N° 32 Octobre-Décembre 1932

REVUE

DE

LINGUISTIQUE ROMANE

PUBLIÉE PAR LA

SOCIÉTÉ DE LINGUISTIQUE ROMANE

Razze latine non esistono ; ..... esiste *la latinità.*

TOME VIII



PARIS (VIe)
LIBRAIRIE ANCIENNE HONORÉ CHAMPION
5, QUAI MALAQUAIS, 5

1932

SOMMAIRE

Les prochains numéros contiendront, outre le texte des communications faites au 3e Congrès international de Linguistique romane (Rome, 4-9 avril 1932) :

A. Alonso, Crónica de los estudios de Filologia española (1914-1924) (*Conclusión*). — C. Battisti, Rassegna critica degli studi dialettali sul friulano (1919-1924). — V. Bertoldi, Correnti di cultura e aree lessicali. — O. Bloch, La norme dans les patois. — Id., Notes étymologiques et lexicales. — G. Bottiglioni, Studi Corsi. — F. Brunot, Anciens essais de délimitation des langues en France. — H. Gavel, Basque et roman (chronique rétrospective). — A. Griera, Les problèmes linguistiques du domaine catalan. — A. W. de Groot, Le latin vulgaire (chronique bibliographique). — E. Hoepffner, L'état actuel des études sur l'ancien provençal littéraire. — K. Jaberg, Spreu, Staub und Pulver in den romanischen Sprachen. — J. Jud, Problèmes de géographie linguistique romane ; 4) *clou* ; 5) *flairer*. — J. Orr, *Autre*, *Outre*... et *Foutre*. — R. Menéndez Pidal, Origen del español antes de 1050. — G.-G. Nicholson, Notes d'étymologie romane. — S. Pop, *L'Atlas linguistique de la Roumanie*. — P. Porteau, L'esthétique de la rime chez les sonnettistes français du xvie siècle. — Id., La *Cantilène de Sainte-Eulalie* serait-elle un poème strophique ? — A. Prati, Spiegazioni di nomi di luoghi del Friuli. — C. Pult, Le rhétique occidental (chronique rétrospective). — M. Regula, La fonction du subjonctif dans le français moderne. — A. Schiaffini, Alle origini della lingua letteraria italiana. — A. Steiger, La influencia del árabe en las lenguas románicas (crónica retrospectiva). — A. Terracher, Quelques aspects de la francisation des mots latins aux ixe-xie siècles, à propos de imperium > *empire*. — Id., Questions d'histoire phonétique du français : 1) -sco < *-sc* ; 2) le passage de *l̦* à *i̦* ; 3) nasalisation et dénasalisation. — B. Terracini, I Problemi della dialettologia pedemontana. — C. Volpati, Nomi romanzi della *Via Lattea*.

Publications de la Société de Linguistique Romane

La Société de Linguistique Romane publie chaque année une *Revue*, formant un volume d'environ 400 pages (avec cartes), et s'emploie à l'établissement d'une *Bibliographie* critique.

Les **manuscrits d'articles** destinés à la *Revue* doivent être **dactylographiés** et adressés à M. A. Terracher, Recteur de l'Université, 29, Cours d'Albret, Bordeaux (Gironde).

Les *Membres de la Société* en reçoivent les publications contre versement d'une cotisation annuelle de 75 fr. Les adhésions sont reçues par M. O. Bloch, 79, Avenue de Breteuil, Paris, xve, à qui les membres de la Société sont priés de faire parvenir le montant de leur cotisation *avant le 1er avril* de chaque année (par mandat-poste, chèque, ou versement au compte de *chèques postaux*, no 759.08, Paris, Ier arrt).

Les personnes et les établissements *ne faisant pas partie de la Société* peuvent s'en procurer les publications en s'adressant à la Librairie H. Champion, 5, quai Malaquais, Paris, VIe (majoration de 30 °/o).

VADERE IM ITALIENISCHEN

Es werden hier, im Rahmen des verwendeten Materials, die Verhältnisse von italienisch *vadere* in alter und neuer Zeit, in Schriftsprache und Dialekten dargestellt.

Die *1. Person des Präs. Ind.* bietet das meiste Interesse. Zunächst wird es sich handeln um die beiden Formen *vo* und *vado*, um ihre Verwendung in der ältern und in der neuern Schriftsprache, um ihr Nebeneinander in den heutigen Dialekten der Toskana. Dann werden zur Sprache kommen : die geographische Verbreitung von *vo* und von *vado*, verschiedene Abkömmlinge von *vo* (*von, voy, vok*), der Konjunktiv vom Typus *vad-* (*vada, vadi, vadia*), die analogischen Bildungen (Analogie nach dico, habeo) *vago, vajo* u.a., ferner *vao, vau* (altes vao) moderner Dialekte. — Die *2.3.6. Person des Präs. Ind.* und die *2. Person des Imperativs* weisen mancherlei Unregelmässigkeiten auf, meistens gemeinsam mit den andern Monosyllaba. — Der *Konjunktiv* wird zusammen mit der 1. Person des Präs. Ind., behandelt. — Zum Schluss werden jene Fälle vorgeführt, in denen ital. *vadere* die ihm in der Schriftsprache gesetzte Grenze überschreitet und in andere Personen und Zeiten eindringt.

ABKÜRZUNGEN UND ZEICHEN

AIS : *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz* (K. Jaberg und J. Jud).
ALF : *Atlas linguistique de la France* (Gilliéron et Edmont).
ALC : *Atlas linguistique de la Corse* (Gilliéron et Edmont).
ALCat : *Atlas lingüistic de Catalunya* (A. Griera).
Arch. Glott. : *Archivio Glottologico italiano.*
ZRPh : *Zeitschrift für roman. Philologie.*

Rom. Gramm. : *Grammatik der roman. Sprachen* von W. Meyer-Lübke.
It. Gramm. : *Italienische Grammatik* von W. Meyer-Lübke.
Blanc : *Grammatik der italiänischen Sprache*, Halle, 1844.
Bourciez : *Éléments de linguistique romane*, 2. Aufl., Paris, 1923.
Mastrofini : Marco Mastrofini, *Teoria e Prospetto ossia Dizionario critico de' verbi italiani conjugati, specialmente degli anomali e malnoti nelle cadenze*, Roma, 1814.

Die *fettgedruckten Zahlen* beziehen sich auf die Nummern der Bibliographie.

Römische Zahlen beziehen sich auf die unten zitierten Sätze des *AIS*.

K.T. = Konjugationstabellen des *AIS*.

Die *Transkription* ist vereinfacht worden.

DAS MATERIAL DES *AIS*

Das Questionnaire des *AIS* enthält folgende Sätze, in denen vadere auftritt :

I	*vo* a comprare due cavalli	Qn 30_{11} [1] (*AIS*, IV, 822).
II	vieni subito, se no, me ne *vado*	Qn 102_2
III	dove *vai* ?	Qn 30_{10} (*AIS*, IV, 821).
IV	il cacciatore *va* a caccia	Qn 52_{13} (*AIS*, III, 519).
V	volete che ci *vada* io ?	Qn 100_5
VI	credete che se ne *vada* ?	Qn 33_1
VII	bada che le galline non *vadano* nel giardino	Qn 28_3
VIII	non *vada* fuori !	Qn 59_{12} (*AIS*, II, 355).

Wegen des Übergreifens von vadere auf die endungsbetonten Personen müssen auch die folgenden Sätze mit andare hier zitiert werden :

IX	*andiamo* a scegliere un cappello	Qn 31_{13}
X	*andate* là !	Qn 34_6
XI	*andava* spesso dal medico	Qn 95_5 (*AIS*, IV, 704).
XII	forse se ne *andrà*	Qn 33_2

Auf obige Sätze (I-XII) wird mit röm. Zahlen verwiesen. Die andern zitierten Formen des *AIS* entstammen den Konjugations-Tabellen. Zum Vergleich sind noch folgende Formen des *AIS* beigezogen worden :

sto abbastanza bene (Qn 94_{10}); è possibile che tu *stia* peggio (Qn 94_{12}); ferner : *do*, *fo*, *dia*, *faccia* der Konjug.-Tab.

1. Die Zahlen beziehen sich auf das im Einführungsband zum *AIS* veröffentlichte Questionnaire (K. Jaberg und J. Jud : *Der Sprachatlas als Forschungsinstrument.* Krit. Grundlegung und Einführung in den Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz, p. 144).

DAS MATERIAL DES *VOCABOLARIO DELLA SVIZZERA ITALIANA*

Das Material des *Vocabolario della Svizzera italiana* (S. Bibliogr., N° **11**), das mir *Prof. Merlo* zur Verfügung stellte, entstammt den Konjugations-Tabellen des ebengenannten Unternehmens. Auf die nachstehenden Ortschaften wird mit Nummern verwiesen :

Veltlin

1 Bormio
2 Premadio
3 Livigno
4 Valdisotto
5 Valdidentro
6 Grosotto
7 Grosio (= *AIS*, P. 218)
8 Sondalo
9 Frontale
10 Tirano
11 Spriana
12 Chiesa

Puschlav (Poschiavo)

13 Poschiavo (= *AIS*, P. 58)
14 Brusio

Bergell (Bregaglia)

15 Borgonovo
16 Stampa-Borg. (= *AIS*, P. 46)
17 Villa Chiavenna
18 Bondo-Promontogno
19 Castasegna

Val S. Giacomo

20 Pianazzo
21 Madesimo

Misox (Mesolcina)

22 Roveredo

Leventina

23 Airolo
24 Piotta
25 Anzonico
26 Rossura
27 Primadengo
28 Poleggio
29 Bodio
30 Prato
31 Osco (= *AIS*, P. 31)
32 Chironico (= *AIS*, P. 32)
33 Chiggiogna

Val Blenio und Riviera

34 Malvaglia (Blenio)
35 Biasca (Riviera)

Distr. Bellinzona

36 Arbedo
37 Montecarasso
38 Carasso
39 Gorduno
40 Sementina
41 Camorino
42 Lumino

Maggiatal (Val Maggia)

43 Avegno
44 Giumaglio
45 Coglio
46 Broglio
47 Peccia

Val Verzasca

48 Sonogno (= *AIS*, P. 42)
49 Frasco

Distr. Locarno

50 Brione
51 Mergoscia
52 Tegna
53 Verscio
54 Vira Gambarogno
55 Casenzano
56 Contone
57 Losone
58 Locarno
59 Orselina
60 Solduno
61 Caviano
61[a] Ronco
62 Brissago
63 Ascona

Distr. Lugano

64 Ponte Tresa
65 Lelgio
66 Albonago
67 Soragno
68 Corticiasca (= *AIS*, P. 73)
69 Caslano
70 Insone
71 Scareglio
72 Signora
73 Bogno
74 Cimadera
75 Piandera
76 Rovio
77 Arogno
78 Melano
79 Capolago
80 Vernate
81 Cimo
82 Iseo
83 Curio
84 Pura
85 Cagiallo
86 Canobbio
87 Breno (= *AIS*, P. 71)
88 Mugena
89 Bioggio
90 Gaggio
91 Cademario
92 Agno
93 Sonvico

94 Torricella
95 Bedano
96 Gravesano
97 Manno
98 Miglieglia
99 Novaggio
100 Banco
101 Astano
102 Magliaso
103 Gandria
104 Colmegna
105 Croglio
106 Castelrotto
107 Biogno
108 Sessa
109 Rivera
110 Bironico
111 Bidogno
112 Lopagno
113 Roveredo
114 Lamone

Distr. Mendrisio

115 Rancate
116 Muggio
117 Cabbio
118 Besazio

Prov. Como

119 Menaggio
120 Viggiù

Circondario Pallanza

121 Pallanza
122 Fondo Toce
123 Suna

Val Vigezzo

124 Malesco (= *AIS*, P. 118)

Val d'Ossola

125 Domodossola (= *AIS*, P. 116)
126 Castiglione d'Oss.
127 Ceppomorelli (= *AIS*, P. 114)
128 Varzo
129 Premia (= *AIS*, P. 109)
130 Antronapiana (= *AIS*, P. 115)
131 Cimamulera
132 Calasca
133 Bannio
134 Anzino
135 Vanzone

BIBLIOGRAPHIE [1]

Nicht regionale Werke.

1. *E. Monaci*, Crestomazia italiana dei primi secoli (1. Bd. 1889, 2. Bd. 1897, 3. Bd. 1912).

1. Die Bibliographie ist ein Auszug der Bibliographie zu meiner Diss. über « Ital. *ire* und *andare* », welche 1932 im Verlag Sauerländer, Aarau, erscheint. Daher die Lücken in der Nummerierung.

3. *V. de Bartholomaeis*, Rime giullaresche e popolari d'Italia. Bologna 1926.

4. *V. Nannucci*, Analisi critica dei verbi italiani. Firenze 1843.

5. *A. Zuccagni-Orlandini*, Raccolta di dialetti italiani. Firenze 1846.

6. *B. Biondelli*, Saggio sui dialetti gallo-italici (Versionen des figliuol prodigo, p. 36-55, 224-246, 505-556). Milano 1853.

7. *G. Papanti*, I parlari in Certaldo. Livorno 1875.

8. *C. Salvioni* (Die Versionen des figliuol prodigo) siehe *Reale Accad. de' Lincei*, Vol. 15, fasc. 8; anno 1918, Classe di scienze morali, storiche e filologiche [1].

Südschweiz.

11. *C. Salvioni, P. Guarnerio, Cl. Merlo* (Aufnahmen der sämtlichen Dorfmundarten des Tessin. Ms. auf dem Bureau des « Vocabolario svizzero-italiano » in Pisa).

15. *S. Sganzini*, Fonetica dei dialetti della Val Leventina. *Italia dialettale*, vol. I, p. 190-212, vol. II, p. 100-155.

16. *L. Demaria*, Curiosità del vernacolo bleniese. Bellinzona 1889.

18. *H. Morf*, Drei bergellische Volkslieder. Nachrichten der Göttinger Gelehrten-Gesellschaft, 1886, p. 73—90.

19. *G. Maurizio*, La Stria ossia « I Stinqual da l'amur ». Tragicommedia nazionale bargaiota. Bergamo 1875.

20. *J. Michael*, Der Dialekt von Poschiavo. Diss. Zürich 1905.

21. *C. Salvioni*, Il dialetto di Poschiavo. *Rendic. del R. Ist. Lomb.*, ser. II, vol. 39.

22 — — Dialetti a settentrione del Lago Maggiore. *Arch. Glott.*, IX, p. 219 ff.

Lombardei.

25. *C. Salvioni*, Dell'antico pavese (14.-15. Jh.). *Boll. della soc. pavese di storia patria*, II.

26. *I. E. Lorck*, Altbergamaskische Sprachdenkmäler des 9.-15. Jh. Halle 1893.

27. *L. Biadene*, Il libro delle tre Scritture e i volgari delle false scuse e delle vanità (Bonvesin da Riva). Pisa 1902.

28. *E. Keller*, Die Reimpredigt des Pietro da Barsegapè (1274). Diss. Zürich 1901.

29. *F. Novati*, Sopra un'antica storia lombarda di Sant'Antonio di

1. Salvioni gibt hier (p. 50-60) ein Verzeichnis aller seit Biondelli veröffentlichten Versionen.

Vienna. *Studi critici in onore di Aless. d'Ancona*, p. 741 ff. Firenze 1901.

30. *B. Wiese*, Eine altlombardische Margarethen-Legende. Halle 1890.

30a. *A. Tobler*, Das Buch des Uguçon da Laodho (Anfang 13. Jh.). *Abhandlungen der K. Akad. der Wissenschaften zu Berlin*, 1894.

30b. *E. Levi*, Uguccione da Lodi e i primordi della poesia ital. (Il poema sull'Avvento dell'Anticristo). Firenze.

30c. *A. Tobler*, Das Spruchgedicht des Girardo Pateg. *Abhandlg. d. K. Akad. der Wissenschaften zu Berlin*, 1886.

30d. *F. Novati*, Girardo Pateg e le sue « Noie » (« De taediis ») Anfang 13. Jh.

31. *G. Longa*, Vocabolario bormino. *Studj rom.*, IX, p. 347. Perugia 1913.

32. *A. Rini*, Giunte al Voc. di Bormio. Diss. Freiburg (Schweiz) 1924.

33. *P. Monti*, Vocabolario dei dialetti della città e diocesi di Como con esempi e riscontri di lingue antiche e moderne. Milano 1845.

34. *G.A.M.*, Esperimento di una Grammatica bergomense-italiana, compilato dal sacerdote G. A.M. 1854.

40. *A. Peri*, Vocabolario cremonese-italiano. Cremona 1847.

41. *F. Cherubini*, Vocabolario mantovano-italiano. 1827.

43. *G. Facchetti*, Il dialetto trevigliese. 1902.

45. *C. Arrighi*, Dizionario milanese - italiano. Milano 1896.

46. *F. Angiolini*, Vocabolario milanese - italiano. Milano 1897.

47. *A. Rusconi*, I parlari del Novarese e della Lomellina. 1878.

48. *C. Bonadei*, Codicello di versi serii, faceti, luttuosi in lingua, in dialetto. (Vernacolo valtellinese). 1896.

51. *G. Lonati*, « Nuovo Gazaboi », Raccolta completa delle poesie dialettali di Giov. Lonati (1852-1920). Cremona.

52. *A. Mandelli*, All'ombra del Tourraz, vers in dial. cremouness. 1898.

53. *M. Bellini*, El prim de' de Quaresima. Scene cremonesi. 1904.

54. *F. Bussi*, Brianza, I nostar viran. (Vernacolo bosino). 1894.

55. *G. Rajberti*, Fest de Natal, versioni in milanese. 1853.

56. *C. Bertolazzi*, La Gibigianna, Commedia. (Milano) 1898.

57. *C. Porta*, Lament del Marchionu di Gamb avert. 1903.

58. *D. Carnaghi*, Monologhi (milanese rustico di Lucernate). 1890.

PIEMONT, LIGURIEN.

60. *A. Renier*, Il Gelindo, dramma sacro piemontese della Natività di Cristo (16. Jh.). 1896.

61. *G. Giacomino*, La lingua dell'Alione (l'antico astigiano). *Arch. Glott.*, XV, p. 447.

62. *W. Foerster*, 22 galloitalische Predigten (12. Jh.). *Rom. Studien*, IV.

63. *Walser*, Mundartaufnahmen im Val d'Aosta.

66. *G. Ferraro*, Glossario monferrino. Torino 1889.

68. *Th. Spoerri*, Il dialetto della Valsesia. Diss. Bern 1918.

69. *G. Pagani*, Il dialetto di Borgomanero. *Rendiconti dell' Ist. Lomb.*, serie II, vol. 51, p. 602-611, 919-949.

70. *A. Talmon*, Il dialetto di Pragelato. *Arch. Glott.*, XVIII, p. 94.

71. *G. Morosi*, L'odierno ling. dei Valdesi del Piemonte. *Arch. Glott.*, XI, Pral p. 330, Torre Pellice p. 380, Guardia Piemontese p. 391.

72. *C. Nigra*, Il dialetto di Viverone. *Miscell. Ascoli*, p. 262.

73. *G. Toppino*, Il dialetto di Castellinaldo. *Studj rom.*, X, p. 17. Roma 1913.

74. *E. Calvo*, Poesie Piemontesi. ca. 1800.

75. *O. Grassi*, Canzoni Piemontesi di Angelo Brofferio (gest. 1866). 1902.

76. *N. Nicolet*, Der Dialekt des Antronatales. Diss. Bern 1929.

77. *B. Terracini*, Il Parlare d'Usseglio, estratto dell'*Arch. Glott.*, XVII.

78. *G. Gavuzzi*, Vocabolario italiano-piemont. Torino 1896.

80. *E. G. Parodi*, Studi liguri (11.-12. Jh.). *Arch. Glott.*, XV.

82. *G. Casaccia*, Dizionario genovese-italiano. 1876.

84. *C. Garnier*, Grammaires et vocabulaires méthodiques des idiomes de Bordighera (Ligurien) e de Realdo (Piemont). 1898.

87. *A. Monti*, Vitta de S. Francesco d'Assisi in portolian per chi no gh'a guaei testa a leze l'italian. 1900.

88. *A. Zolesi*, « Che n'è per tûti ». Grandiosa serie di circa 600 sonetti in vernacolo spezzino. 1904.

Venetien, Trentino.

Ältere Periode :

90. *G. Vidossich*, La lingua del Tristano veneto (ca. 1300). *Studj rom.*, IV, pag. 67.

91. *E. G. Parodi*, Dal Tristano veneto. *Nozze Cian-Sappà-Flandinet.*

94. *G. Ulrich*, Trattati religiosi e libro de li Exemplari in antico dialetto veneziano. *Scelta di curiosità lett.*, Bd. 239.

95. — — Fiori di Virtù (1400). Versione tosco-veneta.

96. *N. Zingarelli*, I trattati di Albertano da Brescia in dialetto venez. *Studi di letteratura italiana*, Bd. III, p. 151.

97. *F. Novati*, La « navigatio Sancti Brendani » in antico veneziano. 1892.

98. *V. de Bartholomaeis*, Historie Sancti Antoni.

99. *V. Finzi*, Di un inedito volgarizzamento dell'imago mundi di Onorio d'Autun. *ZRPh*, XVII, p. 470 ff. ; XVIII, p. 1 ff.

100. *M. Vattasso*, Una miscellanea ignota di rime volg. dei sec. XIV e XV. *Giorn. Stor.*, XL, p. 66-119.

102. *M. Pelaez*, Un nuovo testo veneto del Milione di Marco Polo (14. Jh.). *Studj rom.*, IV.

103. *M. Goldstaub* und *R. Wendriner*, Ein tosco-venezianischer Bestiarius (14. Jh.).

104. *R. Renier*, Una redazione tosco-veneto-lomb. della legenda di S. Caterina d'Alessandria. *Studi di filol. rom.*, VII.

105. *A. Tobler*, Il Panfilo in antico veneziano. *Arch. Glott.*, X, p. 177.

110. *U. Levi*, I monumenti più antichi del dialetto di Chioggia (13.-14. Jh.).

115. *C. Salvioni*, Egloga pastorale e sonetti in dialetto trevisano rustico del sec. XVI. *Arch. Glott.*, XVI, p. 69 ff. u. 245 ff.

115a. *C. Salvioni*, Illustrazione all'Egloga pastorale.... *Arch. Glott.*, XVI.

116. *A. Linder*, Plainte de la Vierge en vieux vénitien. (Enselmino von Treviso, ca. 1325). Diss. Upsala 1898.

117. *Ruzzante*, Rhodiana, prima Commedia stupenda. Padova 1584.

118. *R. Wendriner*, Altpaduanische Mundart bei Ruzzante. Diss. Breslau 1889.

119. *C. Salvioni*, Le Rime di Bartolomeo Cavassico, notaio bellunese della prima metà del sec. XVI. con illustr. linguistiche e lessico a cura di C. Salvioni. *Curiosità lett.*, 247, p. 332. Bologna 1893/94.

119a. *C. Battisti*, La traduzione dialettale della « Catinia » di Sicco Polenton, 1482. — Ricerca sull'antico trentino. 1906.

Neuere Periode :

120. *G. Boerio*, Dizionario del dialetto veneziano. Venezia 1856.

126. *A. B. Ninni*, Materiale per un vocabolario della lingua rustica del contado di Treviso. 1892.

127. — — Appendice ai materiali per un voc. della ling. rust. de contado di Treviso.

129. *C. Pasqualigo*, La lingua rustica padovana nei due poeti Maganza (16. Jh.) e Pittarini (19. Jh.). Verona 1908.

130. *O. Nazari*, Parallelo fra il dialetto bellunese rustico e la lingua italiana. Belluno 1873.

131. *C. Tagliavini*, Il dialetto del Comelico. *Arch. Romanicum*, X, p. 85.

132. *V. Ricci*, Vocabolario trentino - italiano. 1904.

133. *Th. Gartner*, Die judicarische-Mundart (Pinzolo). *Wiener Sitzungsberichte*, Bd. 100. 1882.

134. *C. Battisti*, Die Mundart von Valvestino (Magasa und Lodrone). *Wiener Sitzungsberichte*, Bd. 174.

135. — — Die Sulzberger-Mundart. *Anzeiger der philos.-hist. Klasse der kaiserl. Akad. der Wissenschaften*, Bd. XVI.

136. *A. Prati*, L'italiano e il parlare della Valsugana. *Soc. di filol. rom.*, 1916.

137. *C. Pasqualigo*, Raccolta di proverbi veneti. 1882.

138. *D. G. Bernoni*, Canti popolari veneziani. 1872.

139. *A. Dalmedico*, Canti del popolo veneziano. 1848.

140. *C. Goldoni*, Chi la fa l'aspetta (dramma in veneziano), ca. 1760.

141. *A. Dalmedico*, Canti popolari di Chioggia. 1872.

142. *A. Giuriati*, Canzoniere Vicentino. 1924.

144. *D. Pittarini*, La politica dei Villani, scene rust. vicentine. 1912.

145. *G. Giannini*, Canti popolari padovani. *Arch. per lo studio delle trad. pop.*, XI, 1892.

146. *P. Zenari*, La Cucagna del Curato (veronese). 1859.

147. *A. Ballodoro*, Folk-lore veronese (Verona und Pacengo). 1900.

149. — — Due novelle del contado veronese. 1902.

150. *G. Ceriotto*, Poesie veronesi. 1911.

TRIEST, ISTRIEN, DALMATIEN.

158. *E. Kosowitz*, Dizionario voc. del dialetto triestino. Trieste 1889.

159. *Macieta*, Brustolini e Mandole (triestino). 1891.

160. *A. Ive*, I dialetti ladino-veneti dell'Istria. Strassburg 1900.

163. *J. Cavalli*, Reliquie ladine racc. in Muggia d'Istria. *Arch. Glott.*, XII, p. 255.

164 *M. G. Bartoli*, Ultime reliquie friulane di Muggia. 1926.

165. *A. Ive*, L'antico dialetto di Veglia. *Arch. Glott.*, IX, p. 115.

166. *M. G. Bartoli*, Das Dalmatische. *Schriften der Balkankommission*, linguist. Abteilung, Bd. V, p. 349 ff.

167. *C. Jireček*, Die Romanen in den Städten Dalmatiens. *Denkschriften der kaiserl. Akad. der Wissenschaften*, Bd. 49.

169. *R. Forster*, Fiabe popolari dalmate. *Arch. per lo studio delle trad. pop.*, X.

ZENTRALLADINIEN, FRIAUL, ROMANISCH-BÜNDEN.

173. *B. Alton*, Die ladinischen Idiome in Ladinien, Groeden, Fassa... Innsbruck 1879.

174. *Th. Gartner*, Die Gredener Mundart. 1879.

175. *C. Vignoli*, Il parlare di Gorizia. 1917.
177. *Th. Gartner*, Die Mundart von Erto. *ZRPh*, XVI.
178. *U. Pellis*, Zärtlichkeitsausdrücke in der friaul. Sprache. Prag 1915.
178a. *J. Pirona*, Vocabolario friulano. Venezia 1872.
179. *Th. Gartner*, Handbuch der rätorom. Sprache und Lit. Halle 1910.
182. *Th. Gartner*, Rätorom. Grammatik, p. 159. Heilbronn 1883.
183. *J. Stürzinger*, Über die Konjugation im Rätoroman. Winterthur 1879.

Emilia, Romagna.

186. *G. Bertoni*, Il dialetto di Modena. 1905.
187. *F. L. Pullé*, Schizzo dei dialetti del Frignano (Apennino Modenese). 1895.
188. *Maranesi* e *Papini*, Vocabolario modenese-italiano. 1893.
190. *A. Gaudenzi*, I suoni, le forme, e le parole dell'odierno dialetto di Bologna. 1889.
191. *C. Coronedi Berti*, Vocabolario bolognese-italiano. 1869-74.
192. *G. Ungarelli*, Vocabolario del dialetto bolognese. Bologna 1901.
193. *T. Zanardelli*, Saggi folklorici in dialetto di Badi (Apennino Bolognese). Bologna 1911.
194. *G. Malagoli*, Studi sui dialetti reggiani (Novellara). *Arch. Gl.*, XVII.
198. *A. Mussafia*, Darstellung der romagnol. Mundart. *Wiener Sitzungsberichte*, Bd. 67, p. 653-722. 1871.
199. *Fr. Schürr*, Charakteristik der Mundart von Portomaggiore. Ferrara 1914.
202. *L. Ferri*, Vocabolario ferrarese-italiano. 1889.
203. *V. Faustini*, « J'en tütt toc ad l'anma mia » (Piacenza). 1904.
204. *A. Boselli*, « La Catlenna d'Pazzadour », Commedia rusticale in dial. parmigiano. 1718.
205. *V. Rugarli*, Canti pop., racc. in Fornonovo di Taro (Parma). 1893.
206. *V. Veroni*, « Ris e Fasòo », Canzoniere in dialetto reggiano. 1926.
207. *A. Cl. Miotti*, Fra i filodramatic, prologo... in martelliano modenese. 1896.
208. *E. Stuffler*, « I mée Rechiemeterna », Vers in Mudnes. 1914.
209. *G. Ungarelli*, Saggio di una raccolta di Proverbi in dialetto bolognese, 1892.

210. *A. Testoni*, «Pisunteint». Scen d'famèja divisa in tri att. (Teater Bulgnèis). 1892.

211. *G. Ferraro*, Saggio di Canti pop., raccolti a Pontelagoscuro (Ferrara). 1875.

213. *A. Spallicci*, « La Gavêia dagli anell » (Romagna). 1912.

TOSCANA.

Alt.

220. *A. Schiaffini*, Testi Fiorentini del Dugento e dei primi del Trecento. 1926.

223. *C. Hoppeler*, Appunti sulla lingua della Vita di Benvenuto Cellini (nach 1500). Diss. Zürich 1921.

225. *H. Zehle*, Laut- und Flexionslehre in Dantes Div. Comm. Diss. Strassburg 1885.

226. *Dante*, Divina Commedia. Collezioni Salani. I Classici pubblic. sotto la direz. di Enrico Bianchi. 1922.

228. *Boccaccio*, Il Filocolo. Collezione di Classici Italiani.

229. — — Decamerone. Brockhaus, Leipzig 1865.

230. — — Fiammetta. Bibliotheca Romanica.

231. *Petrarca*, Rime. Collezione di Classici Italiani.

232. *E. Sicardi*, Cento novelle antiche.

233. *F. Sacchetti*, Novelle. Biblioteca nazionale economica (die ersten 100 Novellen).

234. *E. G. Parodi*, Il Tristano Riccardiano, edito e illustrato da Parodi. 1896.

236. Regola dei *Frati* di *S. Jacopo d'Altopascio* (Lucca) ca. 1300. *Curiosità lett.*, Bd. 54.

239. Ser Bartol. di *Ser Gorello*, Cronica dei fatti d'Arezzo di... (14. Jh.); in *Rerum italicarum scriptores*, tomo XV, parte I.

241. Rime di Stefano *Vai* (geb. 1502). Rimatore Pratese. *Curiosità lett.*, Bd. 38.

242. Lorenzino de' *Medici*, L'Aridiosa. Commedia. 1549.

243. Antonfrancesco *Graziani*, detto il *Lasca*: La Pinzochera. Commedia. 1532. La Gelosia. Commedia. 1550.

244. Bernard. da *Vitio* da *Bibbiena*, Calandra. Commedia. 1566.

245. Francesco *Belo*, Il Pedante. Commedia (Ireneo Sanesi, *Commedie del Cinquecento*, 1912, 2. Bd.). 1529.

246. Francesco *d'Ambra*, I Bernardi. Commedia (Sanesi, siehe oben). 1564.

247. Agosto *Ricchi*, I tre Tiranni. Commedia (Sanesi, wie oben). 1533.

248. *L. Castelvetro*, Gl'Ingannati degli Accademici intronati di Siena. Commedia. (Sanesi, wie oben). 16. Jh.

250. Lodovico *Dolce*, Il Ragazzo. Commedia (Sanesi, wie oben). 1560.

251. Pietro *Aretino*, a) La Cortigiana (Prosa). Commedia. Bibl. class. per il pop. 1534; b) La Orazia (in Versen). Tragedia. Bibl. class. per il pop. 1546.

252. *Ariosto*, L'Orlando furioso. Hsg. v. Giacinto Casella, Barbera. Firenze 1913.

253. *Tasso*, La Gerusalemme liberata. Bibl. scolastica di classici ital., già diretta da Giosuè Carducci. Sansoni, Firenze, 1924.

Modern.

256. *C. Nerucci*, Saggio di uno studio sopra i parlari vernacoli della Toscana (vern. montalese-contado). 1865.

257. *S. Pieri*, Il verbo aretino e lucchese. *Miscell. Caix-Canello*. 1886.

258. — — Il dialetto della Versilia (Lucca). *ZRPh*, XXVIII, p. 61 ff.

259. — — Appunti morfologici concernenti il dialetto lucchese e il pisano. *Arch. Glott.*, XII, p. 161.

260. — — Il dialetto gallo-romano di Gombitelli (Lucca). *Arch. Glott.*, VIII, p. 309.

261. — — Il dialetto gallo-romano di Sillano. *Arch. Gl.*, XIII, p. 329.

263. *I. Nieri*, Vocabolario lucchese. Lucca 1902.

264. *G. Bottiglioni*, Dalla Magra al Frigido. « Note morfologiche ». *Revue de dialectologie romane*, III.

266. *G. Batt. Zannoni*, Saggio di scherzi comici (Camaldoli bei Florenz). 1819.

268. *R. L. Billi*, Poesie giocose nel dialetto dei Chinajoli (Contadini). 1870.

269. *R. Fucini*, (Neri Tanfucio) 150 sonetti in vernacolo pisano. 1870-80 (21. ediz. — Bemporad).

270. *G. Malagoli*, La letteratura vernacola pisana, posteriore al Fucini. Pisa 1916.

271. *G. Nerucci*, Cincelle di Bambini in nella stietta parlata rustica di Montale Pistojese. 1881.

272. *G. Giannini*, Canti popolari della montagna lucchese. 1889.

273. *A. Becherini* (Ntognu 'Bberni), Picinate e Scemmarate, versi in vernacolo pitiglianese. 1896.

274. *G. Custer*, « le mie poessie — Geppe » nel vernacolo della pianura lucchese. 1906.

275. *A. Bossi*, Cento sonetti in vernacolo senese. 1898.

276. *F. Paolieri*, l'Pateracchio (Camp. tosc., tra il Senese, il Chianti e la Val d'Arno). 1910.

277. *A. Novelli*, a) « Casa mia, casa mia ». Commedia in tre atti in fiorentino; b) « Acqua passata ». Scene popolari in un atto in vernacolo fiorentino. 1908.

278. *G. Forzano* (Lucchese), Il padre del Tenoro. Commedia in tre atti. (La commedia fiorentina). 1911.

279. *G. Giannini* e *I. Nieri*, Lucchesismi. 1917.

280. *B. Carbocci*, « La moglie bella ». Commedia brillantissima in tre atti (La commedia fiorentina). 1924.

281. *I. Nieri*, Cento racconti popolari lucchesi. 1922.

Modern-Schriftsprachlich.

285. *F. Berti*, « L'equivoco ». Commedia in tre atti. 1827. « Gli amanti sessagenari ». Commedia. 1833.

286. *A. Manzoni*, I Promessi sposi (ältere Fassung von 1825 und neue Fassung in der Ausgabe Brockhaus 1906).

287. *V. Martini*, « Il cavaliere d'Industria ». Commedia in 5 atti. 1854.

288. *Coletti*, « Un amico da strapazzo ». « La serva del prete ». ca. 1860.

289. *G. Calenzoli*, « La ricerca d'un marito ». Commedia in tre atti. 1872.

290. *A. Novelli*, a) « Le — sue prigioni ». Commedia in tre atti. 1917; b) « Dopo ». Dramma in due atti. 1898.

291. *L. Pirandello*, « Maschere nude ». 5 Komödien (1. Tutto per bene. 2. Come prima meglio di prima. 3. Sei personaggi in cerca d'autore. 4. Vestire gli ignudi. 5. La vita che ti diedi).

292. *D. Nicodemi*, L'ombra, commedia in tre atti. 1915.

293. *S. Lopez*, a) Ninetta, commedia in tre atti. 1914; b) Il terzo marito, commedia in tre atti. 1913.

294. *R. Bracco*, a) Il perfetto amore, dialogo in tre atti. 1910; b) Nemmeno un bacio, dramma in tre atti e un epilogo. 1912.

295. *F. Chiesa*, Villadorna, romanzo. 1928.

296. *A. Panzini*, La Pulcella senza Pulcellaggio. 1925.

297. *R. Bacchelli*, Lo sa il tonno. 1928.

MARCHE, UMBRIEN.

300. *C. Ciavarini*, Statuti Anconitani del Mare... (14.-16. Jh.). Deputaz. Marchigiana di storia patria. — Fonti per la storia delle Marche. 1896.

302. *G. Vitaletti*, La Canzone del Castra. *Archivum Romanicum*, V, p. 55 ff.

303. *E. Conti*, Vocabolario Metaurense (Marche). Cagli 1898.

304. *G. Proccaccini*, Scartoccenne. 1901. — Scenette in dialetto marchigiano. 1889.

305. *O. Giansanti*, detto Pasqualon : « Le Pasqualoneidi ». Poesie in vernacolo pesarese. (ca. 1900-1911).

306. *L. Nardini*, « La Brombolana ». Racconto del sec. XV. Versi in dialetto urbinate. 1911.

307. *D. Scandali*, « Scenette e Scenate ». Sonetti e Canzonetti in vernacolo anconitano. 1922.

308. *R. Gatti*, Il dialetto di Jesi. *ZRPh*, XXXIV, p. 675.

309. *A. Neumann-Spallert*, Zur Charakteristik des Dialektes der Marche. *ZRPh*, XXVIII, p. 459-77.

309a. *A. Camilli*, Il dialetto di Servigliano. *Archivum Romanicum*, XIII, p. 230.

310. *Jacopone da Todi*, Laude di frate Jacopone da Todi. A cura di Giov. Ferri. 1910.

311. *P. T. Matiucci*, Antiche poesie religiose dell'Umbria. 1901.

312. *E. Monaci*, Dai poeti antichi perugini del Cod. già Barber. XLV-130, ora Vat. 4036.

316. *B. Bianchi*, Il dialetto e la etnografia di Città di Castello. 1888.

319. *R. Torelli*, Sonetti ed altre poesie in dialetto perugino. 1895.

320. *A. S. Angelini*, « Nuovo Quo Vadis ». Sonetti umoristici in dialetto perugino (nach 1900).

321. *G. Monti*, La Vendetta Politica (Perugia). 1901.

323. *M. Chini*, Canti popolari umbri (gesammelt in Spoleto). 1917.

Latium.

330. *E. Monaci*, Antichi statuti volgari del Castello di Nemi. *Arch. della r. Soc. Rom. di storia*, XIV. ca. 1300.

332. *M. Pelaez*, Visioni d. Santa Francesca Romana (tractati di Giov. Mattiotti). *Arch. della r. Soc. Rom. di Storia Patria*, XIV (romanesco). 1469.

333. *E. Monaci*, Aneddoti per la Storia lett. dei Laudesi... nel Medio Evo. *Rendic. della R. Acc. de' Lincei*, 1892 (romanesco). 15. Jh.

333a. *M. Vattasso*, Aneddoti in dialetto romanesco del sec. XIV. 1901.

334. *C. Vignoli*, Il vernacolo di Castro dei Volsci. *Studj rom.*, VII. 1911.

335. — — Il vernacolo di Amaseno. *Soc. di fil. rom.* « Il dial. di Roma e del Lazio, studi.... ».

336. — — Il vernacolo di Veroli. *Soc. di fil. rom.* « Il dial. di Roma e del Lazio, studi.... ». 1925.

337. *A. Lindström*, Il vernacolo di Subiaco. *Studj rom.*, V. 1907.

338. *D. Crocioni*, Il dialetto di Velletri. *Studj rom.*, V, p. 54-55.

339. *G. Navone*, Il dialetto di Paliano. *Studj rom.*, XVII. 1922.

340. *De Gregorio*, Il dialetto romanesco. *Studj glott. it.* Vol. 6. 1912.

341. G. Gioachino *Belli*, Sonetti Romaneschi. Casa editrice Sonzogno, Milano. ca. 1830.

342. *C. Pascarella*, Sonetti (Ausgabe 1920). ca. 1870.

343. *G. Zanazzo*, « Pippetto ha fatto sega ». Operetta comica in tre atti. Roma 1887.

344. *Trilussa*, Le Favole, i Sonetti.

345. *A. Ive*, Canti popolari velletrani. 1907.

346. *G. Zanazzo*, Canti popolari romani, con un saggio di canti del Lazio. 1910.

Abruzzen, Campania.

350. *E. Monaci*, Una leggenda e una storia versificata nell' antica lett. abruzz. « Leggenda de.... S. Antonio » und « Historia Sancti Antoni » (beide um 1500). *Rendic. della R. Accad. de' Lincei*. 1896 [1].

351. — — La legenna di sancto Tomascio (entstanden um 1306) [2]. Per la storia del dramma in Italia.

353. *F. D'Ovidio*, Il dialetto di Campobasso. *Arch. Glott.*, IV, p. 184.

354. *G. Ziccardi*, Il dialetto di Agnone. *ZRPh*, XXXIV, p. 405.

355. *L. Rossi Casè*, Il dialetto Aquilano nella storia della sua fonetica. Estratto dal *Bollet. di storia Patria negli Abruzzi*, anno VI, puntata XI.

356. *G. Rolin*, Die Mundart von Vasto. *Prager Deutsche Studien*, VIII.

357. *G. Savini*, La grammatica e il Lessico del dialetto teramano. Torino 1881.

359. *G. Finamore*, Tradizioni pópolari abruzzesi. Vol. I: Novelle.

360. *A. Casetti*, *V. Imbriani*, Canti popolari delle Provincie Meridionali.

361. *L. Anelli*, « Fujj ammësche » (Foglie miste). Sonetti in dialetto vastese.

362. *F. Romani*, « Colledara ». Li sunetti de un culledarese (Zwischen 1880 und 1900).

365. *M. Mandelari*, Rimatori Napoletani del Quattrocento. 1885.

368. *R. D'Ambra*, Vocabolario napol.-tosc. di arti e mestieri. 1873.

369. *F. Benevento*, 105 Villanelle raccolte in San Valentino (Prov. Salerno) pubblicate di Gaetano Amalfi. 1888.

1. Siehe Nr. 3 der Bibliogr.: Bartholomæis lokalisiert diesen Text weiter nach Süden.

2. « La scrittura è tutta del secolo XV. e forse non degli ultimi decenni ».

370. *G. Amalfi*, La Canzone napoletana. 1909.
371. *E. Murolo*, « Canta Posilipo... ». Arie d'Amore, Racconti di Guerra (Napoli). 1919.

APULIEN, BASILICATA, CALABRIEN.

375. *D. L. de Vincentiis*, Vocabolario del dialetto tarantino. Taranto 1872.
376. *F. d'Ippolito*, Vocabolario dialettale ossia il linguaggio vernacolo della Prov. di Terra d'Otranto. 1896.
377. *G. Morosi*, Il dialetto franco-prov. di Faeto e Celle. *Arch. Glott.*, XII, p. 33.
378. *G. Melillo*, Il dialetto di Volturino. 1920.
379. *R. Sarno*, Il dialetto di Trani. 1921.
380. *S. Panareo*, Fonetica del dialetto di Maglie in Terra d'Otranto.
381. *G. B. Festa*, Il dialetto di Matera. *ZRPh*, 38, p. 129, 257.
382. *M. Schifone*, Mazzetto di canti popolari savesi (Sava). 1871.
383. *S. Panareo*, Canti popolari in Terra d'Otranto. 1910.
384. — — Juneide, poema in dialetto leccese del secondo XVIII. (*Rivista storica salentina*, 1909.)
386. *P. Centrelli*, Esercizi di Traduz. dal dialetto barese. Parte seconda, per la IVa classe elementare. 1924.
387. *S. La Sorsa*, Fiabe e Novelle del popolo pugliese. Vol. I. 1927.
390. *F. Scerbo*, Sul dialetto calabro (Marcellinara, Prov. Catanzaro). Firenze 1886.
392. *L. Accattatis*, Vocabolario del dialetto calabrese (casalino-apriglianese). 1895.
395. *L. Gallucci*, Raccolta di Poesie calabre di Domenico Piro, alias Duonnu Pantu (1664-96), aprigl.-calabr. 1906.
396. — — Poesie calabre (Cosenza). 1850.
397. *R. Lombardi*-Satriani, Proverbi in uso in S. Costantino Briatico (Catanzaro). 1913.

SIZILIEN, SARDINIEN, CORSICA.

401. *Coray*, Mundartaufnahmen in Sizilien (Nordküste).
402. *A. Traina*, Vocabolarietto delle voci siciliane dissimili delle italiane. 1877.
403. *Wentrup*, Beiträge zur Kenntnis des sizil. Dialektes (Programm der Klosterschule Rossleben). 1880.
404. *H. Schneegans*, Laute und Lautentwicklung des sizil. Dialektes. Diss. Strassburg 1888.
407. *G. Morosi*, Dialetto gallo-italiano di Sicilia (S. Fratello). *Arch. Gl.*, VIII, p. 407.

408. *G. De Gregorio*, Fonetica dei dialetti gallo-it. di Sicilia. *Arch. Gl.*, VIII, p. 304.

409. *C. Salvioni*, Note varie sulle Parlate lombardo-sicule. *Memorie dell' Istit. Lomb.*, vol. XXI.

410. *G. Pitré*, Otto Fiabe e Novelle siciliane. 1873.

411. *G. Scandurra*, Natura e Sentimentu. 1914.

412. *C. La Giglia*, Musa vernacola. Dialetto rustico nicosiano.

416. *V. Finzi*, Gli statuti della Repubblica di Sassari. *Arch. stor. sard.*, VIII.

425. *P. E. Guarnerio*, Il sassarese, il gallurese e il corso. *Arch. Glott.*, XIV, p. 198.

426. *G. Bottiglioni*, L'antico genovese e le isole linguistiche sardo-corse. *L'Italia dialettale*, IV, p. 1-60, 130-149.

428. *V. Ulargiu*, « Messi d'oro del Campidano ». Esercizi di traduz. per la IV. e per la V. Elementare. 1925.

VADERE

A. — 1. Person des Präs. Ind. und Konj.

§ **1**. *Vao liegt wie aprov. *vau*, span. *voy*, portg. *vou* auch allen ital. Formen der 1. Präs. Ind. zugrunde (*Rom. Gram.*, II, § 225). Dieses *vao (< vado) kann verschieden bedingt sein : durch Angleichung an *stao, *dao, durch Halbtönigkeit im Satz, durch Fall von intervokalisch D. Alle ital. Formen, die nicht den Diphthong aufweisen, sind entweder durch Monophthongierung von *vao entstanden oder aus der Tendenz, den Hiatus durch Einschiebung eines Konsonanten zu tilgen.

Sicher hat vao in weitgehendem Masse das Schicksal von stao, dao geteilt[1]. Die Angleichung von vado an stao war durch die enge begriffliche Verwandtschaft der beiden Verben zwar besonders begünstigt : man denke an Wendungen wie « vado, non sto », an Fragen wie etwa vulglat. « vadimus aut stamus hic ? », an gewisse syntaktische Verbindungen, in denen stare und vadere ähnliche oder parallele Funktionen haben und vielleicht schon im späten Vulglat. hatten : vgl. ital. « sta cantando, va cantando », span.

1. Aus Analogie zu den übrigen Personen, die den Stammvokal A erhalten haben, sind sto, do zu stao, dao erweitert worden. Die Formen von « stare, dare, fare » werden im Folgenden zum Vergleich immer auch mitangeführt. Wo sie mit der 1. Ps. von vadere übereinstimmen, da setzen wir nur *st.*, *d.* und *f.*

« estoy escribiendo, voy escribiendo, estoy a ver, voy a ver », etc. (*Rom. Gr.*, III, §§ 312-17 ; *Bourciez*, §§ 388 a, 446 d).

Da in der gesprochenen Sprache die 1. Ps. wohl die häufigste ist, fällt es nicht weiter auf, dass, wie nach stas ein vas, nach stat ein vat, nach stant ein vant, auch nach stao ein vao gebildet wurde (*Rom. Gr.*, II, § 228). Diese Angleichung der stammbetonten Formen von vadere und stare mag noch wesentlich erleichtert worden sein durch die lat. Imperativform va (cf. sta, da), deren Existenz Zimmermann (*ZRPh*, 31, 494) nachzuweisen sich bemüht hat.

I. — Vao > *vo* (wie stao > *sto*, dao > *do*). — *Vado, vada.*

Vo kommt vor in der Toskana und in den angrenzenden Gebieten Latiums, Umbriens, der Marken ; auf Corsica ; in der Lombardei (und im Tessin) ; in der Emilia ; im Piemont.

1. *Vou* und *vado* in der Toskana (und in den angrenzenden Gebieten).

§ **2.** *Vo* ist die herrschende florentinische Form von Dante an bis ins 16. Jh.[1]. In neuerer Zeit tritt schriftsprachl. *vo* immer mehr zurück und heute scheint *vàdo* absolut zu herrschen[2]. Die Mundarten scheiden sich geographisch klar in eine *vo*- und in eine *vado*-Zone. In beiden Sätzen des *AIS* (s. Satz I. u. II.) ist die 1. Ps. mit *vo* wiedergegeben in einem zusammenhängenden Gebiet umfassend die Provinzen Florenz[3] und Siena[4], den östlichen Teil der Prov.

1. **226**: (Div.Comm.) 7 *vo*, 2 *vado* (jene im Versinnern, diese im Reim). **228** : (Bocc.) 8 *vo*, 1 *vado*. **230**: (Bocc.) 2 *vo*, 1 *vado*. **231** : (Petr.) 30 *vo* (25 × *vo* + Part. Präs.), 1 *vado* (s'io dormo o vado o seggio). **232** : 2 *vo*, o *vado*. **242** : 6 *vo*, 1 *vado*. **243** : (Pinzochera) 3 *vo*, o *vado*. **3** : (Gatto Lupesco) 2 *vo*, o *vado*. **252** : (Orl. fur.) 9 *vo* (3 × *vo* + Part. Präs.), 2 *vado* (1 × im Reim). **253** : (Gerus. lib.) hier dagegen schon nur *vado* : 4 × und nie im Reim.

2. **285** : 3 *vado*, o *vo*. **287** : 2 *vado*, 1 *vo*. **288** : nur *vado*. **289** : 9 *vado*, o *vo*. **291** : (5 Dramen) 35 *vado*, o *vo*. **292** : 7 *vado*, o *vo*. **293** a : 9 *vado*, o *vo* ; **293** b : 9 *vado*, o *vo*. **294** a : 3 *vado*, o *vo* ; **294** b : 8 *vado*, 1 *vo*. **295** : 12 *vado*, o *vo*. **296** : 11 *vado*, o *vo*. **297** : 6 *vado*, o *vo*.

3. *AIS*, P. 513, 515, 523, 526 (Prov. Arezzo), 532, 534, 522 : I. *vo*, II. *vado*. **271** : Montale (Paradigma), *vòe*, *vo*. **276** : 6 *vo*, o *vado*. **277** a : 9 *vo*, o *vado* ; **277** b : 3 *vo*, o *vado*. **278** : 4 *vo*, 3 *vado*. **280** : 8 *vo*, 2 *vado*.

4. *AIS*, P. 543, 552, 551, 553.

Grosseto [1], den äussersten Norden Latiums [2], den grössern nördlichen Teil Umbriens [3], und in den Marken ein von Umbrien aus gegen Ancona vorgeschobener Keil [4]. Und beidemal (*AIS*, I. u. II.) erschien *vado* in den an der Westküste liegenden Provinzen [5], im Nordwesten Latiums (bis Rom) [6] und in der Prov. Arezzo (*vẹ́do*) [7]. Andere Belege bestätigen die Verhältnisse des *AIS*. — Wenn Agostino Ricchi (lucchese) [8] und Pietro Aretino [9] nur oder fast nur *vado* gebrauchen, so kann man fürs ältere Toskanische auf eine geographische Verteilung der beiden Typen schliessen, die der modernen entsprochen haben mag. — Auffällig ist das verschiedene Verhalten Manzonis in der letzten Fassung der *Promessi Sposi* (*vo* überwiegt) gegenüber der ersten Fassung (*vado* überwiegt) [10] und bei Novelli die scharfe Trennung von *vo* als mundartliche und *vado* als schriftsprachliche Form [11].

Das geographische Bild lässt *vo* als eine expansive Form erscheinen (s. Karte) : der Marsch auf Rom geschieht über Orvieto [12]. Einer Verbreitung nach Norden stellt sich der Apennin entgegen [13]. Es ist nicht anzunehmen, dass *vo*, das sich ja nur oder doch hauptsächlich mündlich, also schrittweise verbreitet, noch viel Raum gewinnen

1. *AIS*, P. 572, 581, 582 + *fọ*. **273**: Pitigliano 2 *vo*, 0 *vado*.

2. *AIS*, P. 603, 612 + *fọ́*, 632 + *fó*.

3. *AIS*, P. 556, 555 + *fọ́*, 564, 565 + *fo*, 574, 566, 583, 576 + *faččo*. P. 546 : I. *ved*, II. *vo* (+ *fočč* oder *fọ́*). P. 575 : I. *vo*, II. *vago*. **310** : Todi (alt) *vocce*. **319** : Perugia *vo*. **323** : Spoleto 4 *vo* + häufig *vagu*.

4 *AIS*, P. 547 + *fo*, 548 + *fo*, 557. **305** : Pesaro 2 *vo* + häufig *vagg*.

5. *AIS*, Prov. Messa P. 511 ; Prov. Pisa P. 530, 541, 542, 550, 570 ; Prov. Grosseto P. 571 + *fọ*, 590; Prov. Lucca P. 520 : I. *vado*, II. *vago*. **268** : Val di Chiana 3 *vado*, 1 *vo*. **272** : (Lucca, mont.) 9 *vado*, 0 *vo*. **281** : Lucca 5 *vado*, 0 *vo*. **263** : (Lucca) die Bemerkung : *vado* comune da per tutto : *vo* non è lucchese ; ebenso *faccio*, nicht *fo*. — Und eine Lucchesin sagt mir : *vado* in der Stadt, *vo* auf dem Lande.

6. *AIS*, P. 630 (K. T.), 640, 652 + *faččo*, *fọ́* : dazu P. 616 *vado* (I. u. II.). Für Rom : **340**, **341**$_{11x}$, **342**$_{4x}$, **343**$_{14x}$, **344**$_{7x}$, **346**$_{11x}$.

7. *AIS*, P. 535 (*vådo*), 545 (*vẹ́do*), 544 (I. *vådo*, II. *vǻdo*), 554 (+ *faččo*, *fó*) ; in Umbrien P. 545.

8. **247** : 1 *vo*, 7 *vado*.

9. **251** a : 0 *vo*, 10 *vado* ; **251** b : 0 *vo*, 5 *vado*.

10. Ausgabe von 1825 : 12 *vado*, 8 *vo* ; letzte Fassung (**286**) : 6 *vado*, 12 *vo* (der florentinisierenden Tendenz entsprechend ?).

11. **290** a : 10 *vado*, 0 *vo* ; **290** b : 3 *vado*, 0 *vo* (vgl. **277**).

12. Diesen Weg scheinen alle toskanischen expansiven Formen zu nehmen.

13. Jenseits des Apennins ist *vo* nur selten zu treffen.

wird : es wird mit dem schriftsprachlichen *vado*, das sich in ganz Italien Ausbreitungs-Zentren bildet und auch noch den Vorzug hat, den meisten mundartlichen Formen verwandt zu sein (Zweisilbigkeit und Vokalfolge), nicht konkurrieren können.

Wie kommt es, dass *vado* (es ist natürlich lat. Reliktform) in scharfumgrenztem Gebiet erhalten blieb und nicht dem seit Jahrhunderten das Zentrum der Toskana beherrschenden *vo* gewichen ist ?

Die Randprovinzen (Prov. Massa, Pisa, Lucca, Grosseto einerseits, Prov. Arezzo andrerseits) mögen unter Einfluss von nördl. *vago* und südl. *vayo* an der vollen, zweisilbigen Form festgehalten haben. *Vado* hat auch im Konj. *vada* eine Stütze gefunden [1]; denn *vada* ist überall primär, da ein nach vao gebildetes vaa unhaltbar gewesen wäre [2]. — Die heutige Schriftsprache ist vielleicht in bewusstem Gegensatz zur Mundart (s. oben bei Novelli) zu *vado* zurückgekehrt. — *Vado* dürfte in Pausa oft den Vorzug gehabt haben vor *vo*, und in der Funktion als Hilfszeitwort hat vielleicht *vo* häufigere Verwendung gefunden [3]. — Satz II. des *AIS* (me ne vado) ist im *vo*-Gebiet in 25 von 28 Fällen mit *vo via* wiedergegeben worden ; nur 3 mal erschien *me ne vo*. Man kann vermuten — doch damit verwischt man die *vo* — *vado*-Grenze — dass, wenn überall an der Formel *me ne*... festgehalten worden wäre, vielleicht doch hie und da ein *vado* statt eines *vo* gefolgt wäre. Oder darf man schliessen, dass im *vo*-Gebiet das *vo* aus der exponierten Pausa-Lage ins geschützte Innere verlegt wird, um dem unpopulären *vado* den besten Angriffspunkt (die Pausa-Stellung) zu nehmen ? Im *vado*-Gebiet ist nur in 5 von 16 belegten Punkten *vado via* aufgetreten.

2. *Vo* auf Corsica.

§ **3**. *Vo* (*bo*) in 17 von 44 Punkten des *ALC* und zwar nur

1. Im Zentraltoskanischen hätte also diese Stütze nicht genügt : die Analogie zur Gruppe *sto*, *do*, *fo*, *so*, *ho* war stärker.

2. *Vaa* kommt zwar vor : **1** p. 555,93 (Napoli, 15. Jh.) ; **1** p. 114,230 (Uguccione da Lodi) ; **368** (Napoli) + *vaga*, *vava* ; **30a** Ug. da Lodi, Il Libro, v. 992.

3. Diese Möglichkeiten wurden zu spät ins Auge gefasst, sodass keine genauen Angaben darüber gemacht werden können. Dass von den 30 *vo* bei Petrarca (**231**) 25 als Hilfszeitwort dienen, will nicht viel sagen, da ihnen nur 1 *vado*

im grossen Mittelstück zwischen Bastia und Ajaccio, in der westlichen Hälfte seltener, im Osten alleinherrschend[1]. Dieses *vo* ist toskanischer Import. Die ältere Form ist der *g*-Typus, der im Konjunktiv eine geographisch weitere Zone umfasst als im Indikativ[2]. *Vag-* hat sich mit *vo* zu *vog-* verbunden, das vom Ind. in den Konj. gedrungen ist. Es steht ausser Zweifel, dass die Genuesen *vago* einführten (s. §§ 25, 34)[3]; ob die Pisaner, die Gründer von Bonifacio (833), *vago* mitgebracht haben, ist nicht zu entscheiden[4]. Zwar sagen (laut *ALC*) Bonifacio und das ganze Süd-Ende der Insel einheitlich *vagu* (*vogu*), während diese Form weiter nach Norden gar nicht mehr vorherrscht. Die Toskanisierung[5] begann im Norden, beim Eingangstor Bastia, das von je her mit dem ital. Festland rege Handelsbeziehungen pflegte. Von Bastia aus pflanzte sich denn auch *vo* in südlicher Richtung fort[6]. — Man könnte sich noch fragen, warum nicht das *vado* der toskan. Küsten-Provinzen importiert wurde. Aber diese Frage muss im grössern Zusammenhang behandelt werden. Man sollte einmal die Herkunft des auf Corsica eingebürgerten toskan. Wortschatzes in der Toskana selbst nachprüfen: merkwürdig ist z. B., dass für die Kirsche die lucches. Form *ceragia*, nicht die florent. *ciliegia* sich in Corsica durchgesetzt hat.

gegenüber steht, das erst noch als eine durch den Rhythmus bedingte Ausnahme erscheint (**231** XXXVII : s'io dormo o vado o seggio).

1. *ALC* Karte 38. Von Norden nach Süden : P. 4 Bastia ; P. 3, 20, 5, 6, 24, 44, 46, 7, 47, 48, 49, 63, 51 (alle diese Punkte : *bǒ*) ; P. 50, 52, 80 : *ʋǒ*. **425** Omessa *vo, sto, do*.

2. Ind. : 17 × *v(b)o*, 12 × *v(b)ag-*, 13 × *v(b)og-*. Konj. 23 × *v(b)ag-* + 1 *vaga*, 12 × *v(b)og-*, 7 × *vada*, 1 × *vala*.

3. Bottiglioni (**426** p. 143) : il genovese, trasportato a Bonifacio nel sec. XII, reagisce all'ambiente sicchè l'influenza che ne risente è ben poca cosa.

4. *Vago* ist im Modern-Pisanischen nachgewiesen (§ 26, 1). Pisa liegt gerade im Grenzgebiet zwischen ligur. *vag* und toskan. *vo-vado*. Da wohl *vag* allgemein im Rückzug begriffen ist, scheint es möglich, dass Pisa einst *vago* als geläufige Form kannte, und dies um so eher, als Pisa heute der *vado-* und nicht der *vo*-Zone angehört : *vago* konnte eher als *vo* durch *vado* ersetzt werden.

5. Bottiglioni (**426** p. 143) : il toscano, penetrato in Corsica fino dal sec. VIII, ne soverchia i dialetti di tipo sardo, i quali perdono ad uno ad uno i loro caratteri originarii fino ad annullarli quasi del tutto.

6. Der kleine Teil der Insel nördl. von Bastia liegt abseits vom Verkehr : die beiden in diesem Gebiet liegenden Punkte des *ALC* gehören dem *g*- Typus an : P. 1 (*bogu*), P. 2 (*bagu*).

3. *Vo* in der Lombardei und in den angrenzenden Gebieten.

§ 4. *Vo* ist in der ganzen lomb. Po-Ebene vorherrschend [1]. Es ist ferner zu treffen in den Bergamasker- und Brescianer-Alpenmundarten (je ein Punkt) [2], am obern Ende des Comersees [3], im Veltlin [4], im Sottocenere [5], vereinzelt in der Riviera [6] und im Bleniotal [7] des Kantons Tessin, am untern Ende des Lago Maggiore [8], dann in Domodossola [9] (nicht aber in der Umgebung). Im Gebiet der *v*-losen Formen (*o*, *u*), an dem namentlich die Provinzen Bergamo und Brescia teilhaben [10], findet sich nicht selten ein (*a*)*ndö*, das natürlich auch (*v*)*o* repräsentiert [11]: *me ne vo* ist Ausgangspunkt für diese Formen (*me n*(*e*) (*v*)*o* > *meno* > *mendö*) — es hat wahrscheinlich Angleichung an *andare* stattgefunden [12].

1. Prov. Como : *AIS* P. 231 I. II. *vo̜* + *fo*; P. 243 I. *vo* II. *vu vïa*; P. 234 I. II. *vo̜*. — Prov. Brescia : *AIS* P. 249 I. II. *vo̜*; P. 258 I. *vo̜* II. *ọ̄ bïa*; P. 259 I. *vo̜*. — Prov. Bergamo : *AIS* P. 247 I. *o̜* II. *mẹ ó*; P. 254 I. *o̜* II. *ụ̈*. **43** Treviglio *vo̜*. **34** Bergamo *vo, fo*. — Prov. Milano : *AIS* P. 250 I. II. *o̜*; P. 252 I. II. *vo̜*; P. 275 I. II. *vo̜*. **46** Milano *vo*. **56** Milano *voo* (7 ×, immer). **54** *vo*. **57** Milano *voo* (6 ×, immer). **58** (mil. rust.) *vo*. — Prov. Pavia : *AIS* P. 271 I. II. *vo̜*. P. 273 I. II. *vo̜*. — Prov. Cremona : *AIS* P. 263 I. II. *vo* + *fo*; P. 285 I. II. *vo̜*. *vo* : **51, 52, 53.** — Prov. Mantova : *AIS* P. 278 I. II. *vo̜*; P. 286 II. *u, vu* + *fo*. In allen lomb. Punkten des *AIS* ist auch *sto* belegt.

2. *AIS* P. 236 II. *mẹm vọ̄*; P. 238 I. *o̜*.

3. *AIS* P. 222 I. *vo* II. *vag* + *šlag*. P. 224 I. *vo vẹy vïa* (+ *stẹy*).

4. *AIS* P. 225 I. II. *vo̜* + *fo*; P. 227 I. *vo̜*; P. 216 II. *vo vïa*. **11** N° 6, 7, 8, 10.

5. Distr. Lugano : **11** 8 × *vo* (neben 25 × *vak*) nämlich in N° 66, 67, 71, 73, 74, 76, 77, 79. Distr. Mendrisio : *AIS* P. 93 I. *vo* II. *vu*. **11** N° 116, 117, 118.

6. *AIS* P. 53 I. *vẹ́gi* II. *vo̜* (+ *štagi*).

7. *AIS* P. 22 I. II. *vo* + *do, fo*; ebenso laut **16**.

8. **47** Arona.

9. **11** N° 135.

10. S. *Rom. Gramm.*, I, § 621.

11. Laut *AIS* in Prov. Bergamo : P. 236 I. *ndọ́*, P. 237 I. *andú*, P. 245 *ndọ̄́*. Prov. Brescia : P. 229 I. *andọ́* II. *mendọ̄́*, r. *mẹndọ́*; P. 267 I. II. *ndọ̄́*. Prov. Sondrio : P. 227 II. *ndọ́*.

12. Wo *v* erhalten bleibt, da *n*(*e*) > *m* (*AIS* P. 225, 236 *mem vọ́*; P. 234 *mim vọ̄́*). Wenn zwischen Erhaltung und Schwund des *v* geschwankt wird, kann sich *mẹmdọ̄́* ergeben (*mem vó* + *mendó*) oder *mẹ́m ne ọ́* (*AIS* P. 238), wo *ne* nochmals neu dazugetreten ist. — *Ne* fehlt in *AIS* P. 271 (*mẹ vọ́*) und P. 247 (*mẹ ọ́*).

Lombard. *vo* besetzt auch die gegen Brescia sich öffnenden trentinischen Iudikarien [1] und in der Emilia die Prov. Piacenza [2]. — *Vo* von Badi im bolognesischen Apennin [3] stammt wohl aus der Toskana.

§ **5**. Es erhebt sich nun die Frage, ob *vo* in der Lombardei einheimisch oder Lehnform aus dem Italienischen sei. Für *vo* als einheimische Form spricht : 1. die grosse Verbreitung ; 2. das Zusammengehen mit *stare*, *dare*, *fare* ; 3. die Tatsache, dass zwischen lomb. und toskan. *vo* das emilian. *vag*-Gebiet liegt. Für *vo* als Lehnform spricht : 1. dass der Konj. in der lomb. Ebene durchwegs *vaga* lautet ; 2. dass auch die alten Belege (Konj.-Formen) fast alle dem *g*-Typus angehören [4] ; 3. dass im konservativen Alpinlomb. auch der Ind. *vag-* (resp. *vay-*) lautet.

Die Argumente, die zugunsten von importiertem *vo* sprechen, sind die überzeugenderen. Die grosse Verbreitung und das Fehlen von alten *vago*-Belegen können ja gerade Beweise dafür sein, dass die Ablösung der alten Form durch die neue schon sehr früh — vor Entstehung der ersten lomb. Sprachdenkmäler — vollständig geschehen war. Wenn in der Emilia *vago* erhalten blieb, so vielleicht deshalb, weil Bologna ein selbständigeres Zentrum war als Mailand. Wir dürfen also annehmen, dass in der Lombardei einst die Indikative *vago*, *stago*, *dago* geläufig waren. — *Vo* dringt auf Kosten von *vago* (*vaya*) immer mehr nach Norden vor : es greift schon tief in die Alpentäler hinein.

4. *Vo* im Piemont.

§ **6**. *Vo* gehört hier vor allem dem franco-prov. Val d'Aosta [5]

1. *AIS* P. 330 (+ *st. d. f.*), 340 (+ *st.*), 341 (+ *st. d. f.*). **133** Pinzolo *vu*, *št.*, *f.* **134** Megasa und Lodrone. **155** Pellizzano (Sulzberg) *vǫ*, *st. d. f.*

2. *AIS* (I., II.) P. 420 (+ *d. f.*), 432 (+ *st.*), 282 lomb. (+ *st.*).

3. **193** Badi (Ap. Bol.). **204** (+ *vagh*).

4. Ein *vago* (Ind.) wurde allerdings nicht gefunden, und auch die meisten andern Formen gehören dem Konj. an : **26** (alt bergam.) *vego* p. 59 (= *vedo*), *staga* p. 58, aber *do* p. 58. **27** (Bonvesin) p. 6, 135 ; 20, 539 ; 336 ; 76, 62 ; *staga* p. 10, 256 (*stagando* p. 47, 405 ; 79, 160 ; *stando* p. 66, 542) ; kein « stia, dia ». **28** (Barsegapè) *vaga* v. 283, 811, 1041, 1495, 1498 (kein vada), aber 4 × stia (kein staga). **29** *vaga*. **30** (Margarethen-Legende) *uagano* 6. Konj. p. LXXXIX (aber vano, fano) : *staga* p. CII, *uogo* (= voglio) und *trago* p. CI.

5. *ALF* (K. 23) *vo* P. 986, 987, *vu* P. 975, 966. **63** *wǭ* Val Savaranche,

und den prov. Mundarten der Alpentäler [1] an, doch findet es sich auch vereinzelt in der Ebene [2].

5. *Von, voy, voke.*

Vo hat in mehreren Gebieten verschiedenartige Erweiterungen erfahren :

Von.

§ **7.** Aus Analogie nach *dono, don* (donare) für *do* (dare) oder durch Einfluss von sum [3].

1). altlomb. : **30**a Ug. da Lodi : Il Librov. 553 *von* (*son* < sum v. 41, 140, 1531). — venez. : **118** Calmo *von, st. d. f.* (cf. *It. Gr.*, p. 251). — **119** Cavassico *von, vone, st. d. f. son.* — **105** Il Panfilo *von, st. d.* **115**a : *fon. Giorn. stor.*, 40, p. 76, v. 212 : E *von...* (Giustinian). **183** (Stürz. zitiert p. 50 : Muss., *Nordit. Mda. Denkschr.* W. A., 1873, p. 12). — piem. : **25** Pavia *von, vum, ston.* **61** Asti *von, vogn* (+ *vad*). — toskan. [4] : **3** p. 19_{145} (Ruggeri Apuliese da Siena, c. 1250) *von.* — abruzz. [5] : **351** v. 252 *vone.*

modern : 1). Val di Sole, Val di Non (Sulzberg), Val di Fiemme. *AIS* P. 310 *vọn* ; P. 311 *vọn* + *st. d.* ; P. 322 I. *vọn, st.* ; P. 332 I. II. *vọn, stọ.* **135** Malè, Piazzola di Rabbi, Cusiano *von, st. d. f.* **179** Lagnò *von, f.*

2). Bergell (Sopraporta), das sich, wie häufig, ans Engadin anschliesst. *AIS* P. 46 *uŋ* + *št. d. fač.* **11** Borgonovo *vuṅ.* **18** *vuŋ.* **19** *vun* (immer) + *d.* (p. 37).

Eau Rousse, *vut* Cogne. *AIS* K. T. P. 122 *vọw* + *f.*, P. 123 *vu* + *f.* Die Westschweiz scheint keine solchen Formen zu kennen. cf. *Tableaux phonétiques des patois suisses romands*, 189 (je vais).

1. *AIS* P. 140, 142 (beide im Tal der Dora Riparia), P. 161 (+ *st.*), P. 170 (+ *st.*), P. 181 (+ *ṣt.*). Die prov. Formen gehen natürlich auf altprov. *vau*(*c*) zurück.

2. *AIS* P. 146 : *vụ* (+ *st.*).

3. *Rom. Gramm.*, II, §§ 222, 223, 229. Westladinisch *dun, dum, doŋ...* ist aut Gartner (**179** p. 240) durch SUM bedingt.

4. **1** p. 168, 11 Guittone d'Arezzo *one* (HABEO), reimt mit *pone* (= *può* 3.).
1 p. 169, 50 Guitt. d'Ar. *sone* (SUM), reimt mit *canzone.*
1 p. 263, 13 Cione, 13. Jh. *sone* (SAPIO), reimt mit *spuntone.*
1 p. 484, 253 (marches.) *sone* (SUM) ; v. 283 *stone* (*sto*).

5. **1** p. 539, 251 (abruzzes.) *done* (dia) 3. Konj.

3). Piemont.

AIS Prov. Turin : P. 133 I. *vuŋ* II. *mi yuŋ*, r. *mi i vuŋ*. P. 144 I. II. *vuŋ* + *st*.; P. 153 I. II. *vuŋ*. P. 163 I. II. *vuŋ* + *stum*, *duŋ*, *fas* (Konj. *vuŋa* 1. 3., *vuñu* 6.). — Prov. Aless. : P. 156 II. *uŋ*, rep. *vuŋ* + *st*. P. 159 I. *vọ̀* II. *vọ̀ŋ* + *sto*. — Prov. Pavia (Lomellina) : P. 270 I. *vọŋ* (II. *vum*) + *st*., *d*., *f*. — Prov. Cuneo : P. 165 I. II. *vọñ* + *st*.; Konj. 1.3. VIII. *vọñ(α)* + *st*. P. 172 I. *uŋ* II. *vuŋ* + *d*., *fas*; Konj. *úña* (r. *vúñi*), *vúña* 3., VII. *voyu* + *duña*. P. 175 I. II. *vuñ* + *st*.; Konj. *vúña* 1. 3., *vúñu* 6. **73** Castellinaldo *voñ*, *st*., *d*., *diñ* (dico), aber *faç*. **73** Canale *voñ*, *st*. *d*. (*vuñ*, *st*. *d*., *uñ* (HABEO) werden als « varietà pedemont. » angeführt). **78** Torino *voñ* (+ *vad*); Imper. *voña* 1. (+ *vada*), *voño* 6. (+ *vado*); + *doñ*, *doña* (*dagh*, *daga*), *stoñ*, *stoña* (*stagh*, *staga*); aber *fass*, *fassa*.

4). Istrien *von* : **183** p. 50 (Stürz. zitiert : Asc. 449, A. 1).

Voy.

§ **8**. Ist nach *soy* (*so*(*no*) + *io*) gebildet, entspricht also *vo* + *io*[1].

Friaul : *AIS* P. 318 *vóy*, *d*., *fāš*. P. 329 *vóy*, *st*., *d*. *fāš*. P. 328 *vọy*, *št*. P. 338 *vọ́y*, *st*. P. 339 K. T. *vọ́y*, *d*. P. 348 *vọy*, *st*. P. 359 *vọy*, *st*. **178 a** *voi*. **175**, p. 47 Gorizia *voi*. **182**, p. 159 Forni Avoltri (= P. 318 des *AIS*) *voi*, Cormons *vọi*. Bergell : *AIS* P. 45 *vọ́y*, *št*., *d*., *f*. **11** N° 18 *vọj*. **18** [2] p. 88 *vọ́iχ*, *st*. *d*. *f*.

Vokə (*vogə*)

(eine Kreuzung von *vo* + *vako* (s. § 16 ff.).

§ **9**. Dieser Typus — von den leichten mundartlichen Varianten sehen wir hier ab — ist bezeugt :

im Veltlin : Salvioni (Vollmöller, *Krit. Jahresber*., IV, p. 166 § 223) : A Ponte di Valtellina è normale la fusione del tipo *do* col tipo *dago*, onde *dọ́gi*, *stọ́gi*, *fọ́gi*, *vọ́gi*. — **11** N° 12 *vogu*. — Diese Formen sind wohl Kreuzungen von aus der lomb. Ebene hinaufdringendem *vo* und altem *vago*. — im Val di Sole (Sulz-

1. *Rom. Gramm*., II, §§ 209, 222, 229.

2. Morf (**18** p. 88, Note 2) nennt diese Formen Analogieformen, « deren lautliche Basis *dọ*, *štọ*, *vọ*, *fọ*, sich streng scheidet von der oberbergellischen (= rät.); die Anfügung des *i* an *dọ* etc. geschah nach dem Muster von « *vọ vọ́iχ* » (1. Ps. von *vulẹ́ir*), cf. *tọ́iχ* (1. Ps. von *tör* = togliere) ».

berg) : *AIS* P. 320 (+ *st.*). **135** Termenago, Pellizano, Ossana, Vermiglio (hier überall auch *st. d. f.*). — in der Prov. Lucca : s. § 26 1. — in der Basilicata : *AIS* P. 732 (+ *d.*), 735 (+ *st.*), 736 (+ *st.*). **381** Matera (= *AIS* P. 736) + *st. d. fazzeje*. — in der Prov. Bari.[1] : *AIS* P. 718 (+ *st. d. fatts*), 719, 728 (+ *st.*). **8** Molfetta, Casal Trinità, Bisceglie (*voi* < *vo* + *vay*). **386** p. 13 : Bari (= *AIS* P. 719). **387** Modugno, Giovinezzo, Bisceglie, Terlizzi, Castellana, Molfetta, Castellaneta. — in der Terra d'Otranto[2] (im an die Prov. Bari angrenzenden Gebiet) : *AIS* P. 737 (+ *st. d. fatts*). **375** Taranto. **376** (+ *voio* < *vo* + *vayo*). — in Corsica : s. § 34.

Vongo.

§ **10**. Diese Form ist an das Hülfsverb *tengo* angeglichen[3].

Im südl. Latium : *AIS* P. 682 *vaŋg(o)* (+ K.T.) + *stoŋgo, tóŋgo*. **335** Amaseno *vonge* (+ *st. d.*).

6. *Vado* ausserhalb der Toskana.

§ **11**. *Vado* bildet ausser der § 2 bezeichneten Gebiete nur noch im Zentralladinischen (vom Grödener- und Gadertal bis zu den Quellen des Tagliamento) eine grössere Zone.

Zentralladinisch.

AIS P. 305 I. *va* II. *vai*[4]. P. 312 *vẹ́d*. P. 316 *vádo*. P. 315 *váde*. — **173** Gader, Buchenstein (= P. 315 des *AIS*) *vade* ; Ampezzo (= P. 316 des *AIS*) *vado* + *dago, stago*. — **174** Gröden (= P. 312 des *AIS*) *vẹdẹ*. — **182** Badia S. Leonardo (Abtei St. Leonhard) *vắde*.

Oberes Piavetal.

AIS P. 307 I. *vad(e)* II. *vadi* + *stẹ́y, dẹ́y, fáži*. P. 317 I. *vádo* + *stáo*. P. 325 *váde* + *stage, dage, fáže*. P. 336, l. *vado*, r. *vae* + *stae*.

1. Salvioni (**409** p. 298, Note 2) : Curioso il ripetersi, ai due estremi della penisola, dell'incontro di *sto do fo* con *staco daco faco* : bares. *stoke, d. f.*; valtell. (Ponte) *stoghi, d. f.*

2. Aber daneben im selben Gebiet die Form *vo* : *AIS* P. 729 (+ *st. d. fettsu*), 749 (+ *st. d. fattsu*).

3. Cf. Eva Seifert, *ZRPh*, L, 1-28 (TENERE für HABERE) und *It. Gramm.*, p. 246.

4. **182** dagegen bietet *våde*.

— **131** Padola (= *AIS* P. 307) *vadi*, Candide *vadu*, S. Nicolò u. S. Pietro *vado*.

Friaul.

AIS P. 327 *vádi*. P. 337 *vade*. — **176** Gorizia *vadi* + *voi*.

Vado kommt, durch die Schriftsprache importiert, in ganz Italien vereinzelt vor — namentlich in grössern Zentren und in der Dialekt-Dichtung.

Grössere Zentren.

Genua : **82** ; Modena : **208** ; Venezia : **138**, **139**, **140**, *vago* ist häufiger ; Vicenza : **142** (nur *vado*) ; Verona : **146**, **150**, **147** (hier für Stadt nur *vado*, für Pacengo *vado* u. *vago*) ; Ancona : **8** ; Neapel : **360** (+ *vago*) ; Lecce : **360** (+ *vau*).

Andere Belege : Piemont : *vad* : **74**, **75**, *vat* : **47** (Suso). **78** Turin *vad* (+ *von*). — Prov. Padua : *AIS* P. 364. — Im Triestinischen und in Istrien : *AIS* P. 368 (I. u. II. + K.T. *vågǫ*), P. 378 (I. II.). — Campania : **360** Sturno, Grottaminarda. — Abruzzen : **360** Gessopalena (oft). — Apulien : *AIS* P. 717 (*vaddə* + *vaykə*), 718 (+ *vǫ́ke*). **360** *vadu* : Calimera, Morciano + *vau*, Nardò. — Corsica : *ALC* P. 68 Ajaccio.

Es sei hier vegliotisch *vis* (= *vado*) angeführt, das Bartoli von *vadio* herleitet (**165** ; **166** + *viis*, *vis*, *vai*) [1].

Vado im Zentralladinischen etc. (s. p. 307).

§ **12**. Im ganzen, § 11 bezeichneten Gebiet herrscht der *vad*-Typus sowohl im Ind. als im Konj. Ist *vad-* auch hier primär ? Laut Battisti [2] bleibt -D- erhalten im Friaul (der Konj. lautet hier durchwegs *vad-*, s. § 15), im Gebiet zwischen Belluno, Cismone und Agordo, mehr oder weniger frikativ gesprochen in der ganzen Prov. Belluno, im Alpinvicentinischen und im Val Sugana. Das Gebiet, in dem -D- nicht schwindet, liegt also ganz in der *vad*-Zone, die aber zudem noch das Zentralladinische umfasst, wo *-d-* (< lat. -D-) fällt. So erweist sich die Vermutung, der Bestand von *vad-* sei nur an die Erhaltung von lat. -D- geknüpft, als unrichtig. Die grössere Verbreitung des Konj. (*vada*) — Friaul, Bergell, Corsica (s. § 15)

1. **166** p. 395 : *vadio* nach VADIAT (> *viza*, Konj.) und dieses nach VIDEAT. — « Daraus, in den jüngsten Quellen, auch 2. 3. u. 6. *viš* (*-is*, *-it*, *-unt*) ». — « Daneben *vi* 2. 6. wohl aus *viš* unter Einfluss der übrigen *š*- losen (resp. *d*- losen) Formen (*voi*, *va*, *va*) ».

2. *ZRPh*, Beih. 28, p. 68, 105, 106.

— lässt schliessen, dass die Konj.-Form den Stamm *vad-* länger festgehalten hat als die 1. Ps. des Präs., wo die Form stärker isoliert war als in der Serie der Konj.-Formen (1.2.3.6. Ps.). Da man auch nicht einsieht, von welch anderm Verb eine Form *vada* in seiner Existenz hätte gestützt werden können, so dürfte der im Konj. erhaltene Stamm *vada* zum mindesten im Friaul auch in der 1. Ps. Präs. einmal bestanden haben. — Es ist also nicht anzunehmen, dass in der Verbalflexion das Gesetz des Falles von -D- streng durchgeführt wurde. Die Gefahr, dass mit dem Ausfall von -D- im Konj. (*vada* > *vaa* > *va*) der Konj. und die 3. Ps. Ind. zusammenfielen, konnte die Erhaltung des -D- als Funktionszeichen begünstigen [1] (s. § 25,4).

7. Der Konjunktiv vom Typus *vad-* (*vada, vadi, vadia*).

Vad- im Altital.

§ **13**. Es herrscht in allen drei Personen des Präs. Sg. ein Schwanken zwischen *vada, vadi, vadia* und entsprechend in der 3. Pl. zwischen *-ano, -ino, -iano. Vadi* ist wohl von der 2. Ps. in die 1. und 3. Ps. eingedrungen [2]. Aus dem Schwanken zwischen *vadi* und *vada* konnte sich ein *vadia* [3] ergeben, indem die neue Form *vadi* wieder mit der korrekten Endung *-a* versehen wurde, eine Lösung, die *dia, stia, abbia, sappia* nahelegten und stützten.

1. *Rom. Gramm.*, II, § 229 : « in Greden und Abtei ist mit *vede, vade* vom Konjunktive her die volle Form wieder eingeführt ». — Wie soll aber die 1. Ps. früher gelautet haben ? etwa *vo* oder *vuŋ* ? Wenn keine andern Belege vorliegen, dann besteht kein Grund, mit Meyer-Lübke in *vedę, vade* nicht primäres *vado* sehen zu wollen, das durch *vada* (Konj.) gestützt war.

2. Meyer-Lübke lässt *vadi* aus *vadia* entstehen (*It. Gr.*, 253) oder sieht darin eine Verschränkung von *vada* und *andi* (*Rom. Gram.*, II, 264).

Das für die 2. Präs. Ind. charakteristische *i* konnte auf die 2. Konj. von VADERE übertragen werden, ohne dass die beiden Formen zusammenfielen (*vai, vadi*).

Mastrofini protestiert (p. 96) : « egli *vada* e non *vadi*, essi *vadano* e non *vadino*, come spesso scrivevasi dai cinquecentisti ».

4 p. 534 : *vadi* e *vadino* erano usitatissimi nel Cinquecento, e vivono in Toscana, ma per lo più non si scrivono, così comandando i grammatici.

Der Übergang von *-a* zu *-i* im Konj. beruht vielleicht auf der Tatsache, dass *vada* Konj. eines Verbums der 1. Konjug. (ANDARE) war, also in die Klasse von *lodi* (LODARE) einbezogen wurde.

3. Mastrofini : Analogie zu *faccia, taccia, abbia* (s. auch *It. Gr.*, 253) ; und er

Toscana.

1) In folgenden Belegen wurde nur *vada* (1.3. Ps.) festgestellt : **220** (n° 3), **228** (Filocolo), **231** (Petr.), **242** (Lor. de' Med.), **248** (Castelvetro. *-in* 6.), **251** (Pietro Aret.), **252** Orl. fur. (1. Ps. 2 ×, 2. Ps. 2 ×, 3. Ps. 49 ×, 6. Ps. 4 × *-ano*).

2) *Vadi* gehört nur der 2. Ps. an in : **4** Il Barberino, **220** n° 7, **226** Dante (2. Ps. *-i* 1 ×, 3. Ps. *-a* 17 ×), **229** Decam., **233** Fr. Sacchetti, **243** Lasca (*-a* 1.3, *-i* 2.), **244** Bibiena (*-a* 1.3., *-i* 2), **234** Trist. Ricc. (2. Ps. *-i* 3 ×, *-a* 1 ×, 3. Ps. *-a* 5 ×, 6. Ps. *-ano* 4 ×), **247** Ag. Ricchi (2. Ps. *-i* 3 ×, 3. Ps. *-a*, 6. Ps. *-in*).
Vadi in der 1. Ps. resp. 3. Ps. wurde nachgewiesen bei **4** Pulci (Morgante), **245** Fr. Belo, **246** Fr. d'Ambra (Belege zu diesen 3 Autoren siehe unten).

3) *Vadia* ist zu treffen in : **4** p. 534 Pulci, Morgante *vadi* 1.3., *vadia* 3., *-ino* 6., Borgh. Col. lat. (3. Ps.), Machiav. Legaz. III (3. Ps.), Soldani 17. Jh. (3. Ps.) ; **223** Benven. Cellini (*-ia* 1.3., *-iano* 6.) ; **246** Fr. d'Ambra (1. Ps. *-ia* 2 ×, 3. Ps. *-ia* 6 ×, *-i* 1 ×) ; **245** Fr. Belo (1. Ps. *vada* 5 ×, *-ia* 1 ×, 2. Ps. *-a* 1 ×, *-i* 3 ×, *-ia* 1 ×, 3. Ps. *-a* 1 ×, *-i* 1 ×, *-ia* 1 ×). — Crusca : Car. Lett. Farn. 1_{25} (3. Ps.), Dat. Vegl. 3_{107} (3. Ps.), Machiav. Comm. 169 (3. Ps.), Sassett. Lett. 162 (3. Ps.), Buonarr. Tanc. 4_{1} (3. Ps.). — Marken **302** Canzone del castro fiorentino, v. 12 : *vada*[1] 1. — Latium **330** (*-a*, *-ano*). — Abruzzen **351** (*-a*, *-ano* ; 2. Ps. immer *-i* : *vadi* 2 ×, *vady* 2 ×) ; **1** p. 536_{43} (*-ano*). — Campania **1** Terra di Lavoro, 1200 : *-a*, *-ano*. — **1** Statuti di Maddaloni, 1150 : *-a*, *-ano*. — Calabrien **395** 2. Ps. *vadi*. — Venetien *vadi* : 2. Ps. : **100**, **104** ; 3. Ps. **117** Ruzzante ; 6. Ps. *-ino* : **119**. *vada* : 1. Ps. : **116** (+ *vádà* 6.), **119** a ; 3. Ps. : **90**, **94**, **97**,

fügt bei : « *vadia* occorre in Galileo, in Guido Grandi ed in altri molti recenti, come nel Menzini ».

Nannucci (**4** p. 534) meint etwas rätselhaft : « è inserito l'*i* per liscezza di lingua, come s' usò ancora in altre voci ».

1. Es wäre *vaga* statt *vada* zu erwarten : doch der Verfasser, ein Florentiner, beherrscht wohl die Mundart der Marken, über die er sich lustig machen will, nicht ganz.

100, 102, 103, 110, 117, 167 (Dalmat.); 6. Ps. *-anno* : **96**. — Lombardei **30** c Pateg *uada* und *uadha* 3. v. 314, 246, 483. — Piemont : **61** Alione *vadi* 2., *-a* 3., *-on* 6.

Diese in den alten Texten auftretenden Formen (Piemont, Venetien, Marken, Latium, Abruzzen) finden sich auch wieder in den modernen Mundarten (vgl. unten), während die calabres. und campanischen Formen — ob zuverlässig ? — keine Entsprechungen haben. — Ausserhalb der Toskana fehlen m. W. altital. Belege für *vadia*.

Modernes *vad-*.

§ **14**. In der Toskana und im angrenzenden *vad*-Gebiet sind *vada, vadi, vadia* wie im Ait. für alle drei Personen üblich. *Vadia* ist ausser-toskanisch nur im Bormino erhalten [1].

Toskana : *AIS* V. 1. Ps. *vada* P. 530, 522, 543, 544 ; *vẹda* P. 534 ; *vadi* P. 541, 550, 551, 570, 582 ; *vadia* P. 515, 534 (*vȧdya*). 572. — VI. 3. Ps. *vadă* in 16 Punkten ; *vẹda* P. 545, 554 ; *vȧdya* P. 572 (rep. *andia*) ; *vadi* P. 511, 550, 571, 582, (*vai*, auch laut K. T. *vai* 1.3). — VIII. 3. Ps. Imper. *vada* 15 ×, *vẹda* P. 545, *vadya* P. 534. — VII. 6. Ps. *vadano* P. 541 (r. *-ino*), 532, 543, 590 ; *vadẹno* P. 535, 544, *vadino* 15 × ; *vẹdano* P. 545.

256 (montal.-cont.) Paradigma : *vadia* 1. 3. 4. (*andi* 2., *ite, andi* 5.), *vadino* 6. **271** (montal.-rust.) Paradigma : *vadia*, 1-5., *-iano*, *-ino*, 6. **266** (cont. fiorent.): 3. Ps. *vadia* 3 ×. **259** Pisa : 1. Ps. *vada* 1 × ; 3. Ps. *vadi* 1 ×, *vadia* 2 ×. **270** Pisa : 1. 3. Ps. *vadi*, 2. Ps. *vadia* 2 ×. **275** Siena : 3. Ps. *vadia* 2 ×. **277** Florenz : 3. Ps. *vada* 1 ×, *vadia* 4 × ; 6. Ps. *vadan* 1 ×, *vadin* 2 ×. **280** Florenz : 3. Ps. *vadia* 1 ×.

Also weist nach dem *AIS* nur der contado fiorentino (P. 515, 534) und P. 572 (Reggiano) den Typus *vadia* auf, während nach andern Quellen auch in dem bei Pistoja gelegenen Montale sowie in senes. Sonetten diese Form vorkommt. Nur in der 2. Konj. und 3. Imper. ist *vadia*, nach Malagoli, für den contado pisano, bezeugt : der *AIS* bietet für diese Personen kein Material.

1. Hier tritt für den Konj. Präs. aller Verben die Endung *-ia* ein : *AIS* P. 209 *vȧdia* 1. *-ix* 3. *-ian* 6. **31** Bormio *vadia*.

Latium: *AIS* V. 1. Ps. *vade* P. 630, *-i* P. 632 (P. 612, 640, 652 = Ind.).
VI. 3. Ps. *vada* P. 603, *vav* P. 630 (die übrigen Punkte = Ind.).
VIII. 3. Ps. *vada* P. 603, 652.
VII. 6. Ps. *vadano* P. 603, 612, 640; *-ino* P. 652.
andere Belege: *vadi* (3. Ps.): **341** 7 × (auch 2. Ps.), **342** oft, **343**, **344**, **346** (Rom).

Umbrien: *AIS* V. 1. Ps. *vada* P. 574, *vẹda* P. 556, *vẹdi* P. 546. *vadi* P. 583, *vàe* P. 576 (P. 555, 565, 566 = Ind.).
VI. 3. Ps. *vada* P. 574, 564; *vẹda* P. 556; *vẹdia* P. 546; *vae* P. 576; (*vaga* P. 566).
VIII. 3. Ps. *vada* P. 556, 565; *vẹdi* P. 546; *vadi* P. 583.
VII. 6. Ps. *vạdano* P. 574, 583, 566; *vẹdino* P. 546.

Marken: *AIS* V. 1. Ps. *vå̄da* P. 578 (*vado* P. 567, *vå̄ga* P. 547, 548).
VI. 3. Ps. *vå̄da* P. 557 (+ VIII.).
VII. 6. Ps. *vå̄dẹn* P. 557 (*vaga* P. 548).

Abruzzen: *AIS* V. 1. Ps. *vada* P. 615 (*vaga* P. 608, 616).
VI. 1. Ps. *vada* P. 615, 616, *vẹ̄a* P. 608.
VII. 1. Ps. *vadano* P. 615, *vǻ* P. 608.

§ **15**. Im Norden herrscht der Konj. *vad-* in einem zusammenhängenden Gebiet umfassend das ganze Friaul (Ind. *voi*), das Zentralladinische, das obere Piavetal, ferner im Bergell (Ind. *vun*) und in einzelnen Punkten des Piemontes (Ind. *von*).

Friaul. *AIS* V. 1. Ps. *vada* P. 326. *vạdi* P. 318, 319, 327, 329, 328, 348, 339, 349, 357, 359. *vå̄de* P. 337, *vọ́di* P. 338.
VI. 3. Ps. *vå̄da* P. 318. *vadi* P. 319, 329, 327, 328, 337, 338. 339, 349. *vade* P. 357, 359, 348 (*vå̄de*).
VII. 6. Ps. *vada* P. 326, 318. *vadi* P. 327, 329, 328, 348, 357. *vadiŋ* P. 319, 338, 359.
177 Erto *vada* 2.3.6. (1. Ps. = *zona*). **178a** *vadi* (+ *lèdi*).
182 Forni Avoltri (= *AIS* P. 318) und Cormons *vadi* 1.

Zentralladinien.
AIS P. 305 V. VI. VII. *vadi*. P. 312 V. VI. VII. *vẹda*.
P. 314 V. *váñẹ* VI. *vat*. P. 315 V. VI. VII. *vå̄de*.
P. 316 V. VI. VII. *váde*.

Oberes Piavetal.
AIS P. 307 V. VI. *vå̄da*, VII. *vå̄da*. P. 317 VI. *vå̄de* VII. *vad*.

P. 325 V. VII. *våde*, VI. *våde*. P. 336 V. *våde* VIII. *våda*.

Venetien (das vielleicht mit dem friaul. Gebiet zusammenhängt) :

AIS V. 1. Ps. *vada* P. 371, 356 (*vade*), VI. 3. Ps. *vada* P. 371, 373 (+ *vaga*), 364, 376 (*vaga* 1.), 356 (*vade*). VII. 6. Ps. *vada* P. 354, 356, 364, 374. Andere Belege: *vada* : **5** Verona, **126** trevis. rust., **137**, **138** (+ *vaga*), **142** (vicent.), **144** (vicent.), **145** (padov.), **147** (Verona und Pacengo), **150** (Verona). Ferner in venez. Texten aus Triest (**159** *vadi* 1. 3.), aus Pola (**160** *vada*) und im Venez. dalmato (**169** *vada*).

Bergell.

AIS P. 45, 46 V. VI. *vẹ̄dα*, VII. *vẹ̄dαn*.
19 *väd(a)*, *vädan*; *vädus* 3. (p. 5.).
11 *vẹda* : N° 15, 16. 18.

Piemont.

AIS P. 133 V. *vada*, VI. *vadu̯*, VII. *vaduŋ*. P. 153 V. *vádu*. Andere Belege *vada* 3. : **5** Casale, **47** Borgovercelli, **75**, **78** Turin *vado* 1. 3., *vadi* (*-e*) 2. 5., *vado* 4. 6.

Der Konj. *vad-* ist auch im Osten von Corsica ziemlich häufig:

ALC 1. Ps. *vada* P. 48, 50, 80. *vadi* P. 68, 64 (*badi*).
2. Ps. *vada* P. 48, 80. *bade* P. 46, 51.
6. Ps. *v(b)adanu(o)* P. 46, 47, 48, 63, 49, 51, 80.

In folgenden Texten dürfte es sich teilweise um schriftital. Formen handeln : genuesisch : **87** *vadde* (oft) ; modenesisch : **188** *vada* (+ *vaga*), **208** *vada* ; sizilianisch : **411** *vadda*.

Der Konj. im lombard. *vo-* Gebiet lautet *vag-* (s. § 24).

II. — Vao > *va* (kons.) *ọ* [wie stao > *sta* (kons.) *o*].

1) *VAGO*.

a) Im gesamten Gebiet rings um die lombard. *vo*-Zone. Wo der Endvokal fällt, da tritt in absoluter Stellung statt *vago* meist *vak* ein.

§ **16.** Veltlin.

AIS P. 218 Grosio *vak* + *st.*, Konj. *vagi* 1. *vayα* 3. *vaga* 6. (laut **11** hier *vo*).

Italienische Schweiz.

a) Puschlav. Poschiavo.

AIS 58 *vă̊k, st. d. f.*; Konj. *vă̊yχ* 1. *váyχ* 3; *vă̊yan* 6., VIII. *vă̊yχ* (*st. d. f.*).

11 N° 13 *vă̊k*, Konj. *vaja*.

20 *vak, st. d. f., trak*; Konj. *vaia, -as, -a, -an* (*st. d. traia*).

b) Misox: *AIS* P. 44 Konj. *vă̊gi* 1. 3.; VIII. *vă̊gi* (Ind. *vay* 1,).

11 N° 22 *vak*, Konj. *vaĝa*.

c) Distr. Lugano: *AIS* P. 73 *vāk* (+ *st. d. f.*); Konj. *vága* 1. 6. (+ *d. f.*). P. 71 *vāk* (+ *št. d. f.*); Konj. *vaga* 1. 6. (+ *št. d. f.*). P. 93 Konj. Sg., *vaga*, Pl. *vagan* (Ind. I. *vo* II. *vu*).

11 *vāk* N° 64, 65, 68 (= *AIS* P. 73), 80, 81, 82, 83, 84, 87 (= *AIS* P. 71), 89, 91, 92, 93, 94, 97, 98, 100, 101, 102, 106, 107, 108, 111, 112.

d) Distr. Locarno: *AIS* P. 70 *vāk* (+ *st d. f.*); Konj. VIII. *vă̊ga* 1. 3.

11 *vāk* N° 44 (Maggia), 51, 57, 58 (+ *vaĝi*), 59, 61, 61 a; *vaĝi* N° 60, 63.

e) Distr. Bellinzona: *AIS* P. 53. I. *vẹ́gi* II. *vǫ*, + *štagi* (Konj. *vẹ́yi* 1. (+ *štẹ́gi*).

11 *vă̊k* N° 39 (Konj. *vaga* 1. 3., *vẹĝe* 2.), 40 (*vak*), 41, 42; *vaĝi* N° 35, 38.

f) Leventina: **11** N° 25 *vaghi*, N° 29 *vaĝi* (Konj. *vaĝi*), N° 28 Konj. *vaĝa*.

g) Bleniotal: *AIS* 22 Olivone Konj. *vàygya* 1.3. (+ *st. d. f.*).

16 Blenio *vaigh*, Konj. *vaighi*. **11** N° 34: *vẹĝi*.

§ **17**. Ostpiemont (Prov. Novara, Alessandria):

AIS (im Ind. *vag* und *vak*, *stag* u. *stak*):

P. 114 (Konj. *vága* 1.3. VIII. *-i* 6. + *stéti*); P. 117 (Konj. *vă̊ga* 1. VIII. *-an* 6.); P. 124 (Konj. *vagga* 3., *vágo* 6., + *štáge*). P. 129: Ind. 1. Ps. und Konj. *vági*; P. 128 (Konj. *va* 3., *vă̊gan* 6.); P. 126 (Konj. *vága* 1. VIII. *-u̯* 6.); P. 135 (+ *d. f.*; Konj. *vă̊ga* 1.3. VIII. *-u̯* 6. + *st., d. f.*); P. 137 (Konj. *va* 3., *vă̊gu* 6. + *st.*); P. 149 (Konj. *vă̊ga* 1.3., *-u* 6. + *st.*); P. 116 Domodossola nur Konj. *vága*. P. 158 (Konj. *vaga* 1. VIII. *vadu* 6. + *stă̊gi*). P. 167 (Konj. *vága* 1.3. VIII. *-u* 6. + *st. d. f.*). P. 176 (Konj. *vaga*(*α*) 1.3. VIII. *văŋ* 6. + *st*).

76 Viganella *vag*, Konj. *vaga* 1.3., *vagaŋ* 6. (+ *st. d. f.*). Tappia *vak*, Konj. *vaga* 1.3., *vagat* 2., *vagaŋ* 6. (+ *st. d. f.*).

66 *stag*. — 68 Valsesia *vaga* + *d*.

69 Borgomanero (= *AIS* P. 129) *vaĝi*, *vǫek* 6. (+ *st. d. f.*); Konj. *vaĝa*, *-i*, *-a*, *-u* 6. (+ *st.*).

47 Konj. *vaga* Romagnano Sesia, Terdobbiate, Suno, Cameriano. *vagga* Riva Valdobbia.

§ 18. Emilia mit Romagna :

Laut *AIS* ergeben beide Sätze (I. II.) *vag*, da « me ne vado » mit « vado via » wiedergegeben wird — mit Ausnahme von P. 443, 464, wo II. denn auch *vak* ergibt. — Im Konj. haben alle 25 emil.-romagnol. Punkte des *AIS* auch *vaga*, 19 · auch *stag-*, resp. *steg-* belegt. Die 6. Pl. endigt meistens auf *-ən*.

piacent. : *AIS* P. 412 (+ *stǫ*, K. T. *stag*). 203 *vag*.

Im Piacentinischen herrscht in der 1. Ind. *vo* vor (s. § 34).

parm. : *AIS* P. 413 (+ *d.*, *f.*), 443. 204 (Konj. *vaga*), 205.

reggian.: *AIS* P. 424 (+ *st.*), P. 444 (+ *st.*), P. 453 (+ *d.*, *faš*);

206 (+ Konj. *vaghen* 6.). — 194 *vag(a)*, *st.*, *d.*, *f.*, *trag*.

moden. : *AIS* P. 415 (+ *st.*), P. 436 (+ *št.*), P. 464 (+ *st.*).

186 *fag*, Konj. *faga* und *faza*.

187 *vag*, *st.*, *d.*, *fag* und *fać* : Konj. *staga*, *stagga*, *daga*, *dagga*, *dagga*, *digga*, *degga* ; *faćia faga*, *vaga vagga*.

188 *vaga* + *vada*. 207 *vaga*.

bolognes. : *AIS* P. 446 (+ *št. d. f.*). P. 455 (+ *st.*- Konj. *vå-zan* 6.).

P. 466 (+ *št.*).

190 *vag* ; Konj. *vaga* 1.3., *vag* 2., *vaghen* 6. (+ *d.*).

191 *vagh* + *st.*, *faz* ; Konj. *vada*, *vaga* 1.3., *vad'*, *vagh* 2., *vaden*, *vaghen* 6.

192 *vâg*, *st. d. f.* 210 *vag* ; Konj. *vaga* (2 ×).

ferrar : *AIS* P. 427 (+ *štag*), P. 439 (+ *st. d. f.*).

199 *vag* + *d. f. dig*; Konj. *vaga* 1.3.6., *vag* 2., *daga dag*, *faza faz*, *diga dig* (« die 2. Ps. hat den velaren Konsonanten vor ursprünglichem *i* durch Übertragung erhalten »).

211 *vag*, *vago* ; Konj. *vaga*.

forlives. : *AIS* P. 478 (+ *št.* ; Konj. *vẹ́gα* 1., *vẹ́ygα* 3., VIII. *vẹ́ygə* + *št.*) ; P. 479 (+ *st.* ; Konj. *vẹ́ga* 1.) ; P. 499 (+ *d.*, *jac*) ; P. 490 (*vẹg* + *st.* ; Konj. *vẹ́ga* 1.3. VIII.).

198 *vęg, deg, stag* (« eigentlich *stagg* : die Position schützt das a ») ; Konj. *vèga, dègga, stègga*.

ravenn. : *AIS* P. 458 I. *vęg* (+ *st.*), II. (Pausa) *vę́y* ; Konj. *vę́ga* 3. *vę́yα*. P. 476 I. *vęg* (+ *st.*), II. (Pausa) *vę́y* ; Konj. *vę́ga* 1. VIII., *vę́yα* 3. P. 459 (nur Konj.) *végα* 1.3. + *d.*, *fåza*.

§ **19**. Venetien : hier vorherrschend (*vago*).

venez. : *AIS* P. 375 (+ *st.*), P. 385 (+ *st.*), P. 367 (+ *st.*).

137 *vago, -a* (3 ×). **138** *vago* (20 ×), *-a*, + *vada*.

139 *vago* 5 ×, + *-a*, *vada*. **140** *vago* 7 ×, *vaga* 9 ×. Ferner im Venez. von Triest: **159** *vago* 3 ×, *vado* 1 ×.

veron. : *AIS* P. 360 I. *vao* II. *vago* + *st*. P. 372 I. *ågǫ* II. *vagǫ*, + *st*. P. 381 I. *vao* II. *vago* + *st. d. f.*

8 Verona *vaga*. **146** *vaga* **147** Pacengo *vago* 1 ×, *-a* 7 ×.

vicent. : *AIS* P. 352, 373 (+ *st.*).

144 (vicent.-rust.) *vaga*.

trevis. : *AIS* P. 365 I. *vago* II. *vado* + *stáǫ*.

padov. : *AIS* P. 374 I. *vaǫ* II. *vágo* + *dę*, *fasǫ*.

7 Villa Estense *vaga*. **129** padov. rust. *vaghe*.

poles. : *AIS* P. 393 *vago* + *st.*

unteres Piavetal [1] : *AIS* P. 345 I. *våge* + *stǫ* ; Konj. *váe* 1. 3.

130 Belluno *vaghe* (+ *vade*), *st. d. faze* ; bell. rust. Konj. *vaghe*, *st. d. faze*.

§ **20**. Istrien : *AIS* P. 368 Konj. V. *vådo* 1., VII. *våga* 6. + *slågi*. P. 397 *vago* + *d.* ; Konj. V. VII. *vago* VIII. *st.* + *d. f.* P. 398 *vági* + *st.* ; Konj. V. *vagi*, VII. *vaga* + *d. f.*

160 Ind. : Pirano (= *AIS* P. 368), Rovigno (= *AIS* P. 397), Dignano (= *AIS* P. 398) *vago*, *d.*, *fazu*. Fasana *vagu*, *st. d. f.* Gallesano und Sissano *vaĝi*, *st. d. f.* Valle : *véĝi*, *f.* — Konj. : Pirano *vago* 1., *vagi(di)* 2., *va* 3.6. + *d.*, *fazo*. Rovigno u. Dignano *vago* 1.3. 6., *vaĝi* 2. Fasana *vagu*, *-i*, *-a* 3.6. Gallesano *vagi* 2., *vegi* 2.3., *vega* 6. + *daĝi* oder *deĝi* 1.2., *daga* 3. (+ *st. f.*). Sissano *vaĝi* 1.2., *vaga* 3.6. + *d.*, *-i*, *-a* (*st. f.*). Valle *véĝi* 1. 2., *veĝo* 3., *vego* 6. + *f.*

169 *vago* 1 ×, *vado* 2 × ; Konj. *vagǫ* 1 ×, *vado* 2 ×.

1. Oberes Piavetal *vado*, s. § 11.

§ **21**. Trentino, das im Osten zum Venetianischen tendiert.
AIS (*vågo*) P. 344 (*st.d.f.*; Konj. *vaga*, etc.). P. 333 (+ *st.*; Konj. *vaga*, etc.). P. 334 (+ *ståo*, Konj. *vage(a)* 1.3. VIII., *vådè* 6.). P. 344 (+ *st.*; Konj. *vaga* 1.6., *-i* 3). P. 331 (I. *váyo* II. *vågo*; Konj. *vaga* 1.3.6.). P. 313 (*våge* + *st. d. f.* ebenso Konj.). P. 323 (*våge* + *št. d. f.*, ebenso Konj.).
5 Val Sugana Konj. *vaghe* 3. **132** *vago*. **173** Fassatal *vaghe*, *st. d.*

b) Im Konjunktive gehören die politisch zum Trentino gehörenden Talschaften Val di Sole (Sulzberg) und die Judikarien (Giudicarie), sowie die ganze Lombardei dem *vag*- Typus an.

§ **22**. Val di Sole (Sulzberg).
AIS P. 310 V. VI. *vágyα*, VII. *vayα*, VIII. *váyyα*. P. 320 *vaga*. P. 311 VI. VII. VIII. *vaya* + *st.* P. 322 V. VII. *vågia* + *st.*
135 Malè *vágjọ* 1.3.6., *vågjẹs* 2. Termenago *vágjo* 1.3.6, *vág(j)et* 2.
Pellizzano und Ossana *vágja* 1.3.6., *vāgẹt* und *vāgjet* 2.
Pejo *vágọ* 1.3.6., *vågẹs* und *vågies* 2.
Piazzola di Rabbi (= *AIS* P. 310) *vádjọ* 1.3.6., *vádjẹs* 2. (+ *st. d. f.* für alle Orte).

§ **23**. Judikarien.
AIS P. 330 V. VII. *våga* + *st. d. f.* P. 340 V. VI. *våge*, VII. *våga* + *st.* P. 341 V. VII. VIII. *vay*, VI. *váe* + *stay*.
133 Pinzolo *vága* 1.3., *-i* 2., *nẹ́gi* (oder *-ga*) 5. + *st.*, *diga*, *tóega* (togliere); die 2. Pl. lautet *štẹ́gi*, *fẹ́gi*, *dižigi*, *tuligi* (oder *-ga*).
134 Magasa *nage* 1.3. (oder *náe*), *negẹ* 5. Lodrone *náe* 1.3. (neu *váe*), *nige* 5.

§ **24**. Lombardei.
Prov. Brescia: *AIS* P. 229 (*våyẹ* 1., *vágẹ* 3.6.), P. 238 (*åge* 1.6. + *d.*), P. 258 (*våge* 1.6., *vågi* 3. VIII. + *st.*), P. 259 (*vae* 1., *váye* 6. + *ståẹ*), P. 256 (*åge* 1., *våge* 3.). P. 267 (*áge* 1.6., *-i* 3.).
Prov. Bergamo: *AIS* P. 236 (*våge* 1.3. VIII., *ågẹ* 6. + *st.*), P. 237 (*åge* 1., *váge* 3, *-i* 6. VIII. + *st.*), P. 247 (*åge* 1., *vagi* 6. VIII. + *st.*).
34 Bergamo *vaghe* 1.3., *vaghet* 2. + *stia*, *dia*, *faccia*.
Prov. Sondrio: *AIS* P. 216 (*våga* 1.6. VIII.), P. 227 (*vågi* 1.

6. VIII. + *st.*), P. 225 (*vági* 1.3., *-αn* 6. + *st.*), P. 224 (*vẹ̆gi(α)* 1.3. + *št.*).

48 (valtellinese) *vaga* 3. — **31** Bormio *vagia, vaja, vadia.*

Prov. Como: *AIS* P. 231 (*våge, -a* 1.3. + *st. d. f.*), P. 242 (*våga* 1.3., *-αn* 6.), P. 243 (*vaga* (α) 1. VIII. + *št.*), P. 234 (*vågi,* 1.3.6. VIII. + *st.*), P. 223 (*vági* 1., *-a* 3.), P. 222 (*vågi* 1.3., *-aŋ* 6., *váka* VIII. + *št.*).

Prov. Milano: *AIS* P. 250 (*vågu* 1., *-a* VIII., *vadẹ́n* 6. + *stẹ̆i*), P. 252 (1.3.6. Ps. Ind., VIII. *Kal nága migα*). P. 261 (*våda* 1., *våga* 3.), P. 275 (*våga* 1.3. VIII., *-u* 6. + *stẹ*). — **46** Milano *vaga.*

Prov. Pavia: *AIS* P. 271 (*våya* 1.3. VIII., *-αn* 6. + *stẹ*), P. 273 (*vågị* 1., *-a* VIII.).

Prov. Cremona: *AIS* P. 265 (*ågẹ* 1., *vågẹ* 3.), P. 284 (*våga* 1. 3.), P. 285 (*váy,* 1.3., *vai* 6., *vága* VIII. + *stay*).

Prov. Mantova: *AIS* P. 278 (V. VI. VII. *ågẹ* + *st.*). P. 286 V. VI. VII. *våga*, VIII. *st.* = *d. f.* P. 288 V. VI. VII. *våga*, VIII. *st.* P. 289 V. VI. VII. *våga* + *st.* **5** Mantova *vaga.*

Im Gebiet der *v*-losen Formen tritt wieder, vom Ind. übertragen (s. § 4), *andare* ein: *AIS* Prov. Bergamo P. 245 V. VI. *andågẹ,* VII. VIII. *våga* + *st.* P. 246 V. *ndágẹ,* VI. *ẹndågẹ.* P. 254 V. VI. *andåge,* VII. VIII. *vågi,* + *st.*

Prov. Cremona P. 263 V. VI. *andági,* VII. *ndagi* + *d. fásị.*

Prov. Brescia P. 249 V. VII. VIII. *någe* [1] + *st.*

c) In ganz Ligurien, in der angrenzenden nordwestl. Ecke der Toskana (von Pontremoli bis in die Provinzen Lucca und Pisa), in den Marken (doch siehe unter *vo*), im südlichen Umbrien und im benachbarten Abruzzesischen.

§ **25**. Ligurien: *AIS* (alle ligur. Punkte, von Westen nach Osten).

P. 190 I. *vag* II. *-u*; Konj. *vågẹ* 1.2. + *st.*

P. 193 I. *vágọ* II. *-u*; Konj. *våge,* 1.2. + *d., fáse.* P. 184 *vågo*: Konj. *vage* (*a*), 1.3.6. + *št.* P. 185 *vågu*; Konj. *vagẹ.* P. 177 I. *vågọ* II. *vagu*; Konj. *vaga,* 1.3., *våganŋ* 6. P. 169 I. *vágo* II. *-ụ,* Konj. *vaga.* P. 179 *vagu*; Konj. *-a* 1.3., + *st.* P. 187 I. *vag* II. *ågu*; Konj. *vẹ́ñα* 1., *ågẹ* 3., *vágaŋ* 6. P. 189 I. *vag* II. *-u*; Konj. *vage* + *st., vågẹŋ* 6. P. 199 (Castelnuovo di Magra) I. *vag* II. *vágo*; Konj. *-ọ*

1. Nach *andage* vom Inf. *na* aus.

1., -*a* 3. + *st.* [in allen Punkten, ausser P. 189 (*sto*), im Ind. auch *stago*].

8 Mons und Escragnolles (frz.) Konj. *vaghe ALF* Karte 23 (je vais) P. 990 *vág*.

84 Bordighera *vago* + *d.*. *digo* ; Konj. *vage*, -*i* + *st.* Realdo (südl. Cuneo) *vage*, *št.*, *d.*, *dige*, *fasse* ; Konj. *vage*, *o*-, -*e*, -*o* 6. + *st.* *d.*

264 Castelnuovo Magra *vago*, *st.*, *d.*, *faćo*, Konj. *vag̃o* [1] 1., *vag̃a* 2.3. -*eṅ* 6. + *st. d.* S. Lazzaro *vago* und *vao* ; Konj. *vag̃o* 1.6., -*a* 2.3. + *st. d.* Casana u. Ortonovo *vako*, *st. d. faćo* und *fako* ; Konj. *vako* 1., *vaka* 2.3., *vakeṅ* 6. + *st. d.* Serravalle und Nicola *vaghe*, *st. d. f.* und *faće* [2] ; Konj. *vag̃e* 1.3., *vag̃eṅ* 6. + *st. d.* Sarzana [3] Ind. s. § 49, Konj. wie S. Lazzaro [4].

§ **26.** Toskana (Pontremoli, Lucca).

I. das Grenzgebiet mit emilian. Mundart :

AIS P. 500 *vag*, *st.*

260 Gombitelli *vag̃g̃e* + *sto*. *do*, *dig̃g̃e*, *faćće* ; Konj. *vag̃g̃a*, *vag̃g̃e*, *vag̃g̃in* + *stia*, *dia*, *faćća*.

261 Sillano *vag̃g̃a* + *st.*, *dig̃g̃a*, *faćć*- Ind. und Konj. (Konj. *vag̃g̃en* 6.).

II. Lucca, Montale.

AIS P. 520 I. *vãdo* II. *vago* ; Konj. V. VI. VIII. *vagi*.

258 Viareggio *vaggo* [5]. Stazzema *vaco* (seltener).

1. " *Dag̃o*, *stag̃o*, *vag̃o* ecc. si odono ancora a S. Lazzaro, sempre a Cast. Magra, allo stesso modo che a Serravalle, Nicola si odono : *dag̃e*, *stag̃e*, *vag̃e* ».

2. Der Konj. von *fare* lautet : Sarzana, S. Lazzaro *fago* (-*n*) 1.6., *faga* 2.3. Cast. M. *fazo* 1., *faza* 2. 3., *fazen* 6. — Cas., Ort. *faćo* (*fako*) 1., *aća* (*faka*) 2. 3., *faćeṅ* (*fakeṅ*) 6. — Serr., Nic. *faghe* (*faće*) 1. 3., *fagheṅ* (*faceṅ*) 6.

3. In Sarzana lautet also der Konj. auch *vago*, *stago*, etc. (Ind. *vau* etc.).

4. Im Ind. all dieser Orte ist nur die 1. Ps., im Konj. aber sind alle Personen (1.-3. 6.) analogisch nach DICO gebildet. Bottiglioni sagt dazu (p. 364) : « La ragione di ciò sarà data da *vag̃o*, *vag̃a* ; per esempio a Sarz., L. invece di *vag̃o* (*u*) si poteva, anzi si doveva avere *vao* (*u*) (nei verbi regolari, generalmente la 1ª pers. sg. passa dall'indic. al cong.), ma **vaa* (< VADAS, VADAT) doveva esser più proclive alla formazione analogica per evitare l'iato delle due vocali simili, quindi si ebbe *vag̃a* (< VADAS, VADAT), che influì sulla 1ª pers. Su *vag̃o vag̃a* si fissarono poi *dag̃o* ecc., *stag̃o* ecc. ».

5. **270** p. 121 : « anche il pisano conosce il contadino *vaggo* ». — **279** Lucca : « nella Campagna poi è comunissimo fra i contadini *vaggo* per *vado*, e così *vagghi* e *vagghino* per *vada* e *vadano* ». — **259** Lucca : « Notevole è *vaggo* (contado), *voggo* (montagna), che di certo è forma analogica, ma deve qui aver motivo diverso da quello sinonimo veneziano *vago* ». — *Rem. Gramm.*, II.,

274 pianura lucchese *vaggo*.
271 montale rust. *vagge* 1.-5. (+ *vada*...., + *andía*).

§ **27**. Marken.

AIS (II. immer « vado via »). P. 528 *vag*, P. 529 *vag* + *st.*, P. 536 *vag* + *sto*, P. 538 *vag*, P. 539 I. *va komprar* II. *vago* + *st.*, P. 558 I. *vag* II. *vago* + *štǫ*; P. 559 I. *vag* II. *ågo* + *št. d. facó*; P. 569 I. *vag* II. *vagə* + *stiŋ*; P. 577 I. *vag* II. *vago*. Im Konj. ist *våga* (1.3.6.) vorherrschend : aber P. 569 *vági*; P. 538 *vagga*; aber immer (10 ×) *stay*, *stęy* (Konj.), nur P. 528 *staga*.

303 *vagg(a)*. **304** *vaco* (immer). **306** Urbino, Konj. *vagga*.
305 Pesaro *vagg* (häufig) ; Konj. *vaga*.
307 Ancona *vagu* (immer) ; Konj. *vaga*. — **308** Iesi *vago, st. d. f.* ; Konj. *vaga. f. d.* **309** Ancona *vago* + *st. d. f.* Macerata, Fermo : *vaco* + *st. d. faccio* ; Grottamare *vǫghe* [1] (+ *štinghe*, *doche* u. *dinghe*; *focce*). **309a** Servigliano *vaco, st. d.* ; Konj. *vaca, st. d.*

§ **28**. Umbrien :

AIS P. 575 I. *vǫ* II. *vago* + *st.* ; Konj. *vága* 1., *va* 2., *vågaro* 6. P. 566 Konj. *vaga* 3., *vadəno* 6. + *stage*. P. 576 Konj. *våeru* 6. (< *vågeru*).
323 Spoleto *vaco* 8 × + *staco*, *veco* ; Konj. *vacca*.

§ **29**. Abruzzen :

AIS P. 608 *väk* + *stiŋg*, *diŋgə fęć* ; Konj. *vågə* 1., *vęə* 3. + *sti*. P. 616 I. *vag* II. *vae vía* + *sto* ; Konj. *vaga* 1., *vada* 3. + *sta*. — **357** Teramo : Konj. *vache* 1.3., *viche* 2.

d) : in Campania, Basilicatà, Apulien.

§ **30**. Campania :

AIS vag- : Prov. Caserta P. 712 (*vågu* + *dǫŋg*ᵘ ; Konj. *vågu* 1., *våguna* 6.). Prov. Avellino P. 725 (I. *vågə* II. *vaj* + *ståga*, *råχ* ; Konj. *vęnk* 1., *våχ* 2. Prov. Salerno P. 724 (*vågu*), P. 731 (I. *våg* II. *vågu* + *st.* ; Konj. *vågu* 1., *vayi* 2.), P. 740 (I. *vågu* II. *våw* + *ståw* + *stågw* (K. T.), *rågu*, *fáttsu*). *vak-* : Prov. Caserta P. 713 (II. *våko* ; Konj. *våko* 1.), Prov. Napoli P. 720 (I. *våk* II. *våggə* +

§ 230 : « Auch lucches. *vaggo* wird vom Nordhang des Apennins stammen, ist übrigens unter Einfluss des echt toskan. *vo* zu *voggo* umgebildet worden ».

1. Hier wird A > *ǫ* (die Infinitive lauten *što*, *do*, *fo*) : dieses *vǫghe* ist also nitch dem *vokə* (*vogə*) in § 9 gleichzusetzen.

stǫŋgə; Konj. *vāko*), P. 721 (I. *vāk* II. *vākə* + *sto*, *stǫŋgə*; Konj. *vak* 1.), P. 722 (I. *vāk* II *vāko*; Konj. *vāko* 1. + *stāy*).
andere Belege: *vako*: **360** Amalfi, **370** und **371** (Napoli); *vache*: **369** S. Valentino (3 ×, immer); *vaga* : **368** (+ *vava*, *vaa*).

§ **31**. Basilicata:
AIS P. 726 (I. *vāk* II. *vākə* + *st.*, *rākə*, *falls*), P. 733 (I. *wāgw* + *st.*), P. 744 (I. *vāgu* II. *vāgi* + *stāvu*, *vāvu*, *rāvu*), P. 745 (I. *vag.* II *vāgə* + *st.*). Konj. ebenso.

§ **32**. Apulien:
AIS P. 707 (I. *vāk* II. *vākə* + *steŋgə*), P. 716 (I. II. *vāk*), P. 717 (I. *vaddə* II. *vāykə*), 727 (I. *vak* II. *vākə*). Konj. ebenso (P. 717 *vāyke*). — **8** Foggia *vako*. **379** Trani *vakə*, *st. d. döikə* (*dico*), *fäzzə*. **387** Martina Franca *vaiche*.

e) In den gallo-ital. Kolonien Siziliens [1]:

§ **33**. S. Fratello: *AIS* P. 817 *vāk* + *st.*, Konj. *vāk* 1., *vāa* 3. r. *vea*. — **407** *väac* [2] + *st.*, *voc* (vedo), *fäaz* (faccio), *dic*. **408** *vac* [2] + *voc* (vedo).
Nicosia: **408** *vagu* [3], **412** *vāg*(*o*).
Sperlinga: *AIS* P. 836 (nordwestl. Nicosia) I. *väg* II. *vāgə* + *st.*
Mistretta: *AIS* P. 826 Konj. *vāgu* 1.

f) Auf Corsica: im nicht durch *vo* besetzten Gebiet. In Sardinien: die ligur. Kolonien der südwestl. Inseln (S. Pietro, S. Antioco).

§ **34**. Corsica:
ALC Karte 38, von Norden nach Süden: |*v*(*b*)*agu*(*o*) (12 ×):|

1. Wenn diese ihre Heimat in der Lombardei haben sollten, dann hätte man hier den direkten Beweis, dass auch der Ind. der 1. Präs. in der Lombardei einst *vago* lautete. — Andrerseits könnte man, wenn für die Lombardei kein altes *vago* (Ind.) nachgewiesen wird, darin ein weiteres Argument dafür sehen, dass die Heimat dieser Kolonien nicht lombard. ist.

2. Salvioni (**409**, p. 298) meint, man sollte an Stelle von *vaco*, *staco*, etc. der gallo-it. Kolonien Siziliens *vej*, *stej* erwarten, also -K- > *j* und folglich A > *e*. Er sucht die Ursache in den sprachlichen Verhältnissen Oberitaliens und sagt: « Son qui diffusi, comunque poi si spieghino, e **diggo* e **veggo* e **vaggo* ecc., e se n'hanno, p. es., in Piemonte *vog* (wo ?), *vag* al posto di *vaj* ecc. È quindi da **vagg* che si spiega *väac*, come da **digg* si spiega il sanfr. *dic* ».

3. Salvioni (**409**, p. 298 3) : « I nicosiani *vagu* (vado), *vegu* (vedo) staranno per *vagg-*, *vegg-* ».

P. 2, 42, 45, 61, 60, 62, 65, 66, 67, 83, 81, 89 (Bonifacio); *v(b)ogu(o)* (13 ×): 1, 21, 22, 23, 41, 69, 70, 82, 84, 85, 86, 87, 88. — Konj., Karte 48 : 1. Ps. « il faut que j'y aille » : wie Ind. dazu in 11 von den 17 *vo*-Punkten *vaga -u, -i*, nämlich in den Punkten 4, 3, 20, 5, 6, 24, 44, 7, 63, 51, 52. Karte 50 : 2. Ps. « il faut que tu ailles à Paris » : 14 × *v(b)og-*, 21 × *v(b)ag-*, 1 × *vige* (68). Karte 51 : 6. Ps. « il faut qu'ils aillent à Paris » : 13 × *v(b)og-*, 22 × *v(b)ag-*, 1 × *vigano* (68).

Ligur. Kolonien: **426** Calasetta (S. Antioco) *vag* (p. 146 I), *vagu* (p. 148 II), *vagu* + *dagu* (p. 149 VI).

2) *VAGO*, *etc.*

Im Alpinlombardischen und vereinzelt im Süden:

§ **35**. Lombard. Alpengebiet.

Val d'Ossola : *AIS* P. 109 Premia *vāč* + *st.*; Konj. *vağa* 1. 3. VIII., *vağin* 6. P. 115 Antronapiana I. *vay* II. *vąč* + *d. f.*; Konj. *vağa* 1., *vağin* 6. + *d. f.* **76** Antrona *vǻyč*, Konj. *vǻga* 1.3., *vẹ́ya* 2., *vǻyiñ* 6.; ferner *dāč*, *dǻğa* 1.3., *dẹ́ğα* 2.5., *dǻğiñ* 6; wie DARE auch STARE und FARE, letzteres im Konj. *fǻša* 1.3., *fẹ́ğα* 2.5., *fǻšịñ* 6. (auch *fǻğa*).

Ital. Schweiz : *a*) Val Verzasca : *AIS* P. 42 Sonogno I. *vāğ* II. *vāč* + *št. d. f.*; Konj. VIII. *vağa* + *št.* **11** N° 48 (= *AIS* P. 42) *vac.* *b*) Maggiatal : *AIS* P. 51 Campo I. *vāğ* II. *vāč* + *st. d. f.*; Konj. *vağa(α)* 1.3.6. VIII. + *št.*, *déa.* — **22** Loco (Val Onsernone) *feğ.* *c*) Riviera : **11** N° 35a *vaği*, Konj. *vağa.*

Val Giacomo : *AIS* P. 205 Prestone I. *vẹ̄č* II. *vẹ́y* + *stey*, Konj. *vẹ̄ğa* 1., *vẹ́dzyα* 3., *vẹ̄ğαn* + *stẹ̄ğα*. Ferner Curcio (*AIS* P. 224), südlich der Einmündung der Adda, Konj. *vẹ̄ği* 1., *vẹ̄ğa* 3. + *st.*

§ **36**. Süden[1].

Latium[2] : *AIS* P. 633 S. Oreste I. *vǫ* II. *vắğğǫ*; Konj. *vắğǫ.*

Abruzzen : *AIS* P. 625 Sassa I. *vắğ* II. *vắğu* r. *vǻyo* + *stẹ́ŋgo*, *fać*; Konj. *vắğa.*

Prov. Foggia : *AIS* P. 706 Serracapriola I. *vắğğə* II. *vayə.*

1. Auch alt-napolet. *vagia*, das in **365** zweimal belegt ist, (wohl = *vağğa* zu lesen), ebenso *vagia* 1. Konj. des alt-röm. Textes **333a**.

2. Crocioni (**338**, p. 39) : « Il tiburt. (= Tivoli) ha *aĝĝio, vaĝĝio, fiĝĝiu, paĝĝia* ed anche *ĝio, aĝĝiutà*, etc.

P r o v. L e c c e : **387** Lecce und S. Cesario, Konj. *bascia, -anu.*

T e r r a d'O t r. : **380** Maglie, Konj. *váša, vášane* (*stia* oder *steša, stiane* oder *stĕšane*; ebenso *dare*). **7** Konj. *bascia* 3. Copertino, Galatone, Muro, Aradeo.

C a l a b r i e n : **365** (Anmerkung : « nelle parlate calabresi della prov. di Reggio si dice *vacia* e non *vagia* per *vada*, ciò specialmente ne' comuni dell'Ionio »).

3) *VAYO, etc.*

a) Im Norden.

§ **37**. Im Alpinlombard.

Bormino : *AIS* P. 209 Isolaccia *vay* + *št.* (Konj. *vâdiχ* s. § 14_1).
31 Bormio *vę́j.*, *št.*, *d.*, *f.* ; Konj. *vaja*, *vağia* (+ *vadia*) ; beide Formen auch für *st. d. f.*

I t a l. S c h w e i z

a) Bergell : s. *voy* § 8. *b*) Misox : *AIS* P. 44 Mesocco *vay* + *št.*; Konj. *vāği* 1.3, VIII. *c*) Distr. Locarno : **11** N° 52, 53 (am Eingang des Maggiatales) *vaj*. *d*) Maggiatal : *AIS* P. 52 Aurigeno *vay*, *št. d. f.* ; Konj. *vaya.* **11** N° 45, 46, 47 *vaj*. *e*) Leventina : *AIS* P. 31 Orco *vęy*, *st. d. f.* P. 32 Chironico *vay*, *st. d. f.* **11** N° 32 (= *AIS* P. 32) *vaj* ; N° 23, 24, 26, 27, 30, 31 (= *AIS* 31) *vej*(*a*). — Der Konj. lautet nach *AIS* und laut **11** wie der Ind., ausser **11** N° 30 und 31 *vějat* 2., *vejan* 6.

V a l d'O s s o l a : *AIS* P. 107 Trasquera I. *váy* ; Konj. + 1. VIII. + *št.* P. 115 Antronapiana I. *vay* II. *vač* ; Konj. *vağa* 1., *vağin* 6.

V a l V i g e z z o : *AIS* P. 118 Malesco, K. T. Ind. *vay* 1., Konj. *váyę* 1.3. **22** Villette *vaj*.

§ **38**. I m P i e m o n t.

C a n a v e s e :

AIS P. 147 Cavaglià *vay* + *st. d. f.* ; Konj. *vǎyχ* 1.3., *vau* r. *váyu̯* 6. P. 144 Konj. *vaya* 1., *-u̯* 3.6. (Ind. *von*). — **6** Caravino (nördl. Ivrea) *vajo.* **72** Viverone *vaj*, *st. d. f.* ; Konj. *vaja* 1.3., *vaji* 2.5., *vaju* 4.6. + *st. d. f.*

P r o v. A l e s s a n d r i a :

AIS Konj. : P. 156 *vaya* 1.3., *-n* 6. + *st.* ; P. 159 *vaya* 1.3., *-an* 6. + *st.* P. 270 *vaya* 1.3., *-an* 6. + *st. d. f.* (Ind. *vuŋ*).

I n f r a n c o - p r o v. u n d p r o v. M u n d a r t e n :

Noasca (fr.-pr.) *AIS* P. 131 (westl. Locana) *vay*; Konj. *vavu* 1., *vavat* 3. VIII., *vā̊gu* 6. Ronco Canavese: (fr.-pr.) *AIS* P. 132 *vǭy* (< *vo* + *vay*); Konj. s. *alar*. Dazu laut **63** in Champorcher *vẹ́y* (= P 985 des *ALF vẽ*). Pramollo: (prov.) *AIS* P. 152 I. *vẹ̄̃y* II. *vaw* + *fau*; Konj. von *anar*.

Ferner in den Judikarien: *AIS* P. 331 I. *váyo* II. *vā̊go*; Konj. *vā̊ga*. P. 341 Konj. *vay* 1.6. VIII., *váẹ* 3 + *stay*.

Im Friaul (zwei vereinzelte Punkte):

AIS P. 319 *vwẹ́y*; Konj. s. *vad-*. P. 357 *vay*; Konj. s. *vad-* (cf. § 8 *voi*).

In der Romagna: *AIS* P. 458 I. *vẹ̄g* II. *vẹ́a*; Konj. *vegα* 1., *vẹ* 3. r. *vẹ́ya*. P. 476 I. *vẹ̄g* II. *vẹ́y*; Konj. *vẹ́ga* 1.6., *vẹ̄́yga* 3.

b) Im Süden.

§ 39.

Im äussersten Süden Umbriens und der Marken, deren Mundarten abruzzes. Charakter tragen, in den Abruzzen (hier fast ausschliesslich), in Latium (namentlich im Osten), in der Prov. Foggia und der angrenzenden Campania, in ganz Calabrien und Sizilien, in einem Punkt Corsicas.

Umbrien: *AIS* P. 584 I. *vayo* II. *vayyo* + *št.*; Konj. *vayyi* 1., *vayya* 3., *váyeno* 6.

Marken: *AIS* P. 578 *vai* (K. T.); Konj. *vaya*.

Abruzzen: *AIS* (von Norden nach Süden: in 11 von 14 belegten Punkten). P. 618 *vay*; Konj. *váyyə* 1. + *štị*. P. 619 I. *vay* II. *vayə*; Konj. *vayyə* 1. + *st*. P. 637 I. *vay* II. *váyyə*; Konj. *vayya* 1. VIII. + *sti*, *deŋga*. P. 639 I. *vay* II. *vayə*; Konj. *vayə* 1.6. P. 645 I. II. *vā̊yo*; Konj. *vā̊ya* 1. P. 646 I. *vay* II. *vayo*; Konj. *vayə* 1. *vávə* 6. P. 648 I. *vay* II. *vayə*; Konj. *váło* 1. P. 656 I. *vā̊yə* II. *vá̤yyə*; Konj. *vā̊yə* 1.3. P. 658 I. *vay* II. *vā̊yχ*; Konj. *vā̊yə* 1. + *stẹ*. P. 666 I. *vay* II. *vayə*. P. 668 *vaye*; Konj. *vā̊yyə* 1. + *šti*. (im Ind. nie *stayə*, sondern *steŋgə*, *stiŋgə* u. a.). — **8** Chieti *vajj*, Lanciano *vvaje* (*e* = *ə*), **360** Chieti *vajj*.

353 Campobasso *vaje* (+ *štenghe*, *đenghe*, coniato sopra *tenghe*, *venghe*). **354** p. 46 Agnone: accanto a *vajjə* da **vadjo* c'è *vałłə*; + *štiẹ́ngə*, *diẹ́ngə*. **355** Aquila *vajo* (< **vadjo*). **356** Vasto *vajjə*. **359** *vajj(e)* Gessopaleno, Villa Santa Maria, S. Eusanio del Sangro, Chieti, Roccascalegna, Ortona a Mare, Aquila (*vajo*).

Latium: *AIS* P. 624 I. *bày* II. *áyo*; P. 643 I. II. *vayo* + *st*.

P. 654 I. *vay* II. *vayo* + *stǫ́, dǫ́, fǫ́, faćć*; Konj. *vayo* (K. T. *vaya* 1.3., *-i* 2., *váyamo* 6. + *stia, dia*). P. 664 I. *vảy* II. *vảyo* + *stǫ́ŋgu*; Konj. *vảyo* 1. + *st.* — **346** *vajo* Rocca di Papa, Capodimonte, Crottafferata; *vaju* Ariccia (+ *vado*). Alatri. **336** Veroli Konj. *vajja* 3., *vajjeno* 6. **339** Paliano *vało*. **334** Castro dei Volsci *vaje vale*; Konj. *vaja vala* 3., *vàjene vàłene* 6.

Nord-Apulien: *AIS* P. 706 I. *vay* II. *vaǧǧə*; P. 708 *váyə*. P. 709 I. *vay* II. *vảyə, vǫ́ynə* (isoliert); P. 715 Faeto I. *vẹ́y* II. *vẹ́yə*; [immer *stẹ́ŋgo* etc.]. — **387** Pietra Montecorvino *vàje*, Sansevero *vai*. **377** Faeto, Celle *vej* + *f.* (*ešt* = STO). **378** Volturino *vajə* + *stẹŋĝə, dẹŋĝə, faććo*.

Campania: *AIS* P. 147 *vảyə* + *stẹ́ŋgə*; Konj. *vay* 1. + *stay*. P. 725 I. *vảgə* II. *vaj* + *stágə, rảχ*; konj. *veŋk* 1., *vảχ* 2., *num bay* VIII.

Calabrien: *AIS* (von Norden nach Süden in 8 von 12 belegten Punkten) I. *vay* II. *vayu*: P. 762, 761 (+ *ẑuñu, fattsu*), 765 (I. *vảy*), 771, 772, 780, 794 (+ *fattsu*), 791; — immer auch *stảyu*. — **360** Paracorio und Sambatello *vaju*. **390** *vaju* (*vadju*) + *st., fazzu*. **392** Aprigliano *vaju*; Konj. *vaja* 1.-3., *-anu* 6. **396** *vaju*, Konj. 1. *vaji*. **397** *vaju*.

Sizilien: *AIS* (von Westen nach Osten, in 13 von 16 belegten Punkten) I. *vay(u)* II. *vayu*: P. 821 (+ *dúñu, fattsu*), 803, 824 (+ *dúñu, fattsu*), 851, 844, 826 (+ *rúñu, fattsu*), 845, 875 (+ *dúñu, fátts*), 896, 846 (+ *ẑúñu, fátts*), 859, 818, 819 (+ *fattsu*). Immer auch *stáyu* (*štảyu*). — **402** *vaju, st., dugnu, fazzu*. **403** *vaju* (+ *vagghiu*), *st., dugnu* (< DONARE), *fazzu*. **408** p. 315 (Piazza Armerina) *vai* — *ve* (VIDEO). **410** *vaju*. **411** *vaju*. Laut **401** *váyu* auf Salina, Filicudi, Stromboli, Lipari, und an der Nordküste in Barcellona, Milazzo, Patti.

Corsica: *ALC* 64 *bảju*.

§ **40**. 4) *VAŁO* [1].

Latium (im Süden): *AIS* P. 662 Nemi I. *vał* II. *vało*, Konj. *vała* 1., *vałanu* 6. **334** Castro dei Volsci *vałe vaje* (+ *stonĝe, donĝe, faćće, diku*), Konj. *vaja vała* 3., *vàjene, vàłene* 6. **337** Subiaco *vało*

1. **338** Crocioni nimmt den Wandel von *aggio* > *ajo* > *ało* an: wir sind im Gebiet, wo *-j-* und *-ł-* offenbar im selben Wort schwanken oder früher schwankten: *-ł-* an Stelle von *-j-* wäre also eine falsche Regressionsbildung.

(+ *štonko, donko*), Konj. *vała* 1. 3., *-i* 2., *-anu* 6. **338** Velletri *vałò*, *vavo*, *vaio* (+ *stonĝo*, *donĝo*). **339** Paliano *vało* (+ *stonĝo*, etc.). **345** Velletri *valio* + *vajo* 4 ×, *vado* 3 ×, *vo* 1 ×.

Abruzzen (im Westen der Prov. Campobasso): **354** Agnone *vałłe*.

Corsica: im Konj. laut *ALC*, Karte 48, P. 46 *vala* 1. (+ *vada*); Karte 50, P. 47 *bala* 2., P. 49 *bale* [1], P. 50 *vale* 2.

5) Alte Belege für *vago-vayo*.

§ **41**. *a*) *Vago, stago*, etc.

Piemont: **1**, p. 417_3 *vego* (= vedo). — Monferrat: **60** (Il Gelindo) Ind. *vag* 1. (p. 20, 21, etc.); Konj. *vaga* 1. (p. 19, 22, etc.), *vaghi* 2. (p. 43, etc.), *vaga* 3., *vagò* 4. (p. 41, etc.), *vaghi* 5. (p. 52), *vagò* 6. (p. 26, 63). — **61** (Alione) Ind. *vagh* 1. (+ *vad, von, vogu*), Konj. *vagón* 4., *vagon* 6. (+ *vadi* 2., *vea* 3., *vádon* 6., *veon* 6.). — Lombardei: s. § **5**. — Venetien: **90** (Trist. Veneto) Konj. *vaga* 3. (+ *vagia, vada*). **98** (Hist. S. Ant.) Konj. *vaga*. **110** Chioggia Konj. *vaga* 3. (+ *vada*). **115** trevisan. *vage, stage, fage, dage, trage* (1. Ind. und Konj.) + *tuogo, puago*. **117** Ruzzante, Ind. *vago* 2 × (+ *vado* 1 ×, *vo* 1 ×); Konj. nur nach *vad-*. **118** (Ruzzante und Calmo) *vago* (+ *vo, vado*), *stago, dago, fago*, und *staghe, daghe, faghe*. **116** (Plainte de la Vierge) Konj. *vada*, aber Ind. *stago* v. 889. **119 a** (ant. trentino) Ind. *vago* 1. (3 ×), *dago* (5 ×), *fago* (4 ×), *ago* (1 ×); Konj. *vada* (3 ×), aber *daga* (1 ×), *staga* (2 ×) [2]. — Emilia: **1** p. 362_{75} (Bol. 1281) *vaga*. **1**, p. 445_{16} (Detto dei Villani da Caligano) *toga* 3. (togliere). **1**, p. 361_{20} (Regola dei Servi della Vergine) *sega* (sedere). **1**, p. 533_4 (Parlamenti ed epistole di Guido Fava) *diga* (= dia), aber *stia*. — Toskana (Lucca): **247** (Ricchi) *vagghi ti* (Imper.). — Umbrien: **1**, p. 465_{102} (Gubbio-Assisi, 13. Jh. *dighe* 2. (= tu debbe). — Latium: **333 a** *vaco* 6. [3] (3 ×), *staco* 6. (1 ×), *stagate* 5. (1 ×). — Abruzzen: **350** (Hist. S. Ant.). *vaga* 3. — Campania: **365** Napoli *vaga* 1 × (+ *vagia* 2 ×).

b) *Vayo*, etc.

§ **42**. Venedig: **90** *vayo*. — Latium: **4**, p. 521 *vajo*, p. 534 *vaja*

1. Wie sind die corsischen Formen zu erklären?

2. Also: *vago* aber kein *vaga*, während die andern Verben in Ind. und Konj. dem *g*-Typus angehören.

3. S. § 68_2.

(Cola di Renzo). **333a** Ind. *vaio* 1..2 × (+ *vao* 3., *vaco* 6.). — Campania : **365** *vaya* (= VADE). — Calabrien : **395** Konj. *vaji* (+ *vadi, viadi*). — Sizilien : **1**, p. 543_{16} *viyu*, p. 543_{14} *staya* 3., p. 545_{91} *diya* (= debba), p. 548_{194} *ritraya*. **4**, p. 531 (Fr. II.) *vaio*. — Sardinien : **416** *viat, vaet* (+ *audet*).

6) Bemerkungen zu *vago, vaǧo-vayo*.

§ **43**. Das Verhältnis von *vajo* zu *vago* muss offenbar im Alpinlombard. und im Piemont dasselbe sein wie zwischen *formi(j)a* zu *formiga*: in der Tat besteht Übereinstimmung von *formija* mit *vajo* im :

1) Maggiatal : *AIS* P. 52 Aurigeno *frumia. lümáy*. **22**, p. 222, *g>j : furmija, fadija, dija* (DICAT), *lumája, laj, braj*. — 2) Val Leventina : *AIS* P. 31 Osco *furmīx, lümẹ́x* ; P. 32 Chironico *formīǧi, lumẹ́ǧe*. **15** (Alta Leventina) *pẹja* (paga), *čẹja* (caca), *pjẹja* (piega), *nẹja* (nega). **15** (Media Leventina) *vẹj*, f. *vẹja* (vago), *lẹj* (lago), *lumẹja*, Pl. *lumẹj* (lumaca). — 3) Val d'Ossola : *AIS* P. 107 Trasquera *furmíya, lümayúŋ*. — 4) Val Vigezzo : **22**, p. 220 Villette *g > j : fadía, limája, vaja, ṡpai, lai, vai*. — 5) Piemont : *AIS* P. 107 *furmīya* ; P. 118 *furmię, limayę* ; P. 132 *fürmix* (1. Präs. Ind. *voy*) ; P. 144 *frümīa* ; P. 147 *furmīa* ; P. 152 *frümī*.

Es besteht alle Wahrscheinlichkeit, dass auch das Bergell (vgl. das benachbarte Engadin : *furmia*), das Misox und das Bormino (vgl. noch heute Livigno : *formia*) den Wandel von *-g-* > *-j-* kannten, aber an Stelle von *-j-* unter mailänd. Einfluss wieder *-g-* restituierten.

§ **44**. Da, wo *-j-* sich zu *-ǧ-* weiterentwickelt (*formija > formiǧa*), ergab auch *vaj(o)* ein *vaǧ(o)* (s. § **35**), so im :

1) Val d'Ossola : *AIS* P. 109 *lümáǧa, furmīǧa* (*al furmīč*). — 2) Val Verzasca : *AIS* P. 42 *lümáǧa, frümīǧa*. **22**, p. 219, *g > ǧ : riǧa, cadriǧa, üǧa* ; nach DICAT auch *voǧa* (voglia), *čreǧa* (creda), *veǧa* (veda). Laut **409** in *Arch. Gl.*, IX, p. 232 *veǧ* (vedo)[1]. — 3)

1. Salvioni, **409**, p. 299, zitiert aus *Arch. Gl.*, VIII, p. 412 *voc, voi, vo* (vedo, etc.) der gallo-ital. Kolonien Siziliens (s. § 33) und fügt bei : « Questo paradigma corrisponde appieno a quello verzaschese *veǧ, vi, ve* (*Arch. Gl.*, IX, p. 232) ». Dazu Note 1 : « *veǧu* deve tuttavia essere *veggo*. Ma il *-gg-* è certo nel *vec* (= *veg*) di Val Vigezzo, dove si vorrebbe altrimenti **vej* ». Und Note 2 : « *veǧ, vi, vé* riproduce del resto il paradigma a.-mil. *vego, vi, ve*; e ripeto che questo *vego* (onde poi quà e là *veggo*) nulla ha da vedere col tosc. *veggo* ».

Maggiatal : *AIS* P. 51 *furmiğa*. **22**, p. 219 Val Onsernone *g* > *ğ*. *fadiğa*, *spiğa*, *diğa*, *limağa*, *štağa*, *dağa* [1]. — 4) Val Leventina : **15** (Bassa Leventina) : Pollegio *lumáiğa*, *láič*, ecc. ; Personico *bręč* (brache), *špęč* (spago), *vač vağa* (vago adj.). — 5) Val Giacomo : *AIS* P. 205 Prestone *furmiğa* (*al furmíč*).

§ **45**. In Poschiavo geht der Ind. auf *-ák*, der Konj. auf *-aia* (s. § 16). Auch im Veltlin (s. § 16) und im Distr. Bellinzona (s. § 16) treffen wir diese Unterscheidung. Salvioni (**21**, p. 578) fragt sich, ob verschiedene phonetische Behandlung von -ako und -aka vorliege; er hält aber dafür, *-aia* sei eine Angleichung an *aia* (HABEAM), *sia* (SAPIAM) [2]

§ **46**. Vor allem im Norden, aber auch bis in den Süden Italiens sind, wie wir gesehen haben, VADERE, STARE, DARE und oft auch FARE, TRAHERE u. a. in der 1. Ps. des Präs. Ind. und im Konj. der Analogie nach DICO gefolgt (*It. Gramm.*, p. 251 ; *Rom. Gramm.*, II, §§ 223, 230). Dass diese Analogie sehr früh wirkte, dafür zeugen die alten Belege (s. weiter unten) und die Tatsache, dass das *-g-* (*vago*) die regionalen Veränderungen mitgemacht hat (*vayo*, etc.). Neben DICO hat aber, namentlich im Süden, auch HABEO jene Gruppe von Verben angezogen und oft das selbe Resultat herbeigeführt (*vayo* u. a.) [3]. Ausgangspunkt zu diesen Analogiebildungen ist das Bedürfnis nach Hiatus-Tilgung [4].

§ **47**. Was *vayo* (*vağo*) eines Teils von Süditalien anbelangt, so erhebt sich die Frage, ob es wie nordital. *vayo* auf *vago* beruhe (also Ana-

1. Salvioni zitiert aus dem Processo di Orsola Doric (Puschlav **21**) ein *dagia*, in dem er ein durch *aga* (HABEA) beeinflusstes *daia* sieht.

2. Dies trifft kaum zu. In Poschiavo wie im Bellinzonese dürfte *vaia* die ältere lautliche Form darstellen gegenüber dem *vag(o)*, das durch das einst in den Städten Mailand und Como gebräuchliche *vago* beeinflusst worden ist.

3. Wie weit südwärtes die Analogie nach DICO gewirkt hat, darüber bin ich mir nicht im Klaren. Jedenfalls aber gehen calabres. und sizil. *vayu* nicht nach DICO (s. § 47).

4. Eine andere Ansicht vertritt E. Gorra (*Dell'epentesi di iato nelle lingue romanze*, *Studj di filol. romanza*, VI, p. 465 ff.), der mit Schuchardt darin einig geht, dass die Einschiebung eines Konsonanten zwischen zwei Vokale nicht die Tilgung des Hiatus zum Zwecke habe, sondern auf sekundären Lauteinflüssen beruhe, namentlich auf der Analogie.

logie DICO), oder ob es einer andern Analogie (HABEO) gefolgt sei [1]. Alle *vayo*-Formen Süditaliens wie Latiums beruhen auf einer Grundform *vajo*, die in den Abruzzen, nicht aber in Calabrien und Sizilien von *vago* stammen kann. Also ist für den Norden und Süden verschiedene Erklärung der *vayo* unumgänglich. In Catanzaro (s. § 39, Calabrien) müsste, wenn DICO gewirkt hätte, *vako* zu treffen sein, da hier *-k-* erhalten bleibt (**390** : *spica*, *luocu*, *sucu*, aber *vāju*). Für sizilian. *vayu* (§ 39) ist *vago* schon deshalb nicht als Basis anzunehmen, weil die nordital. Kolonien den Wandel *g* > *j* mitgemacht hätten. Die nordital. Einwanderer haben *vayu* vorgefunden und eigenes *vag* beibehalten [2].

III. — Váò > *va͡o*, *va͡u*.

In den franco-prov. und prov. Tälern des Piemont, in Ligurien (bei Spezia), in verschiedenen Provinzen Venetiens, im südlichen Latium, vereinzelt in der Campania, in Apulien (Prov. Lecce), in Calabrien und in der angrenzenden Basilicata, in Sizilien und Sardinien (je ein Punkt).

§ **48**.

Franco-prov. : *AIS* P. 143 I. *vau* II. *vaw* [3] + *sto* (der Konj. geht nach *alar*). P. 142 I. *vaọ* II. *vǫ́*, K.T. *vavu* 1. (Konj. nach *andare*). Wir sind hier im *vo*-Gebiet (s. § 6), also ist dieses *vao* primär. — Prov. : *AIS* P. 150 *vọw* + *f*. P. 152 I. *vǫ̃ey* II. *vaw* + *f*. P. 160 I. *vaw* II. *vaw* + *d*., *f*. P. 170 : I. *vọ* r. *váọ* II. *vaw* + *stu*. P. 181 I. *vaw* II. *vọ* + *stu* ; Konj. *váṣẹ* 1.3., *vắsuŋ* 6. P. 182 I. *vaw* II. *vǟw* ; Konj. *váya* 1.3., *vayu* 6. [Konj. zu P. 150, 152, 160, 172 von *anare*]. P. 760 Guardia Calabrese *vávə* ; Konj. *vaw* 1., *vay* 3. **6** Torre Valdese, Oncino *vau*. — **71** Pral *vau*, *f*., *ito* (= STO) ; Torre Pellice *vau*, *f*. ; Guardia Calabrese (= *AIS* P. 760) *vauw* (oder

1. *Rom. Gramm.*, II, § 230 : im Süden von Rom an tritt *vayu*, *vašu* dafür ein, das mit HABEO reimt, also wohl daran angebildet ist. — *It. Gramm.*, p. 251 : Nach *aggio*, das im Süden *ašu*, *ayu* lautet, richtet sich sizil. *vayu*, lecc. *vašu*, röm. *vayu*.

2. Schneegans (**404**, p. 115) führt unter *dj* > *j* an : DIURNU > *jornu*, VIDEO > *viju*, SEDEO > *siju*, VADO > *vaju*, VADANO > *vayano*. Er geht also von *vadio*, *vadiano* aus, deren Existenz zunächst zu beweisen ist.

3. Terracini, *Il parlare d'Usseglio*, § 234 : la consonante epentetica di iato, se è *v* postonica, può sparire : *i vavu* ma *i vau e turnu* (vado e torno).

vaju) + *f.* (in Proklise *vẹj* + *f.*). *ALF* : *vau* P. 992 Bobi. P. 982 Masetta ; *vao* P. 972 Oulx. — Diese Formen gehen offenbar zurück auf das altprov. *vau*(*c*) (s. § 6_2).

§ **49**.

Prov. Pavia : **47** Cambiò *vou*. — Ligurien : **264** Sarzana *vau*, *st.*, *d.*, *f.* S. Lazzaro *vao*, *st.*, *d.*, *f.* (+ *vago*, etc., § 25). Diesen Formen liegt sicher *vago*, etc., zugrunde (s. § 25_4). — Prov. Verona : *AIS* P. 360 I. *váọ* II. *va* r. *vagọ* + *stắgọ* ; Konj. *vắga* 6. + *st.* P. 381 I. *váọ* II. *vago* + *st.*, *d.*, *f.* ; Konj. *vaga* 1.3.6. VIII. **147** Pacengo *vao* (+ *vago*, *vado*). — Prov. Vicenza : *AIS* P. 354 *vắo* + *stọ* ; Konj. *váe* 1.3., *vắda* 6. P. 362 *váọ* + *sto*, *stago* ; Konj. *vắga*. — **136** Tezze (Val Sugana) *vao* + *st.*, *d.*, *f.*, *trao* ; — in Frage *voti*, *stoti*. — Prov. Padova : *AIS* P. 364 I. *vado* II. *vaọ* ; Konj. *vắda* 3.6. P. 374 I. *váọ* II. *vágo* + *de*, *fasọ* ; Konj. *vắga* 1.3., *vắda* 6. — Prov. Treviso : **126** (trevis. rust.) *vao* (**127** *vado*, *vago*). Die venetischen Formen liegen alle im Gebiet von *vago* : es kann keinem Zweifel unterliegen, dass *vao* hier sekundäre Form von *vago* ist und nicht auf lat. VA(D)O zurückgeht.

§ **50**.

Latium : *AIS* P. 664 Konj. *vāv* 6. (Ind. *vay*). P. 682 Konj. *vāv* 6. (Ind. *vaŋgo*). **4**, p. 522 (Cola di Renzo) *vao* (p. 524 *vao* 3.). **335** Amaseno *vave* [1]. **346** Albano *vavo* (immer). — Campania : *AIS* P. 710 I. *vāv* [1] II. *vắvo* + *stọŋgo* ; Konj. *vávo* 1. P. 723 I. *vāv* II. *vắvo*. P. 740 Konj. *vaw* 1. **1**, p. 85, *vao* (Rin. d'Aquino). **1**, p. 247 *sao* (Carta Capuana, 960). **360** Airola (Benevento) *vavo* ; Bagnoli Irpino *vao* ; Montella *vao*, *vavo*. **368** Napoli *vao*. — Prov. Lecce [2] : *AIS* P. 739 I. *āw* II. *āw* + *staw*, *taw* ; Konj. *āw* 1., *ắe* 3., *bbắšan*(*e*) 6. P. 738 II. *au* [3]. **8** Brindisi *vau*. **360** Martano *vau*. Lecce *vau* — *vado*. **380** *vau*, *st.*, *d.*, *fazzu* ; Konj. *vaša*, *vašane* (+ *steša*, *deša*). **382** Sava *ou* 2 ×. **383** und **384** *vau*. **387** *bbau* [4]. — Basilicata : *AIS*

1. *It. Gramm.*, § 98 : für den Süden kann als Regel gelten, dass *au* bleibt oder zu *ave*, *avu*, *age* zerdehnt wird.

2. Morosi (*Arch. Gl.*, IV, p. 136, § 62), *Vocalismo leccese* : « *au* romanzo rimane inalterato : *raula* (GRA(C)ULUS), *fau* (FA(G)US), ecc. ».

3. Fall von anlautend *v* : s. *It. Gramm.*, §§ 171, 178, 181.

4. Merlo, *Bullett. della Soc. Fil. Rom.*, IV, p. 4, sagt inbezug auf das italiano centro-meridionale : « *v* preceduto da particola rafforzativa > *bb*, p. es. *e bbino* ».

P. 742 *vắvu + st.* ; P. 733 Konj. *vą́wə* 1. P. 744 Konj. *vắvu*. 360 Spinoso *vavo*. — Calabrien : *AIS* P. 752 *vắvə*. 395 *vau + vaju*. — Sizilien : *AIS* P. 865 Aidone I. *vaw* II. *váu + daw*. — Sardinien : *AIS* P. 990 Sant'Antioco I. *báu* II. *áu + stáu* (Konj. nach *andare*).

Offenbar gehen alle diese Formen auf einen Typus *vao* zurück, der ja auch dem ital. *vo* zugrunde liegt (s. § 1). Ob die gallo-ital. Form *vaw* von Aidone auf *vag(u)* zurückweist vermag ich nicht zu entscheiden.

IV. — Übersicht über die geogr. Verbreitung der verschiedenen Typen der 1. Präs. Ind. (s. Karte).

§ 51. I. *Vo* (< VAO) :

1) in den Provinzen Florenz und Siena und in den angrenzenden Gebieten Latiums, Umbriens und der Marken (§ 2) ;

2) in der ganzen lombard. Poebene, in den Judikarien und in der Prov. Piacenza, im Sottocenere des Kantons Tessin und vereinzelt im Alpinlomb. (§ 4) ;

3) in den franco-prov. und prov. Tälern des Piemonts (§ 6) ;

4) auf Corsica, auch *vog-* (§ 3) ;

5) als *vou* (*vuu*) im Sulzbergischen, im Bergell (s. auch unter *vayo*), im Piemont (§ 7) ;

6) als *voy* im Friaul und im Bergell (§ 8) ;

7) als *vokə* (neben *vo*) im Sulzbergischen und im Veltlin, in der Basilicata und in Apulien (§ 9).

II. *Vado* :

1) im Westen der Toskana, im Aretinischen, im Westen Latiums bis Rom ;

2) im Zentralladinischen und im obern Piavetal ;

3) im Friaul der Stamm *vad-* für den Konj.

III. *Vago-vako* :

1) in Venetien (ausser Friaul) — nordwärts bis Belluno ; im östlichen Trentino (§ 19, 21) ;

2) im Triestinischen und in Istrien, neben *vado* (§ 20) ;

3) im Veltlin, im Puschlav und im Misox — vgl. unten auch *vayo* (§ 16);

4) im Kanton Tessin, ausser Leventina (§ 16);

5) im Val d'Ossola, in den Prov. Novara und Alessandria (§ 17);

6) in Ligurien und in der nordwestl. Ecke der Toskana (§ 25, 26);

7) in der Emilia (ausser Prov. Piacenza) und der Romagna (§ 18);

8) in den Marken (§ 27);

9) im grössern südlichen Teil der Campania, in der Basilicata, in den Prov. Foggia und Bari (§ 30-32);

10) im grössern Teil Corsicas (§ 34);

11) in den gallo-ital. Kolonien Siziliens (§ 33).

Ferner der Stamm *vag-* nur für den Konj.:

12) in der ganzen Lombardei (§ 24);

13) im Sulzbergischen: *vag-* + *vay-* (§ 22);

14) in einem Teil des corsischen *vo-* Gebietes (§ 34).

IV. *Vayo* (*vaǧo*) (§ 35-39):

1) im Bormino, im Bergell (cf. oben unter *vo*), im Misox (cf. oben unter *vago*);

2) im Tessin (Leventina, Distr. Locarno, Maggiatal);

3) im Val Vigezzo, im Val d'Ossola;

4) im Canavese und in den franco-prov. Tälern des Piemonts;

5) in den Judikarien;

6) vereinzelt im Friaul;

7) in der Romagna;

8) in den Abruzzen und den angrenzenden Gebieten Umbriens, der Marken und Latiums;

9) in den Provinzen Foggia und Bari und in der angrenzenden Campania;

10) in Calabrien;

11) in Sizilien.

V. *Vao* (s. § 48-49).

§ **52.** Vadere und dare, stare (fare) in der 1. Präs. Ind.

Die stammbetonten Präsensformen dieser Verben gehen, wie längs und oft gesagt wurde, auf weitem Gebiet zusammen. Nach unsern Belegen herrscht in der 1. Ps. — mit Ausnahme einer südlichen

Zone — im ganzen ital. Sprachgebiet Übereinstimmung. Einen andern Weg gehen STARE-DARE (Analogie nach *vengo*, *It. Gr.*, p. 246) in den Abruzzen (*vay-steŋgo*, etc.), im Süden von Latium (*vay*, *valo-stoŋg*, etc.), im Napoletanischen (*vakə-stoŋg*, etc.), in der Prov. Foggia und in der angrenzenden Campania (*vay-steŋg*).

Für die Toskana und das benachbarte *vo-vado*-Gebiet erhebt sich die Frage nach dem Verhalten der andern Doppelform : *fo-faccio*. Ist die geographische Verteilung von *fo* und von *faccio* die gleiche wie die von *vo* und *vado* ? Die wenigen Belege (s. § 2) lassen auf nichts sicheres schliessen ; immerhin scheint *fo* im *vo* Gebiet bevorzugt zu sein [1]. Im lomb. *vo*-Gebiet ist nur *fo* zu treffen [2].

§ **53**. Die Formen für *vado* und *vada* in Graubünden (laut *AIS*)

im Nid- und Obwaldischen :

1. Präs. Ind. : *AIS* I. *mọn* [3] P. 1 (II. *mụ́ndu*) [4], P. 11 (II. *mondiew*) [4], P. 13 (II. *móniyəw*) ; *vọn* P. 10 (II. *vọ́ndiu*), P. 3 (II. *mondiew*) ; *vọnt* P. 15 (II. *vọ́ntyọ*) [5] ; *vọm* [6] P. 5 (II. *vómẹọ*), P. 14 (II. *vomiö*), P. 16 (II. *vómiyo*). — Konj. : *AIS* V. : *mondi* P. 1 (VI. *mụ́ndi*), P. 3 (+ VI.), 11 (+ VI.) ; *vomi* (+ VI.) P. 10, 14, 15, 16 ; *vommek* P. 5 (VI. *vộme*) ; *momət* P. 13 (+ VI.). *AIS* VII. : *mondiən* P. 1, 10, 11 ; *mondi* P. 3, *mọ́matən* P. 13 ; *vomən* P. 14, 15, 16 ; *vam bẹ́k* P. 5.

in Oberhalbstein, Engadin, Münstertal :

1. Präs. Ind. : *AIS* I. *viñ* P. 17 (II. *víñi*), P. 25 (II. *viña*) ; *veŋ*

1. Alte Belege : laut **225**, p. 76 bei Dante je 1 × *faccio* in Inferno und Purg., nur *fo* (2 ×) im Par. Ferner : **1**, p. 354₆ *fo(nne)* (Capraia), **1**, p. 226₁ *faccio*, v. 32 *saccio* (Florenz), **1**, p. 117₅ *foa* (Siena). Für's Lucches. wird *faccio* angegeben : « *fo* non è del lucchese » (**263**).

2. Altlomb. *faço*, *facio*, *fazo* häufiger als *fo* (**30**, p. CI).

3. Im Anlaut *m* sieht Meyer-L. (*Rom. Gramm.*, II, § 229) Anlehnung an 1. Pl. (< Inf. *MINARE), aber ein solcher Inf. ist nirgends bezeugt. Die Umgestaltung von VADO durch Angleichung an VENIO im Engadin und eine zweite bis jetzt noch nicht erklärte Aufgabe der Form **vun* zu Gunsten von *mọn* muss auf dieselben Ursachen zurückgehen.

4. *-U*, *-iew* = EGO : in den obwald. Mundarten wird das Subjektspronomen und so auch EGO in gewissen Nebensätzen dem Verbum nachgestellt.

5. *Vontyo* nach *vont*, dieses aus *vond(yo)*.

6. Laut *Rom. Gramm.*, II, § 229 würde das auslautende *m* eventuell nicht dem *n* von *dun*, *stun*, etc. gleichzusetzen sein. Das *-m* ist noch nicht erklärt. **183** (Stürz., p. 50).

P. 27 (I. *veŋi*); *veñ* (II. *veñɑ*) P. 35, 47, 28, 19, 7, 9, 29. — Konj.: *AIS* V. *ğā̊yɑ*[1] P. 28 (+ VI.; VII. *-ɑn*); *ğẹ́ya* P. 25 (VI. *ğẹ́ɑ*, VIII. *gẹ́yɑn*), P. 19 (+ VI.; VII. *-ɑn*); *ğā̊yẹ́ya* P. 47 (VI. *ğā̊yɑ*, VII, *ğā̊yɑn*); *ʒā̊yɑ* P. 17 (VI. *ʒā̊yɑ*, VII. *ʒā̊yɑn*); *dʒẹ́yɑ* P. 27 (+ VI.; VII. *-ɑn*); *yẹ́tɑ* P. 29 (VI. *yẹ́ttɑ*, VIII. *yẹ́ttɑn*); *ị́ɑ* P. 7 (+ VI., VII.); *vẹ́ñɑ* P. 9 (VI. *ị́ɑ*, VII. *ị́ɑn*); *vẹ́dɑ* P. 35 (+ VI.; VII. *-ɑn*)[2].

B. — 2. Pers. des Präs. Indikativ.

I. — *VAI*

§ **54**. *Vai* ist im Altital. die herrschende Form.

Alte, ausser-toskanische Belege.

Piemont: **61** Alione (aber *va-tu ?*) **1**, p. 417_5 *ay* (hai). **1**, p. 458_{47} *śey*. — Ligurien: **80**. — Venetien: **95**. **1**, p. 147_{86} *fai*. **116** *vai*. — Lombardei: **1**, 112_{13} *fai*. **1**, p. 114_{257} *sai*. — Emilia: **1**, p. 291_{22}. **1**, p. 290_{32} *fai*. — Umbrien: **310**. **1**, p. 462_7 *faje* (reimt mit *aramaje*). **1**, p. 466_{144} *aje* (nicht im Reim). — Latium: **333**. **1**, p. 121_{72} *vai* (vedi). — Abruzzen: **351**. — Neapel: **365**. — Calabrien **395**. — Sizilien: **1**, p. 543_7 *fai*.

Modernes *vai* ist (laut *AIS* III.) über folgende Gebiete verteilt:

Toskana (ausser dem Aretinischen)[3], Umbrien (hier nur vereinzelt)[4], die Marken (hier überwiegend)[5], ganz Süd-Italien[6] (ausser

1. *Rom. Gramm.*, II, § 229: *ğaía* aus *aia* = *ịa* mit dem Anlaut der Pluralformen. Eat hätte im Engadin wohl *ğa* ergeben müssen: *ğaia* scheint nach *saia* < sim, sit gebildet zu sein.

2. *Vẹ́da* ist durch's Bergell (s. § 15 b) nach Bivio gelangt. Für *AIS* VI. (Konj. 3.) wird angegeben *veda*, r. *ğẹ́da*, also eine Kreuzung mit *ğā̊yɑ*.

3. Arezzo selbst *vay* (*AIS*, P. 544).

4. Nämlich im Norden als *vẹ́y* (*AIS*, P. 536, 546, 556), zwischen aret. -umbr. *vẹ́* und marches. *vay*; *vae*: *AIS*, P. 574, 583; *vā̊i*: *AIS*, P. 584; **323**.

5. *AIS*, *vāy* P. 529, 548, 539, 557, 567; *vā̊i* P. 538, 558, 616; *vā̊e* P. 547, 577; *vǫ́i* P. 578 (isolierte Form *vo* 1. + *i* als Charakteristikum der 2. Ps.). Andere Bel. *vai*: **304** (+ *va*), **307**, **308**, **309** (Ancona, Macerata), **309 a** Servigliano.

6. Latium: *AIS*, *vā̊y* P. 632, 633, 640, 652, 664, 682; *vā̊i* P. 603; *vā̊e* P. 612, 630. Andere Bel.: *vai*: **335**, **341**, **344**, **346** (Rom, Albano, Bomarzo, Civitella S. Paolo, Velletri). Campania: *AIS*, *vā̊y* P. 710, 712 (*bbā̊y*), 714, 722, 733; *vā̊yə* P. 721; *vā̊yi* P. 724, 731, 740, 742. Andere Bel.: *vayə*: **360** Napoli, Airola, Ottajano; *vaje*: **369** Basilicata: *AIS*, *vā̊y* P. 726, 732, 733, 744; *vā̊yə* P. 735, 745. **360** Spinoso *vai*. Apulien: *AIS*, *vā̊y* P. 707, 738

Abruzzen)[1], Sizilien[2], Corsica[3]. Im Norden ist *vai* im westlichen Ligurien[4], im östlichen Piemont[5] und im Tessin[6] zu treffen.

§ 55. Wo *ai* (wie in *stai, dai*) zu *e* wird, da tritt natürlich *ve* auf:

ve ist die herrschende Form im Tessin[7] und in Ober-Italien; in der Lombardei[8] geht *ve* mit *vo* geographisch zusammen, im Piemont[9] ist es nördlich des Po stark vertreten, in Venetien[10] deckt sich das

(*åi*), 739 (*åy*), 749; *vẹ̊yə* P. 717, 718. **387** Terlizzi *vai*. **387** Leue *bbai*. **378** Volturino *vajə* + *d. st. f.* **360** Arnesano *bae* + *ae*. **380** Maglie *vai, st. d.* + *faċi*. Calabrien: *AIS*, *våy* P. 762, 761, 771, 772, 794; *våi* P. 780, 791; *våy* P. 752. *Vai*: **392, 396, 397.**

1. *vai*: **360** Chieti; **359** Aquila.

2. In 13 der 16 belegten Punkte des *AIS*: *vay*. *Vai* ferner in **403** (+ *st. f. duni* < donare). *Vẹ̊y*: *AIS*, P. 817 S. Fratello (in Übereinstimmung mit **407**).

3. *vai* schreitet ziemlich genau mit *vo* (*ALC*, Karte 38 « tu vas »), dringt aber noch weiter nach Norden und nach Osten vor.

4. *AIS*: *vay* P. 190, 193, 184, 177.

5. *AIS*, Prov. Novara: *vay* P. 124, 126, 137; *vẹ̊y* P. 107, 114. Prov. Aless.: *vay* P. 156, 158, 167. **73** *vaj*. **78** Turin *vai* + *vas* ebenso: *st. d. f.* + *ai* (*as*), *sei* (*ses*).

6. *vay*: *AIS*, P. 22 Olivone, 44 Mesocco; *vẹy*: P. 31 Osco; 32 Chironico, 53 Aurigeno (Maggia). **11** (*vẹj*) in der Leventina N° 25, 26, 27, 29, 31 (= *AIS*, P. 31), 32 (= *AIS*, P. 32); in der Riviera N° 35, 35 a; im Val Blenio N° 34; im Maggiatal: N° 43; im Verzascatal: N° 51.

7. Im ganzen Sottocenere bis Merdrisio [*AIS*, P. 70, 71, 73, 93; **11**, N° 64, 65, 66, 67, 68, 71, 73, 74, 76, 77, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 87, 89, 91, 92, 93, 94, 97, 98, 100, 101, 102, 104, 106, 107, 108, 111, 112, 113, 116, 117, 118], im Distr. Bellinzona [**11**, N° 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42], im Distr. Locarno [**11**, N° 50, 52, 53, 57, 58, 59, 60, 61, 61 a, 63], im Maggiatal [**11**, N° 44, 45, 46, 47; *AIS*, P. 51, 52], im Verzascatal [*AIS*, P. 42 = **11**, N° 48], in der Leventina [**11**, N° 23, 24, 30, 33], im Misox [**11**, N° 22], im Bergell [**11**, N° 17].

8. *AIS*, in der Frage meist mit *t*: *vẹ̄t*. Im Gebiet der *v*- losen Formen kommt auch ein nach der 1. Ps. (*'ndö*) gebildetes *ndẹ̄t* vor (*AIS*, P. 237, 245), das dann mit der 2. Pl. (*'ndé*) zusammenfällt. *AIS*, P. 259 *vẹ̄*. Andere Bel.: *ve*: **33**; **40** (*vet*); **34** Bergamo (+ *st. d. f.*); **133** Judikarien (+ *št. f.*). Alte Bel.: *ve* (+ vai): **1**, p. 399₅; *è* (+ hai): **1**, p. 151₁₅₈; *he* (= hai): **1**, p. 395₅₇; *ste*: **1**, p. 394₄₆, 395₅₅; *tre* (= trai): **1**, p. 396₁₁₈.

9. *AIS*, *vẹ*: Prov. Novara P. 117, 128, 129, 135, 147, 139. Prov. Turin P. 121, 123, 133, 146, 144. Prov. Cuneo P. 175. Andere Bel.: **69** Borgomanero *vẹ̄, st., d., f.*, **72** Viverone *ve, f. st. d. ALF*, P. 987, 975 (Aosta): in Frage *ve*, sonst *va*. **63** *vē*. (Val Savaranche: Vers le Bois, Eau Rousse).

10. *AIS*: der nördlichste Punkt ist Canale (P. 334) am Südfuss der Dolomiten. Im Osten ist *ve* weiter verbreitet als *vago*: *AIS*, P. 354, 365. Andere Bel.: **134** Magasa und Lodrone. **135** *vẹ̄t* Ossana, Pellizano (Sulzb.).

ve-Gebiet ungefähr mit der *vago*-Zone; die Emilia (incl. Romagna)[1] kennt fast nur *ve*, an dem auch das angrenzende Gebiet Liguriens[2] teilhat. An romagnolisch *ve* schliesst sich aret.-umbr. *ve* an[3]. — Im Süden[4] tritt es nur vereinzelt auf. — Die Provinzen Teramo und Chieti sagen *vi*[5].

II. — *VA*

§ **56.** *Va* 2. Ps. ist im ganzen *vai*- Gebiet zu treffen. In den den ladinischen Mundarten zunächst liegenden Gebieten (Bergell, Val San Giacomo) geht *va* vielleicht auf ein noch nicht sehr lange verschwundenes *va(s)* zurück. Ebenso ist wohl der Fall des *s* in den franco-prov. und prov. Mundarten nicht alt[6]. Auch im Friaul, wo das *s* der 2. Ps. meistens bleibt[7], ist sein Schwund jedenfalls relativ jung.

Riviera (Tessin): *AIS*, III., P. 53 *va* (oder *vę̄y*). — Bergell: *AIS*, P. 45, 46 *va(t)*[8]. **11**, N° 15, 16, 18, 19 *tü va*. — Val S. Giacomo: *AIS*, P. 205 *va*. — Piemont (franco-prov. und prov. Zone): *AIS*, P. 132, 150, 152, 142, 760 (immer *vá(tü)*, P. 122 *vǫ́(t)* (K. T.)[9]. *ALF* (Karte 24): P. 966, 972, 975, 982, 985, 986, 987, 992 *tü va*. **63**: Cogne, Champorcher *va(t)*[9]. **70** *va*. — Prov.

1. *AIS*, vorwiegend *vę̄t*; *vę̄at* P. 439; *vwę̄yt* P. 478. Andere Bel.: **186**, *fä*. **190** Bologna *vœ*. **192** *stœ*, *dœ*, *fœ*. **198** *vë*. Alte Bel.: *sè* (= sai) **1**, p. 445 23, *fè* (= fai) **1**, p. 445 29.

2. *AIS*, P. 187, 179, 169, 185. **264** S. Lazzaro, Sarzano, Serrevalle, Nicola. **87** *vœ*.

3. *AIS*, aret. P. 534, 545, 554 *vę*; umbr. P. 555, 565, 464 *vę*.

4. *AIS*, Apulien P. 728, 729; Abruzzen P. 658; Camp. P. 720; Calabr. P. 751. **334** Castro dei Volsci *ve*, *st. d. f.* **379** Trani *ve*, *st.*, *d.*, *f.*

5. *AIS*, *vi* P. 608, 618, 619, 637, 639, 648, 668, 656 (+ *vyè*); *viə* P. 737; *vyá* P. 701. **354** Agnone *vię̀* + *št. d. f.* **359** *vije* S. Eusanio, Roccoscalegno, Villa S. Maria (hier mit *vieni* übersetzt; *vijè mmondo* = vieni su). [*It. Gramm.*, § 103: « die Abruzzendialekte wandeln *ai* über *ei* zu *i*: *fi* < fai, *i* < hai (*Rom. Gramm.*, II, § 269 *ai* > *i*). In Teramo: *vi* = vai und vieni »].

6. Cf. K. Jaberg: *Notes sur l'S final libre dans les patois franco-provençaux et provençaux du Piémont* (*Bulletin du Gloss. des patois de la Suisse rom.*, X, p. 49-79).

7. Cf. **182**, p. 111.

8. Da die Formen des *AIS* dem Fragesatz « dove vai » entstammen, ist mit ihnen häufig das pronominale *t* verbunden (*vas tu*).

9. *ǫ* von 1. Ps. (*vǫw*)? Das *t* ist von der Frageform übertragen.

Cuneo: *AIS*, P. 165, 176 *vå(ti)*. — Friaul: *AIS*, P. 318, 319, 328, 338, 357, 359, 348 *vá(tu)*. **177**. Erto *va*. — Prov. Belluno: *AIS*, P. 336, 346. **130** *va*, aber in der Frage *vai tu ti*, ebenso *st. f. d.* — Trentino (südl.): *AIS*, P. 331, 333, 343 *vā(t)*. — Istrien: *AIS*, P. 378 *ti va*. **158, 159**. — Romagna: *AIS*, P. 427, 464 *vā(t)*. **193, 199** (+ *fa, da*), **211**. — Toskana (vor anlautendem Konsonant)[1]: **275** (*va* pel terra, *va* pel mare ?). **277** (*vá, fá, bá*). — **278, 280** (hier auch vor Vokal, sogar vor *a*). — Marken: *AIS*, P. 559 *vắtu*. **309**: Fermo; Ascoli Piceno; Grottamare *vo* (*a* > *o*), aber *AIS*, P. 579 Grottamare *va*. — Umbrien: *AIS*, P. 575, 576 *va*. — Latium: *AIS*, P. 624 *dóbbe*. P. 643 *adǫ́a* + *dắu*. P. 654, 662 *va*. **337, 339**. — Abruzzen: *AIS*, P. 615, 625, 645, 646 *va*. **353**. — Apulien: *AIS*, *va* P. 706, 708, 709, 715, 716, in Prov. Foggia. **387** Sansevero, Triggiano. — Calabr.: *AIS*, P. 765 *wa*. — Sizilien: *AIS*, *vátu* P. 845, *va* P. 844, 851, 875 (*våy*, r. *va*). — Corsica: laut *ALC*, im Süden der Insel herrschend.

III. — *VAS*[2]

§ **57**.

Piemont. 1) franco-prov. (*s* der 2. Sg. immer erhalten): *AIS*, P. 131 *vẹ̄s*, P. 143 *váys*. -2) prov.: *AIS*, *vas(tu)* P. 161, 163; *vas* P. 160, 170, 172 (*vås*), 181, 182 -3). In Turin laut **78** die einsilbigen Praesentia, s. § 54₀. — Puschlav: *AIS*, P. 58 *vas* (*s* laut **20** in allen Verben erhalten). — Bormino: *AIS*, P. 209 *vāš*, P. 218 *vās*. **31** Bormio *vāš*, *st. d. f.*; Valli *deš*, *feš*; Livigno *veš* (*s* laut **31** in allen Verben erhalten). — Lombardei (alt): **30** a (Ug. da Lodi) *vas* v. 1632 (*as* und *ai*, *fes* und *fai*). — Sulzberg: *AIS*, *vās* P. 310, 311, 320, 322, 332, **135** *vās* Piezzola di Rabbi, Malè, Termenago, Pejodorf, Vermiglio. — Zentralladinien: *AIS*, *vas(tǫ)* P. 316, 315, 325, 305 (*vås(te)*; *vẹ́s(te)* P. 313; *vē̆sa* P. 312; *vāš* P. 323). — Oberes Piavetal: *AIS*, *vås(tu)* P. 307; *vås(to)* P. 317. **131** (aus Paradigma) *vas* Candide, Padola, S. Nicolò, S. Pietro (*s* laut **131** in allen Verben erhalten). **1**, p. 387₁ (*que fas tu*). **1**, p. 134₅ (*-as*: Endung der 2. Fut.). — Friaul (s. oben *va*):

1. Cf. *mai nó* > *ma nó* (Meyer-L., *Ital. Gramm.*, § 139).
2. Über die Erhaltung des *s* siehe Ascoli (*Arch. Gl.*, I, 462); *It. Gramm.*, p. 220; *Rom. Gramm.*, II, §§ 133, 134; Bertoni, *Ital. dial.*, p. 99, 107, 120.

AIS, *vás(tu)* P. 327, 329 (*bas(tu)*), 326, 337 ; ferner in P. 356. **178a** *vas*. **165** Veglia (alt) *vas*. — Sardinien : *AIS*, P. 990 *băzi*[1].

IV. — *VADI*, etc.

§ **58**.

Istrien : *vadi* : *AIS*, P. 368 Pirano. **160** Pirano (+ *dai* oder *dagi*, *fazi*), Pola *vagi* (nach *vago* 1.) : *AIS*. P. 397 Rovigno, P. 398 Dignano; *vaĝi* : **160** Rovigno, Dignano, Fasana (+ *st. d. f.*), Sissano (+ *st. d. f.*) ; *veĝi* : **160** Gallesano *st. d. f.*

C. — 3. Ps. des Präs. Ind.

Die 3. Ps. lautet in alter und neuer Zeit fast durchwegs *va*. Es sind nur wenige abweichende Formen zu verzeichnen :

§ **59**. 1) In der ganzen Gruppe der einsilbigen Präsentien ist *-ai* statt *-a* zu treffen (*vai*, *fai*, etc.) namentlich im Norden (Piemont[2], Lombardei[3], Venetien)[4], vereinzelt auch im Süden (Marken[5], Campania[6], Basilicata[7], Apulien[8], Calabrien)[9]. Dieses *i* ist wohl in Mittelitalien ein dem *va*, *sta*, etc. angefügter Nachvokal, gleich dem *e* (*vae*, *stae*, etc.), aus dem es sich entwickelt haben

1. *Bazi* = *vas* + Nachvokal.

2. Alt : **1**, p. 137_{70} *fai*. — Modern (prov. und franco-prov.) : *AIS*, *vay* + *fay* P. 150, 152, 161, 160 (+ *dä*), 170, 182 ; *vayt* + *fayt* P. 143, 142, 153. **70** Pragelato *vai* + *fai*. **71** Villa Pellice und Pral *vai*. *ALF*, Karte 26 *vai* P. 982, 992, *vae* P. 972. **77**, p. 48 Usseglio *vai*, *fai*.

3. Alt : **1**, p. 102_{18} *fai* ; **30**, p. CVII « 3. Fut. *serai*, eine Form, die sich zu dem bekannten *fai* in der 3. Sg. stellt : Katharinenlegende ; Cato ; Uguçon und Pateg (**30 a** : 3. Ps. *va-vai*, *fa-fai*), wo auch *vai* belegt ist ».

4. Alt. : **1**, p. 390_{111} *fai* und *sai* ; **1**, p. 496_{8}, *vait* (immer) ; **1**, p. 471_{5} (friul.) *fay*.

5. Alt. *vai* : **1**, p. 541_{98}, **308**, **301** ; *stai* : **1**, p. 541_{97} (+ *fae* v. 92) ; *fay* : **1**, p. 481_{11} (+ *ay* = ha, v. 12 ; *àe* v. 1).

6. Modern : *AIS*, *vay* : P. 725, 740, 731 (*vayi*) ; und laut K. T. P. 725 *stāy*, *ray* (dare), aber *facə*. P. 740 *stay*, *ra*, *facə*. P. 731 *stay^{i}*, *răy^{i}*, *fac^{i}*. **360** *vai* Montella, Bagnol Irpino.

7. Modern : *AIS*, *vay* P. 726, 733. **360** *vai* Spinoso.

8. Modern : *AIS*, *vay* P. 719.

9. Modern : *AIS*, *vay* P. 160 (K. T. *fay*), 794 (*vavi*), 791.

mag[1]. Anders verhält es sich offenbar mit *vai* im Prov. und Franco-prov. des Piemont, wo das *i* wahrscheinlich auf va(d)it zurückgeht[2]. — Die Formen mit *t* sind nur in den Tälern der Dora Riparia und der Stura nachgewiesen[3]. Terracini zeigt, wie stark Usseglio am *t* der 3. Präs. noch festhält[4].

§ **60**. 2) Andere abweichende Formen:

vę marschiert mit *stę*, *dę* in Apulien[5], wo freies A auf weitem Gebiet zu *ę* wird[6]. Auch das Galloital. von S. Fratello weist *vę* auf[7]. Im Bormino, wo der Wandel A > *ę* in den Seiten-Tälern (nicht mehr aber in der Stadt Bormio selbst) ebenfalls stattfindet[8], ist *de*, *fe* belegt[9].

Vǫ im *AIS*, P. 22 (K. T. *va*), 238 (+ *dǫ*, *stǫ*): eine Verdumpfung des betonten A im Auslaut, wie sie auch im Oberengadin geläufig ist[10].

vao : Alt : **332** romanesco (3 ×), **333 a** romanesco (3 ×). — *veá* + *stea*, *deá*, *feá* : **354** Agnone[11]. — *bag* : Corsica, *ALC* P. 60 Piana. — *voi* (vegliot.) : **165** (+ *stói*, *foi* + *fo*) ; **166**, p. 235

1. *It. Gramm.*, p. 251 : « *fai* < *fae* (*e* der übrigen Verba) + Wandel des tonlosen Hiatus-*e* in *i*. — Der Nachvokal *e* ist sehr häufig : Alt : Venetien, **1**, p. 375₂₆ *àe* (ha); **102** *vae*. Toskana, **1**, p. 351₅₆ *aje* (ha) ; **1**, p. 160₁₈ (Pistoia) *àe* (ha) ; **1**, p. 327₁₂ (Lucca) *fae* ; **234** (Florenz) *vae*. Modern : *vae* : **188** (Emilia) ; **271** (Toskana) ; **319** (Umbrien) ; **360** Apulien : Carpignano, Salentino, Otranto, Nardò, Lizzanello (*bae*), Calimera (*bae*) ; **380** (Apul. : Maglie) + *vave*, *sta(v)e*, *da(v)e* ; *faċe* ; **383** (Ap.). — Meyer-Lübke (*It. Gramm.*, p. 251) denkt bei *-ai* auch an eine Anlehnung ans Perfekt, wo ja altes *-ai* durch *-ai* verdrängt wurde.

2. *Rom. Gramm.*, II, § 231. *Vai* und *vae* sind im Südosten Frankreichs laut *ALF* sehr häufig, ebenso *fay* (Karte N° 531), das auf unserm Territorium in P. 992 und als *fęy* in den P. 986, 972, 982 belegt ist.

3. Nach Ascoli, *Arch. Gl.*, VIII, p. 109, ist *t* im Auslaut auch im Valsoana erhalten.

4. S. **77**, p. 103, 139-40, 151 (*fait*), 152.

5. *AIS* P. 717, 718, 728, 737, 729. — **8** S. Severo, **375**, **381**, **379** Trani (*vé*, *sté*, *dé*).

6. S. *It. Gramm.*, § 19.

7. *Vä* : *AIS* P. 817 ; **407**.

8. S. *It. Gramm.*, § 20 ; **32**, p. 1-4.

9. **31**, p. 345 Valli, wo gewiss auch *ve*, *ste* zu treffen ist (die 3. Präs. dieser Verben ist nicht angeführt).

10. *Rom. Gramm.*, II, § 229 ; **179**, p. 136.

11. Á ergibt hier regelrecht *eá*.

(+ *vis*). — *vas* (vegliot.) : **165** *vano* : alt-venetian. **103** (nach 3. Pl. wie oft 3. Pl. nach 3. Sg. ?). *vắčə* (s. Imper.) im Süden : napol. *AIS*, P. 722 ; Prov. Salerno : **369** (*vace*) ; Basilicata : **379** Trani (*fačə, doiče* = *dice*); Prov. Foggia : *AIS* P. 707, 716 ; Prov. Benevento : **360** Airola ; Prov. Avellino : **360** Grottaminarda.

D. — 6. Ps. des Präs. Ind.

§ **61**. *Vadono* ist im Ait. nur sehr selten zu treffen, und heute ist es wohl ganz ausser Gebrauch [1]. An seine Stelle ist *vano* getreten — Analogie nach *stano, dano* — und hat mit diesen Kürzung des Vokals und Längung des *n* erfahren (*It. Gr.*, p. 251) : *vanno.* — Im Norden fällt der Endvokal oft weg : *van.* — Analogisch nach *au*(*no*) < HABUNT bildet sich ein *vao*, aus dem sich vielleicht *vonno* entwickelt hat (*It. Gr.*, p. 251).

§ **62**. *I. Vanno.*

Alte Belege :

venez. : **95, 99, 104**(1 ×), **119 a** (+ *vano*) ; toskan. : **220**[5], **236, 245** ; umbr. : **312, 323** ; romanesco : **333 a** (*vando*) [2] ; camp.: **1**, p. 83_{55} (Rin. d'Aquino), **365** ; abruzzes. : **351** (*vando, stando, fando*) [2].

Moderne Belege [3]:

Toskana : *AIS*, 14 × : P. 520, 522, 515, 523, 530, 532, 541, 542, 544 (aber laut **257** *vèno*), 550, 551, 554, 571, 582. — **256, 268, 269, 277**.

Marken : *AIS*, P. 567, 547, 536 (*vannɑ*).

Umbrien : *AIS*, P. 546, 566, 575, 583.

Latium : *AIS*, P. 603, 612, 630, 632, 633, 652. **5** Rom, **346** Rom und Monterotondo, **343, 341, 345, 344**.

1. Nannucci (**4**, p. 525) zitiert aus « Ammaestr. antich. » : « gli uditori ne vadono vôti », und sagt, von den vollen vadere-Formen sprechend : « non abbiamo ritenuto che la prima singolare e la terza plurale. Il poeta però può far uso anche della seconda singolare (*vadi*) ». — Zu Nannuccis Zeit wäre *vadono* demnach noch im Gebrauch gewesen.

Von der altpiemont. Form *voignem* sagt Förster (**62**, p. 87), dass sie nach Flechia vielleicht auf vadunt zurückgehe, er bringt sie in Zusammenhang mit piemont. (alt und modern) *vugn* (= vado) und führt chw. *vomman* = vadunt an.

2. *Vando* wohl falsche Rückbildung nach *gnando* : *gnanno*.

3. *Vanno* ist toskanisch, es schreitet in den Marken, in Umbrien und in Latium mit *vo*-*vado*. Im Süden : *vannu, vanne*.

Abruzzen : *AIS*, P. 637 *vannə*. **353** *vanne*.

Campania : *AIS*, P. 714, 725 *vannə*. **368** *vannu*. — **360** *vanno* Bagnoli Irpino, Sturno, Montella, Napoli, Grottaminarda.

Basilicata : *AIS*, P. 744 *vannu*. P. 726, 732 *vannə*. — **360** *vanno* Spinosa (+ *vanni*), Latronico.

Apulien : *AIS*, P. 749 *vannu*. P. 716, 727 *vannə*.

Andere Belege : *vannu* : **383**, **360** Martano, **380** Maglie + *fannu* ; *vannə* : **360** Bari, **378**, **379** Trani *vannə, dannə, stannə* (+ *fäćmə*).

Calabrien : *vannu AIS*, P. 780, 791, 794 ; **360** Reggio ; **392** (+ *vañ*) ; **397**.

Sizilien : *AIS*, P. 819, 821, 824 *vannu* ; **403** *vannu*, *st. f.* (+ *dunanu* < *donare*).

§ **63**. *II. Vano.*

Alte Belege :

lomb. : **27**, **28**, **30b** ; venez. : **94**, **96**, **99**, **102**, **103**, **104** (5 ×). **119 a** (+ *vanno*) ; toskan. : **1**, p. 364_{75}, **234** (+ *vanno*), **239** (+ *vanno, van*) ; abruzzes. : **350**, **351**. — Die altlombard. und altvenez. Belege mit auslautendem *-o* (*vanno*) entsprechen wohl gesprochenem *van* (cf. auch unten § 64 Belege aus dem Altlombard.).

Moderne Belege :

Venetien : **141** (Chioggia). Toskana : *AIS*, P. 511, 535. **257** (Lucca). *vęno* : *AIS*, P. 545 ; **257** (Arezzo). Marken : **306** *vanu*. **309** Ascona *vane*. Umbrien : **316** (Città di Castello)[1]. Sizilien : *vánu* : *AIS*, P. 826, 846, 859, 875. **403** (Noto). *vano* : **412** (+ *van'*, *vann'*). *vanə* : *AIS*, P. 865. Corsica (nur Formen mit einfachem *n*) : *ALC* : *bãnũ* 20 × ; *vãnũ-vanũ* 3 ×, *vãni* 12 × ; *bãnò*, *vanõ* 8 ×.

Dazu : *vięnə* (**354** Agnone), das Ziccardi, *ZRPh*, 34, p. 431 folgendermassen erklärt : « *diénə, štięne, fięnə, vięnə, sięnə* sono tratte dalla 2ª p. (2. Ps. *dai, stai, fai, vai, sai* = *dię, štię fię, vię, sję*) ».

§ **64**. *III. Van* (*vañ, vaŋ*).

Alte Belege :

1. Piemont : *van* **61**, **62** ; *fan* **1** 458_{50} ; *an* **1**, p. 457_{11}.

1. **316**, p. 53 : « *Hano*, ed *eno* = tosk. *enno* (= sono) e così *hano, fano, dano, vano, stano*, che si odono verso Arezzo, saranno piuttosto moderni scempiamenti che formazioni originarie od antiche analogie. »

2. Ligurien (Genua) **1**, p. 441, v. 44 *sam* (sanno), v. 52 *fam* (*fanno*).

3. Lombardei (v. § 59, Bemerkung): *van* **28** (20 ×); *han* **1**, p. 397_{138} ; *san* **1** ; p. 102_{16}.

4. Toskana : *van* **250** ; *van*(*no*) **241, 245, 248.**

Moderne Belege :

1.) Leventina *van* : **11**, N° 23, 25, 29, 26, 30, 31 (= *AIS*. P. 31), 32 (= *AIS*, P. 32), 33, 35 a. — 2.) Distr. Lugano *van*: **11**, N° 64 (+ *va*), 79. — 3.) Distr. Mendrisio *van* *AIS*, P. 93. **11**, N° 116, 117, 118. — 4.) Maggiatal *van* **11**, N° 43. — 5.) Val Giacomo : *AIS*, P. 205 *van*. — 6.) Bormino : *AIS*, P. 209 *van*. **31** Bormio *vån*, *št. d. f.* ; Valli *den*, *fen*. — 7.) Puschlav : *AIS*, P. 58 *van*. **11** N° 13 *vaŋ*. — 8.) Bergell : *AIS*, P. 45, 46 *van*. **11**, *van* N° 15, 17 (*vęn*), 18. **18** *van*, *st. d. f.* **19** *van* (immer). — 9.) Lombardei : *AIS*, *van* P. 231, 252, 282 (*vən*); *vəŋ* P. 273, 270 ; *vã* P. 290. Andere Bel. : *van* : **46, 55, 56, 57, 54**. — 10.) Piemont: *AIS*, *vaŋ*: 24 × im ganzen Gebiet; *väŋ* P. 176, 182; *van* P. 135, 152 ; *vañ* P. 115. Andere Bel.: **74** *van* ; **63** *van* (*vañ* : **70, 72** + *st. d. f.*), **73** *van* (Champorcher), *vęa* (Cogne). Im Francoprov. von Ronco Canavese : *vant* (*AIS*, P. 132), ebenso in der franco-prov. Kolonie von Faeto *vantə* (*AIS*, P. 715 ; **377** + *allunt*). — 11.) Ligurien: *AIS*, *vaŋ* (in allen Punkten). Andere Bel. : *van* : **5** Sarzana, **88, 87, 82**. — 12.) Venetien : **146** Verona *van* 5 ×, (+*vanno* 4 ×). — 13.) Friaul : *AIS*, *vaŋ* P. 318, 319, 327, 328, 329, 348, 357, 359. **178 a** *van* + *vadin*. — 14.) Emilia : *AIS*, *vaŋ* P. 412, 413, 420, 424, 432; *väŋ* P. 446, 456; *vāñ* P. 436, 443, 455, 464, 453 ; *vę̄* P. 466. Andere Belege : *van* : **190, 193, 204, 209** (gutturales *n*), **210, 203, 206**. — 15.) Toskana (genues.-toskan. Mundarten). **264** *vañ*, *st. d. f.* in S. Lazzaro, Sarzana, Castelnuovo Magra, Cesano, Ortonovo, Serravalle, Nicola. — 16.) Marken: *AIS*, P. 529, 538 *van*. — 17.) Abruzzen : *AIS*, P. 625 *van*. — 18.) Calabrien : *AIS*, P. 760 *vaŋ*. — 19.) Sizilien : 407 S. Fratello *väan* (*väec* 1., *väa* 3.) (fällt mit der 3. Sg. zusammen).

§ **65.** *IV. Va.*

Ital. Schweiz. 1.) Bleniotal : *AIS*, P. 22. — 2.) Distr. Bellinzona : **11**, N° 34, 36, 38, 39, 40, 41. — 3.) Distr. Locarno : *AIS*, P. 70. **11**, N° 50, 51, 52, 57, 58, 59, 61, 61a.

— 4.) Distr. Lugano : *AIS*, P. 71, 73. Laut **11** in 30 Orten *va*. — 5.) Maggiatal: **11**, N° 44, 45, 46, 47. — 6.) Verzascatal : **11**, N° 48 (= *AIS*, P. 42).

Bormino. **11**, N° 6, 7 (= *AIS*, P. 218), 8, 10.

Lombardei. *AIS*, P. 216, 236, 237, 238, 271, 288, 225, 263, 286, 238 (*ǫ́*; 3. sg. = *vǫ*). **34** (+ *st. d. f.*); **40** ; **52**.

Venetien. *AIS*, immer *va*. **126**, **130** (+ *st. d. f.*). **131**, **135** (alle Orte), **137**, **149**, **164**. — alt : **91**, **99**, **1**, p. 380_{60} (*à* = hanno).

Istrien. **160** (an allen Orten, s. § 20), **163**.

Emilia. *AIS*, P. 415, 427, 439. **199** (+ *d. f.*), **213**.

Marken. *AIS*, P. 528, 539, 548, 557, 558 (+ *á*), 569, 577, 578, 579 (*à*). **305**. — alt : **300** *vai* (tucti quali vai con nave) = 3. Sg.

Abruzzen. *AIS* P. 619, 608 (*vẹ* = 3. Sg.). **357**, **362**.

§ **66**. *V. Vao.*

Alte Belege:

Camp. : *vao* **365**; *stau* **1**, p. 419_{2}; *fau* **1**, p. 420_{38}. Aquil. : *vao* **1**, p. 539 $_{304, 306}$ (+ *vanno* v. 309) ; *sao* (= sanno) **1**, p. 536_{14} ; *au* (= hanno) **1**, p. 536_{7}. Pugl. : *auno* **1**, p. 549_{33} ; *fauno* **1**, p. 551_{124}.

Moderne Belege:

Umbrien : *AIS*, P. 584 *vao*. Latium *AIS*, P. 643 (*vău*), 624 (*ău*); *vavo*: P. 654, 682 ; *vau* **334** (+ *st. d. f.*), **336**, **337** (+ *št. d. f., au, sau*); *vao* **339**. — Campania : *văgunə* [1] *AIS*, P. 712. Abruzzen : *vău AIS*, P. 615, 616. Apulien : *AIS*, P. 718, 728 *văwnə*, P. 739 *awne*. Calabrien : **390** *vàu* (+ *vannu*). *AIS*, P. 761 *văwəi*.

§ **67**. *VI. Vonno* [2].

Alte Belege:

Toskana : Dante, Par., 28_{103} : *vonno* [3], im Reim mit *ponno* =

1. Hier wohl Einfluss des Konj., der sich ja im Süden meistens nicht vom Ind. unterscheidet, — oder nach 1. Präs. (*vágu*) gebildet ? Desgleichen : *stăgunə* (stant), *tẹ́gunə* (tenent), *fágunə* (faciunt), *vẹ́gunə* (veniunt), *ðăgunə* (dant).

2. *It. Gramm.*, § 454 : *avunt* > *aunt* > *onno* (ebenso **316**).

Nach Nannucci (**4**, p. 524) wird die 3. Pl. auf zwei Arten gebildet : entweder : 3. Sg. + *no* (ama — amano), oder : 1. Sg. + *no* (amo — amono) ; ebenso : *va-no, vo-no*.

3. Mastrofini (p. 91) zu *vonno* bei Dante : « questa voce è francese anzi che toscana ». Auch Venturi sieht (laut **4**, p. 524) in dieser Form frz. *vont*.

possono und mit *terminonno* = *terminarono*. Umbrien : **310** *von*, *st. d.* **1**, p. 479_4 *on* (= hanno). **1**, p. 464_{69} *ò* (hanno). **1**, p. 473_{51} *fo* (= fanno). Marken : **1**, p. 470_{16}, $_{44}$ *ò* (= hanno).
Moderne Belege :

Umbrien : *AIS*, P. 555, 556, 564, 565 *vǫ́nno*. P. 576 *vwǫ́* (2 × belegt). **316** Città di Castello. **319** Perugia (+ *st. f.*, *onno*). **320** Perugia (*vonn'*). **321** Perugia, **323** Spoleto (+ *f.*, *honno*). — Marken : **316** p. 53 : « ... nell' Umbria e nelle Marche corron frequenti *honno*, *vonno*, *donno*, *fonno*, *stonno* e *sonno*, talvolta *hono*, *vono*, ecc. ». — Latium : **335** *vo* (aus Paradigma. 1. Ps. = *vonĝe*). — Basilicata : *AIS*, P. 735 *vonnə*. **381** Matera *vǫne*. — Apulien : (im *vok*-Gebiet, s. § 9) : *AIS*, P. 729 *vǫ́ni*, P. 737 *vǫ́nə*. **375** und **376** : *vono*, *vonno*. **387** S. Giorgio Ionico *von'*. Dazu : *vǫ́ŋ* : *AIS*, P. 160 [1], 142 [2], ferner P. 114 [3]. **63** *vǫ̃* (Val Savaranche).

§ **68**. *VII. Isolierte Formen.*

Vádiŋ : *AIS*, P. 339, Friaul (so auch laut **178 a**, p. LXIV) — wohl sekundär von *vadin* 1. Konj. aus gebildet. — *Vǫ̈k* : **69** Borgomanero [4] (= *AIS*, P. 129 *vak*) + *stǫ̈k*, *dǫ̈k*, *fǫ̈k* (*AIS dək*, *fok*). — *Vaen* : **416** altsard. (+ *andant*). — *Vaco* [5] : **333 a** (alt) romanesco (3 ×).

E. — 2. Sg. des Imperativs.

§ **69**. Es ist von der vulglat. Kurzform *vae* für *vade* auszugehen (*Rom. Gramm.*, II, § 228) [6]. Das aus Ē entstandene *i* der Ē-Verben (*parē* > *pari* : *It. Gramm.*, §§ 106, 397) ist auf die Ĕ-Verben übertragen worden : *vai* ist also die eigentliche ital. Imperativ-Form. Sie ist aber schon im Alttoskan., so viel wir sehen, völlig dem *va* (resp. *va'*) gewichen [7]. Der Fall des *i* wird von den einen Autoren (resp. Herausgebern) von Texten durch Apostroph angedeutet, von andern

1. = altprov. *van*, das in der Provence wie *cantan* zu *canton* wird.
2. = regelrecht francoprov. (wie frz. *vô*).
3. Sekundäre Verdunkelung in Antronapiana von *-aŋ* (ebenso : *doŋ* = *dant*).
4. In Borgomanero wird jedes auslautende *-n* zu *-k*, also *paŋ* > *pǫ̈k*, und dementsprechend *vaŋ* > *vǫ̈k*, etc. ; cf. **69**, p. 606, also steht *vak* für *vaŋ*.
5. Nach *vaco* 1. gebildet, — ist also nicht alt, da auch *vaco* 1. relativ jung ist.
6. Ein *vadī liegt laut Bourciez, § 209 b den Imperativen gasc. *bé*, sp. *ve*, portug. *vai* zugrunde.
7. Das regelmässig auftretende *e* (*vae*) im Trist. Ricc. (**234**) ist wohl Nachton-

wieder nicht [1]. Da *vai* den Imperativen *fa*, *sta*, *da* angeglichen wurde (Imperativ-Bildung der 1. Konjug.), bei denen der Apostroph keine Berechtigung hat, konnte er auch bei *va* weggelassen werden [2]. Wenn umgekehrt *fa'*, *sta'*, *da'* geschrieben wird, so ist der Apostroph von *va'* übertragen worden. Der heutige Gebrauch schwankt zwischen den apostrophierten und den nicht apostrophierten Formen [3]. Die Florentiner sagen im familiären Gebrauch *vai*, *stai*, *dai*, *fai* [4]. Liegt altes *vai* vor, dem sich die andern Verben angeglichen haben? Oder ist in den einsilb. Formen der Imper. der 2. Ind. gleichgesetzt worden? Hat man, in *sta*, *da*, *fa* das Personalzeichen vermissend, *i* angefügt, und ist *va* diesen Verben gefolgt [5]? Da im Altital. die Imperative *vai*, *dai*, *fai* nicht belegt sind, muss man annehmen, dass *vai* als Imper. auf der Übertragung der 2. Ps. des Ind. beruht, mit der der Imper. seiner Funktion nach in engster Beziehung steht (tu vieni domani; vieni domani!)?

Auch auf Corsica ist *vai* sehr häufig: laut Karte 53 *ALC* (va-

vokal (auch *fae*, *dae*). Dagegen darf vielleicht in *vaitenne*, **3**, p. 37, v. 107 « Il pianto delle Marie » (Marken) altes *vai* gesehen werden.

1. Nur *va* (ohne Apostroph) z. B. in der Div. Comm. **226** (14 ×), wo auch meistens *fa* geschrieben wird (*fá* z. B. Inf. 16₈₂) und im Decamerone (ca 30 ×). Nur *va'* (mit Apostr.) in **232** Cento Nov. Ant. (4 ×), **251** Cortigiana (5 ×), **228** Filocolo (9 ×).

2. Nannucci (**4**), der ausführlich (p. 530-32) die Schreibung *fa'*, *sta'*, *da'*, widerlegt, hält den Apostroph auch bei *va* für unangebracht, indem er den Inf. *vare* zugrundelegt.

3. Die Grammatiken weichen voneinander ab: Goidanich (*Grammatica ital. ad uso delle scuole*, 1919, p. 122): *va'*, *sta'*, *da'*, *fa'*. G. Bonghi (*Der beredte Italiener*, p. 32) *va*, *da*, *fa*, *sta*. M. Alani (*Lehrbuch der ital. Sprache*) *va*, *da'*, *fa*. H. Vockeradt (*Lehrbuch der ital. Sprache*, 1878): § 56 « *va* (auch *va'* geschrieben) ».

4. Der *AIS* weist *våy* nach im Florentinischen (P. 515, 523, 532) und im contado pisano (P. 541), was durch die folgenden modernen literarischen Belege bestätigt wird: *Vai* scheint in Pausa-Stellung bevorzugt zu sein, während im Innern des Satzes *va'* die Regel ist: **269**: 4 × *vai*; **277 a**: 8 × *vai* in Pausa, 10 × *va'* im Satz (auch *va'* a...); **278**: 2 × *vai*, 2 × *va'* via. — **280**: 7 × *vai*, 4 × *va'* im Satz. — Anders zwar in **290** (« Dopo »): *vai* 2 × in Pausa, 1 × im Satz, *va'* 3 × in Pausa, 5 × im Satz (z. B. p. 173 « *va'*, *va'! vai via!* ». — Und der Photograph auf der Piazza della Signoria: *vai via! vailà valai!*

5. **4**, p. 531: « Fiorentini dicono abusivamente nell'imperat. *stai*, *dai*, *fai*, *vai*, ad imitazione de' Provenzali »; und p. 532: « *vae* per *va*... s'ode tuttodì tra la nostra plebe ». [Er sieht in diesem *e* das verallgemeinerte *ē* der 2. Konjug. und will nicht einen Nachvokal annehmen. Handelt es sich etwa um eine offenere Aussprache des *i* in *vai*?].

t'en!) ist *vai* stärker verbreitet als *va* [1], umgekehrt auf Karte 52 (va en haut!). In einer Anzahl von Punkten stehen sich also gegenüber *va* ...und *vaitene* [2].

§ **70**. In Mittelitalien ist die Form *vacce* und in Süditalien die Form *vatte* zu treffen:

vacce [3] ist wohl *va* + *ci*. Dieses *ci* mag vom Imper. aus in die ganze Konjug. von *andare* gedrungen sein. Die Verschmelzung der beiden Elemente in *vacce* ist nicht absolut, denn im Ind. geht *ci* dem Verb voraus: *vacce* ist also noch als Inversion empfunden [4]. Dagegen muss *ci* seine adverbiale Bedeutung eingebüsst haben, denn es tritt nun auch zu andern Verben [5]. [Einen ähnlichen Fall der Verschmelzung eines Adverbes mit dem Verbum « aller » weist Tappolet im Berner-Jura nach] [6].

Vatte [7] ist vielleicht *va te!* nach *eccute* (cf. z. B. **334**, p. 165, Castro dei Volsci *ekkụtẹ*). Das Pronomen konnte so eng mit dem Verb verbunden sein, dass es als ein Bestandteil von diesem auf-

1. *Baitine* in den Punkten 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 20, 21, 22, 23, 24, 41, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 60, 61, 62, 63, 64, 80, also in 25 gegenüber 18 Punkten mit *v(b)atine*.

2. Punkte 1, 2, 5, 7, 48, 49, 61, 62.

3. Marken: *AIS*, P. 558 Treia *vá će* (Pl. *gáte će*). Umbrien: **319**. Abruzzen: *AIS*, P. 608 *vẹ́ć*, P. 637 *váć*; **362** « *va' lu lette e blacce mó* » = va al letto e vacci subito. Latium: **334** (+ *va'*), **335** und **336** (*vaćći* + *va*), **342** (oft), **345** (*vacce* + *vatte*).

4. *Váć* als 3. Sg. Ind. siehe p. 340. *AIS*, P. 558 Treia: Präs. *ćẹ ágo, ćẹ ái, ćẹ á, će žúmo, će žẹ́te, ćẹ á*; Konj. *ćẹ ága*; Impft. *ći žẹ́ra*; Fut. *ći žirró*; Kond. *ći žirría*; Konj. Impft. *će žẹ́sse*. Auch in den Punkten 538, 547, 559 ist *ći* oder *će* laut K. T. der ganzen Konjugation eigen.

5. Zuerst zum sinnverwandten *venire*: *AIS*, P. 558 (laut K. T.) *će eŋŋo, ć ẹ́ŋŋi, ćẹ ẹ́, ći enímo, ći enẹ́te, će ẹ́* und in allen andern Zeiten und Modi: das Gleiche gilt für P. 559. — Dann aber tritt *ci* auch zu *avere*: P. 558 laut K. T. *ío ć ọ́, tu ć ái, íssu ć á, ć aímo, ć aẹ́te, issi ć á* — und in allen andern Zeiten und Modi; in den Punkten 538, 559 ist *ci* für Fut., Kond. und Konj. Impft. belegt.

6. S. *Zeitschr. f. frz. Spr. und Lit.*, Bd. 53, p. 281: In den Dörfern Prêles und Nods lautet das Fut. von aller: *i dọdri, tə dọdrẹ, ẹ dọdẹr, no dọdrẹ, vo dọdrẹ, ẹ dọdrã*. Im *d*-Vorschlag sieht Tappolet lat. *inde*. In **i m'ẽd odri* (je m'en irai) wäre das *d* nach Analogie von s'en douter, s'en défaire, s'en débarrasser als zum Verbalstamm gehörig aufgefasst worden.

7. Marken: **304**₁, p. 26. Latium: **341**, **343**. Abruzzen: **359** Villa S. Maria, **360** Chieti, **361** *vatti*. Faeto-Celle: **377** *vatté*. Paracorio (Reggio di Cal.): **360** *vajiti*. Alt-romanesco: **333 a** *vatte*.

gefasst wurde, und so könnte man in den alten Belegen *vacte* (**350** und **351**) eine falsche Korrektur nach *facto* (> *fatto*) sehen [1].

Zu erwähnen ist noch *vabanne* neben *vane* in Maglie (**380**), das gleich *vavanne* gesetzt wird (raddopiam.). Ebenso **309 a** Servigliano: *vanni* (dazu die Bemerkung: « l'imperat. è *va*, se seguito da particelle pronominali »).

F. — Vadere *in andern Personen und Zeiten.*

§ **71.** Vadere in den hier bis jetzt noch nicht besprochenen, in der Schriftsprache durch *andare* besetzten Personen und Zeiten, ist auf wenige Gebiete beschränkt. Durchkonjugiert findet es sich namentlich im Alpinlombardischen. Im Prov. des Piemont ist die 4. Ps. Präs. Ind. von *vadere* nicht selten, während sie im Francoprov. geradezu vorherrschend ist (*vã*, *võ*); s. Karte 27 des *ALF.*

In Sardinien ist namentlich die 5. Ps. des Imper. zu treffen. In Latium sind Fut. und Kond. dieses Verbums gut belegt. Das übrige Italien weist nur ganz vereinzelte hierher gehörende *vadere*-Formen auf. Vom P. P. gibt es keine Bildung von vadere, und ein Inf. *vadere* ist nur in Livigno (Bormino) bis jetzt belegt. — Es handelt sich bei diesen *vadere*-Formen kaum um lat. Reliktformen, denn sonst müssten ja in den ait. Texten mehr Spuren zu finden sein [2]. *Vadere* hat also erst später die ihm schon zu vulglat. Zeit zugeschriebene Domäne (Präs. der 1. 2. 3. und 6. Ps.) wieder überschritten. Im Alpinlomb. dürfte die Formel *noi si va* ein Grund sein, warum *vadere* seine Grenzen übertrat. Von *noi um va* (noi si va) zu *noi a vam* war nur ein kleiner Schritt [3]. Dass die 2. Pl. *andate* zu *vate* überging,

1. In **350**, v. 235 gibt es sogar ein *vatecte*: man wollte dem *vacte* wieder ein Pronomen beifügen und der gleiche Vorgang spielte sich nochmals ab.

2. Wir sind nur auf deren drei gestossen: *von* 4. Ind.: **120**, p. 725 « term. antiq., che vale *andiamo* »; *vagon* 4. Ind.: **61** Alione; *vagam* + *dagam*, *daghemo* 4. Konj.: **80** Genua (natürlich von *vag* 1. aus gebildet).

3. Der Übergang von *va* zu *vam* scheint sehr leicht möglich, wenn man sich ein ganzes Paradigma vor Augen hält, z. B. dasjenige von Mergoscia (laut **11**): *mi a vak, ti te vẹ̀j, lüj o va, noi om va, vjẹ̀lt o vẹ̀j, lo j va.* Trat an Stelle der ältern oberital. Konstruktion *nos homo vadit* unter Einfluss der Schriftsprache die jüngere Form *andiamo*, dann war es gegeben, dass von *va* 3. aus eine Form *vam* gebildet wurde, die funktionell *va* von *nos homo vadit* unmittelbar ersetzte. Zur Verbreitung von *nos homo vadit* s. Bertoni, *Italia dialettale*, p. 190. *Vam* fand natürlich in *fam*, *stam*, *dam* eine Stütze (z. B. **20**, p. 56).

daran mag die Analogie nach den ähnlich gebauten Verben schuld *sein* [1] und die völlige Isolierung des *andate* 5. innerhalb eines sonst nur von *vadere* gebildeten Präsens-Paradigmas [2].

Präs. Ind.

§ **72**. 4. Ps.

vam : Bormio (**32**, p. 20) [3]. — Puschlav : Poschiavo (*AIS*, P. 58 ; **11**, N° 13 ; **20**). — Blenio (**16**) [4]. — Leventina : **11**, N° 23, 24, 25, 26, 29, 30, 31 (= *AIS*, P. 31, K.T.), 32 (= *AIS*, P. 32, K.T.), 33. — Distr. Bellinzona : **11**, N° 35, 35a, 40. — Maggiatal : **11**, N° 44, 45. — Distr. Locarno : **11**, N° 52, 53, 57, 61a ; *AIS*, P. 70 (K.T.). — Distr. Lugano : **11**, N° 80, 82, 98, 100, 101, 106, 107, 108. — Unmittelbar geographisch anschliessend : *AIS*, P. 231. — Ferner in der Prov. Pavia : *AIS*, P. 290.

vem [5] : Veltlin : *AIS*, P. 225 Mello (laut K.T.); **11**, N° 10 Tirano. — Maggiatal : **11**, N° 43. — Distr. Lugano : **11**, N° 64, 67, 74, 76, 77, 79, 81, 83, 84, 89, 91, 92, 94, 102, 104, 114. Distr. Mendrisio : **11**, N° 116, 117, 118; *AIS*, P. 93. — Comasco : **11**, N° 119. — Milanese : *AIS*, K.T., P. 252, 263; **46** Milano (*vemm*). — *vẹ̀gum* in Malvaglia bei Biasca (**11**) ist wohl auf Grund der 1. Ps. *vẹ̀g* neugebildete Form.

vañ, etc. : in den provenz. Mundarten des Piemont : *AIS*, K.T., P. 152 *nú vắn*, P. 153 *an vaŋ*. *ALF*, Karte 27, P. 992 *vă*, P. 982 *văn* [6]. **71** Torre Pellice *van*, Pral (p. 364) *vañ*. — Im Francoprov. von Faeto und Celle (Apulien) : **377** *vañ* + *alluñ*. — In der prov. Kolonie Guardia Piemontese (Calabr.) : **71** *van* oder *anéñ*.

1. Z. B. **32**, p. 21 : *t* ist in den einsilbigen Formen erhalten : *fat-fẹt*, *dat-dẹt*, *štat-stẹ̀t*, und so auch *vat-vẹt*.

2. So hatte die einzige Form *andate* 5. offenbar eine sehr schwache Stellung. Tritt dazu die Tatsache, dass *va* wie *sta*, *fa*, *da* konjugiert wird, so musste unter dem Druck der 5 *va*-Formen des Präsens und der *dare-*, *stare-*, *fare*-Formen ein *andate* einem *vate* weichen.

3. Dagegen bei Longa (**31**) : Bormio *am va*; Livigno *no'm žö*, *žöm*.

4. Aber laut *AIS*, P. 22 Olivone *nẹm*.

5. Wo *á* > *é*, da *vam* > *vem*.

6. Laut *ALF* Karte 21, ist die 1. Pl. von *vadere* (*vá*, *vó*) im ganzen francoprov. Gebiet sehr häufig (in der welschen Schweiz — siehe *Gloss. des pat. de la Suisse rom.*, I, p. 283 ff. — herrscht sie fast absolut), aber merkwürdigerweise fehlt die Form in dem den Westalpen zunächst gelegenen provenzalischen Rhonetal.

§ **73**. 5. Ps.[1] : *ve*(*t*), *vi*(*t*), *va*(*t*).

I. Im obern Veltlin : *AIS*, K.T., P. 209 *vat*; **11**, N° 10 *vẹ*, N° 6, 7, 8 *vẹf* (Sg. *vas*₂.), N° 2 *vat* (Sg. *vaš* 2.) ; **31** Bormio *vat* (Sg. *vāš* 2.) ; **32** Bormio *vat*, *vẹt* (Sg. *vāš* 2.).

II. Ital. Schweiz : *a*) in der Leventina : **11**, *vet* in N° 23 (*ve* 2.), 24 (*ve* 2.), 26 (*vẹj* 2.), 29 (*vẹj* 2.), 30 (*vẹ* 2.), 31 (*vẹj* 2.) (= *AIS*, P. 31), 32 (*vẹj* 2.) (= *AIS*, P. 32), 33 ; *vit* N° 25. — *b*) Distr. Locarno : **11**, N° 51 : *vẹ́j* (*vẹ̈j* 2.). — *c*) Distr. Lugano : **11**, *ve* in N° 77, 91, 114 (*vẹ* 2.) ; *vi* in N° 64 (*vet* 2.), 66 (*vẹ* 2.), 79 (*vẹt* 2.), 89 (+ *andẹ̄* ; *vẹ* 2.). — *d*) Distr. Mendrisio : *AIS*, P. 93, K. T. : *vi* oder *ni*. **11**, N° 116 *ve*, 117 *vt* (*ve* 2.).

III. Ferner : **11**, N° 119 *vi*. *AIS*, P. 263 *vi*. **46** Milano *vii*. **66** monferrin. *andéi* ed anche *véi*. *AIS* (K. T.), P. 124 *vẹ́y* (aber im Satz X. *nẹ*). **71** Guardia calabr. *ve* oder *ané*. — *Vais* im Friaul : *AIS*, P. 339, 348 *vays*. **178** *vais* oder *les*. **178 a** *vais* neben *lais*, *zèis*.

Imperat. Pl.

§ **74**. 4. Ps. *vam* : Riviera (Tessin) : *AIS*, P. 53, IX. (+ *nẹm*). Maggiatal : *AIS*, P. 51, IX.

van, etc. : im provenz. Grenzgebiet des Piemont (d. h. da, wo *van* = 4. Präs. Ind.) : *AIS*, P. 152, (K. T. *van*, IX. *anαm*), P. 153 (K.T. *vaŋ*, IX. *andumα*).

5. Ps. *ve* u. a. Leventina : *AIS*, P. 31 (X. *vẹ́d lá*, K.T. *vẹ́t*), P. 32 (X. *vẹ́*, K.T. *vẹ́ʸ*). Bormino : *AIS*, P. 209 (X. und K. T. *vat*). Prov. Vicenza (alle 4 vicent. Punkte des *AIS*) : P. 352, X. (*andẹ́*, *vẹ* sei besser), P. 362 X. *vẹ*, P. 363 X. *vẹ*, P. 373 X. *vẹ*.

vayt : Friaul : *AIS*, X. P. 338 (*váyd*), P. 339 *váyt*, P. 348 *váyt*, P. 359 *váyd*. **178 a** *vait* (+ *lait*).

vayitə : Prov. Neapel : *AIS*, X. P. 720 (wohl Kreuzung von *vad* + *venite*).

vaitivinni (andatevene) : Sizilien : **360** Ficarazzi, **410**. Sardinien[2] : *AIS*, X. P. 947 *vággẹ*, P. 957 *vaïe*, P. 973 *bắiẓi*, P. 985 *baẓẹi* und *andắi*, P. 990 *baži*. **428** : *baxi* ; **8** Bitti a *vaute*, Bitti b *vaüte* [*AIS*, P. 938 Bitti = *andate*].

1. Zum Vergleich wird immer auch die 2. Sg. in Klammer beigefügt. Wo diese das pronominale *t* erhalten hat, da ist die Bildung der 2. Pl. *ve*(*t*), *vi*(*t*) noch mehr begünstigt worden.

2. Die sard. Formen sind mir ihrer Entstehung nach nicht klar.

Präs. Konj.

§ 75. 4. Ps. *vağum* : Biasca (11, N° 35), s. 5. Ps. — *vaigom* : Blenio (16). — *vẹ́jum:* Prato (11, N° 30), s. 5. Ps. — *vẹ́dióŋẓe* [1]: Gröden (174), s. 5. Ps. — *ch'i vado* (= 6. Ps.) : Turin (78), vgl. § 15 Piemont. — *vádin* (+ *lédin*) : Friaul (178 a).

5. Ps. *vẹ́jat* : Prato (11, N° 30). — *vädus* : Bergell (19 p. 5) [2]. — *vaidis* : Friaul (178 + *ledis*) [3]. — *vediaiẓẹ* : Gröden (174), s. 4. Ps. — *vağ̂i* : Borgomanero (69 : *che vüianci i vağ̂i* ; + *stağ̂i*). Valsesia (68, § 154, + *anẹj*) + *štẹj* oder *štağ̂i*. — *vadi* (*vade*) = 2. und 5. Ps. : Turin (78), vgl. § 15 Piemont.

§ 76. Infinitiv.

ver, var : 11, N° 3 (Livigno, bei Bormio) [4].

§ 77. Imperfektum.

vẹva. Leventina : 11, N° 25 *vẹva, vẹvat* (oder *nava*), oder *vaẓẹva*, oder *vağ̂ẹva* ; N° 32 (*AIS*, P. 32) *vẹ́ve* 1., *vẹ́vxt* 2., 5., (*nevum* 4.), *vẽvxm* 6. (*vaẓẹva* sei italienisch).

vaẓẽva [5]. Leventina : laut 11 *vaseva* in N° 23, 24, 26, 27, 30, 31 (*AIS*, P. 31 *vaẓẹ́vx* + *ẓẹ́vx*) [6], 33, 35 a. — Immer auch *faṡẹva* und *daṡẹva*.

váa, etc. Bormio : 31 (*vaj*, *váeš*, *váa*; *'m váa*, *váof*, *vaen* — regelmässig nach 1. Konjug.). Stabello (bergam.) : *AIS*, P. 245 XI. *vã́a*. Velletri (Latium) : 338 (*vaio*, *vea* + *annava*, *gi(v)a*, *jeva*).

1. 19 : *agias*, p. 42 ; *agius*, p. 45 (= abbiate) ; *fagias*, p. 39 (facciate) ; *daventus*, p. 28 (diventate).

2. 4. Ps. = *nini*.

3. *Rom. Gramm.*, II, § 325 (Frageform), p. 368 : « Das gredn. *-nẓẹ* deutet sich ohne Schwierigkeit aus *-m(u)s-(n)o(s)* ». — Es wäre also die Frageform in die bejahende Rede gedrungen. — *vadere* ist hier nur im Konj. durchkonjugiert : 1. und 2. Pl. des Ind. gehen nach *ẓi*.

4. Es ist auffallend, dass Longa (31) diese Formen nicht kennt. Für die alte Existenz eines Inf. *vaṛe* scheint auch das Futurum *varẹ́y* § 73 im Bormino zu sprechen, vgl. jedoch auch die Leventina.

5. Nach *faceva*.

6. Man darf kaum an altmailänd. *ẓir* (s. Anmerkung 15 : § 2 der Diss.) denken, da im Tessin sonst keine Spur von *ẓir* mehr vorhanden ist.

§ 78. Fut. und Kond. (Konj. Impft.).

Im Bormino. *AIS*, P. 209 Fut. *verẹ́y* 1., *verẹ́* 3.; Kond. *varẹ́si*. **31** Bormio Fut. *varẹ́j*, *-aš*, *-á*, *m vará*, *-at*, *-án*; Kond. *varẹ́s*, *-i* oder *-aj* (Liv. *varój*); Konj. Impft. *vẹ́si*. Valli di Bormio Fut. *varẹj*, *-aš*, *-ẹ́š*, *-á* *-ẹ́*, *m varẹ́*, *-ét*, *-ẹn*. **33** Semogo (Bormio) Fut. *varei* 1.

Leventina. **11**, Fut. *varò* 1., N° 23, 24, 25, 26, 29, 30, 31 (= *AIS*, P. 31, XII. *varà* 3.), 33, 42. Kond. *varẹs(s)* (auch Konj. Impft.), N° 23 (+ *vasess*, Konj. Impft.), 30, 31 (= *AIS*, P. 31 *vazẹ́s*, Konj. Impft.), 33; *varess* oder *vajẹ́ss* (auch Konj. Impft.), N° 24; *varẹ́si* 1. *-esat* 2., N° 26; *varẹ́sum* 4., N° 27; *vağarụs* oder *narẹs*, Konj. Impft. *vağẹs*, N° 29.

Maggiatal. **11**, N° 47 Kond. *varis* 2., *varös* 3. 4.

Im Francoprov. des Piemont[1]. *AIS*, P. 131 XII. Fut. *varà* 3.

Im Val Camonica (Brescia). *AIS*, P. 229 XII. Fut. *varà* 3., sowie in den von Brescia sprachlich beeinflussten

Judikarien. *AIS*, P. 331 XII. Fut. *varà* 3.

Endlich im Süden Umbriens. *AIS*, P. 576 Fut. *varáyo* 1., *varà* 2.; Kond. *varia*.

Latium. *AIS*, XII. Fut. *varà* P. 654, 682; *varrà* P. 632, 633, 643; Kond. *varia* 1. 3., *-isti*, *ẹmmo*, *-ẹste*, *-iamo* P. 654; *varia* P. 682; *varẹ́bbe* P. 632. — **337** Subiaco: Fut. *varało*, *-ałi* (und *varà*), *varà*, *varium*, *varite*, *varan*; Kond. *varia*, *-išti* (und *varia*), *varia*, *-emmu*, *-ešti*, *-ìenu*. **338** Velletri: Fut. *varàło*[2] + *annarò*, *girrà*. Kond. *varia*. **339** Paliano: Fut. *varó*, *varao*. Kond. *varia* 1. 3., *-isti*, *-emo*, *-este*, *-ieno*.

§ 79. Schlussbemerkungen.

1) Die in Italien so stark verbreitete Analogie nach *dico* (s. § 46) hat auch im Altprovenz. gewirkt: *vauc*, *stauc*, *dauc*, *fauc*.

1. *Das* Fut. ist im Francoprov. stark verbreitet: in Savoyen [siehe *ALF* Karte 28 «tu iras» und O. Keller, *La flexion du verbe dans le patois genevois*, p. 97 — hier Typus *vadraio* (*Bibl. dell'Arch. Rom.*, ser. II, Bd. 14)], im Wallis [s. *ALF*, P. 989 und *Gloss. des patois de la Suisse rom.*, p. 284 (*vari* 1. Fut. in Savièse, Arbaz und a.; *(v)ouari*; *varé*; *varayo* 1. Kond. in Leytron bei Martigny; *vadréi* 1. Kond. in Miège bei Sierre)].

2. *Varàło* < *varaio* (*ł* < *i*).

2) Ausserhalb Italiens existiert die lat. Reliktform *vado* nirgends mehr : alle andern Sprachen gehen von der Basis **vao* aus.

3) Warum ist nach *ex-ire* kein *ex-vado* gebildet worden ? *ex* war wahrscheinlich so sehr mit *ire* verschmolzen, dass es nicht mehr als Präfix und das Ganze nicht mehr als Zusammensetzung von *ire* empfunden wurde. Ferner : wenn es stimmt, dass stammbetontes *ire* (*eo*, *is*, *it*) wegen seiner Kürze ersatzbedürftig wurde [1], so würde dies für *exire* nicht zutreffen, da *ire* in Verbindung mit *ex* viel an Lautgehalt gewann.

§ **80**. Ausser-italienisch « vadere » in endungsbetonten Personen :

a) Im Franz. Afrz. vereinzelt Konj. Präs. *voisons* 4., *voisiez* 5 [2]. Heute besteht laut *ALF* (Karte 27 « nous allons ») ein Typus *vamus* (4. Präs. Ind.) zwischen frz. *allons* und prov. **anamus*, d. h. südlich einer Linie, die folgendermassen verläuft : von der Gironde aus nord-östlich bis ins Dep. Cher, ostwärts durchs Dep. Nièvre, nach Südosten durchs Dep. Saône-et-Loire und hier nordostwärts ins Dep. Meurthe-et-Moselle. Diese *vamus*-Zone umfasst also ungefähr die Departemente Dordogne (nur den Norden), H.-Vienne, Creuse, Puy-de-Dôme, Allier, Cher, Nièvre, Saône-et-Loire (den Osten), den Norden des Lyonnais, das Dep. Ain, die Franche-Comté, den äussersten Osten des Dep. Vosges. — Ferner treffen wir den Typus *vamus* in einem innerhalb der *allons*-Zone liegenden Gebiet, an dem folgende Departemente teilhaben : Marne, Aube, H.-Marne, Vosges, Meurthe-et-Moselle, Meuse. Vereinzelt kommt es auch noch nördlich dieses Gebietes vor und im Westen in den Departementen Ille-et-Vilaine, Mayenne, Maine-et-Loire. — Die 2. Pl. ist nirgends mit *vadere* wiedergegeben [3]. — Ein nach *vadere* gebildetes Futurum (*ALF* Karte 28 « toi, tu iras ») in Savoyen (s. § 78_1) und herrschend in den Departementen Meuse, Meurthe-et-Moselle, Vosges, H.-Saône.

b) Im Provenz. Im eigentlichen Prov. gibt es, so viel wir sehen, kein *vadere* in endungsbetonten Personen, dagegen herrscht heute in der Gascogne (*ALF* Karte 27) der Typus *vamus* 4. Präs.

1. S. H. Markun, *Ital.* ire *und* andare, Diss. Zürich, 1932, § 75.
2. S. Behrens, *Franz. Studien*, III, p. 379.
3. *Vamus* in der 1. Pl. ist dort zu treffen, wo die 1. Pl. überhaupt stammbetont ist (fürs Südostfrz.-waldens. s. *Rom. Gramm.*, II, § 137).

Ind. (5. Ps. nach *anare*). Bourciez (§ 209 b) zitiert gasc. *bam* 4., *batz* 5., und die gasc. Infinitive *bade*, *baze*, *baye*, *baje*, die natürlich alle *vadere* repraesentieren, jedoch nur den Sinn von « venir au monde, naître » haben [1].

c) Im Catal. als Hilfszeitwort : *vam* oder *várem* 4. Ps., *van* oder *varéu* 5. Ps. « In Alghero entspricht die üblichste Form einem Plusquamperfekt **vaderam* : *vara*, *varas*, *vara*, *varam* 4., *vareu* 5., *váran* » [2]. (Vgl. *ALCat*, Karte 102 « vam anar »).

d) Im Span. und Portug. *vadere* ist im Präs. Ind. und Konj. durchkonjugiert.

§ **81**. Wo *vadere* in die 4. Ps., nicht aber in die 5. Ps. gedrungen ist, da hängt dies wohl mit einer in den betreffenden Gegenden allgemein üblichen Stammbetonung der 4. Ps. zusammen, die aus einer Mischung der Formel *homo cantat* (= 4. Ps.) mit *cantámus* entstand (> *cántamus*) [3]. Ferner mag die Tatsache daran schuld sein, dass die 5. Präs. Ind. der Form nach in Italien häufig mit dem Imper. der 5. Ps. identisch ist, so dass *andate* stärkern Widerstand eistete als *andiamo*.

Im Span. ist *vadere*, wie das aspan. und das portug. Paradigma *vado* — *imus* zeigen, erst sekundär, durch Systemzwang und durch Analogie nach *stare*, *dare* in die 4. und 5. Ps. eingedrungen. Das Schwanken im Portug. zwischen *vamos* und *imus* (2. Pl. *ides*) spiegelt den im Span. zugunsten von *vadere* entschiedenen Kampf wieder. Das Portug. ist also auf älterer Stufe stehen geblieben und marschiert, was den Ind. anbelangt, mit Süd-Italien. — Im Konj. hat sich *vadere* auch im Portug. (4., 5. Ps.) durchgesetzt. Daraus und aus der Tatsache, dass auch **ambitare* (*ambulare*) und *ire* sich im Konj. häufiger als im Ind. durchkonjugiert finden (s. z. B. Engadin). darf man wohl schliessen, dass die Ausgleichung der Stämme, wo sie geschah, im Konj. begann und sich auf den Ind. übertrug. — Oder hat man es, wo *eo* — *imus* und *eam* — *eamus* vorkommen, auch in den starken Formen mit primärem *ire* zu tun ? Hätte also *vadere* dort gar nie Eingang gefunden ? Im Unterengadin scheint dies der Fall zu sein [4].

1. *Mélanges Chabaneau*, p. 415-423 : *Le verbe « naître » en gascon.*
2. S. Gröbers *Grundriss*, 2. Aufl., I, p. 872.
3. *Rom. Gramm.*, II, §§ 135, 137.
4. S. Anmerkung 15 : § 41 der Diss.

§ **82**. Der Typus « *vado* — *vadimus* » ist also zu treffen : 1. Im Alpinlombardischen (s. § 72) : ganzer Tessin, Veltlin, Puschlav; 2. In *französ. Dialekten* (laut *ALF* Karte 27 « nous allons ») : im Francoprov., im Lothringischen, im Champagnischen, im Burgundischen und weiter westlich in den Departementen Cher, Nièvre, Allier, Puy-de-Dôme, Creuse, Haute-Vienne, Charente ; 3. Im Provenzalischen der Gascogne. [In all diesen franz. und prov. Dialekten geht nur die 1. Pl. nach *vadere*]; 4. Im Catalanischen als Hilfszeitwort ; 5. Im Spanischen; 6. Im Portugiesischen [hier *vadere* nur in der 1. Pl., neben *-imus*].

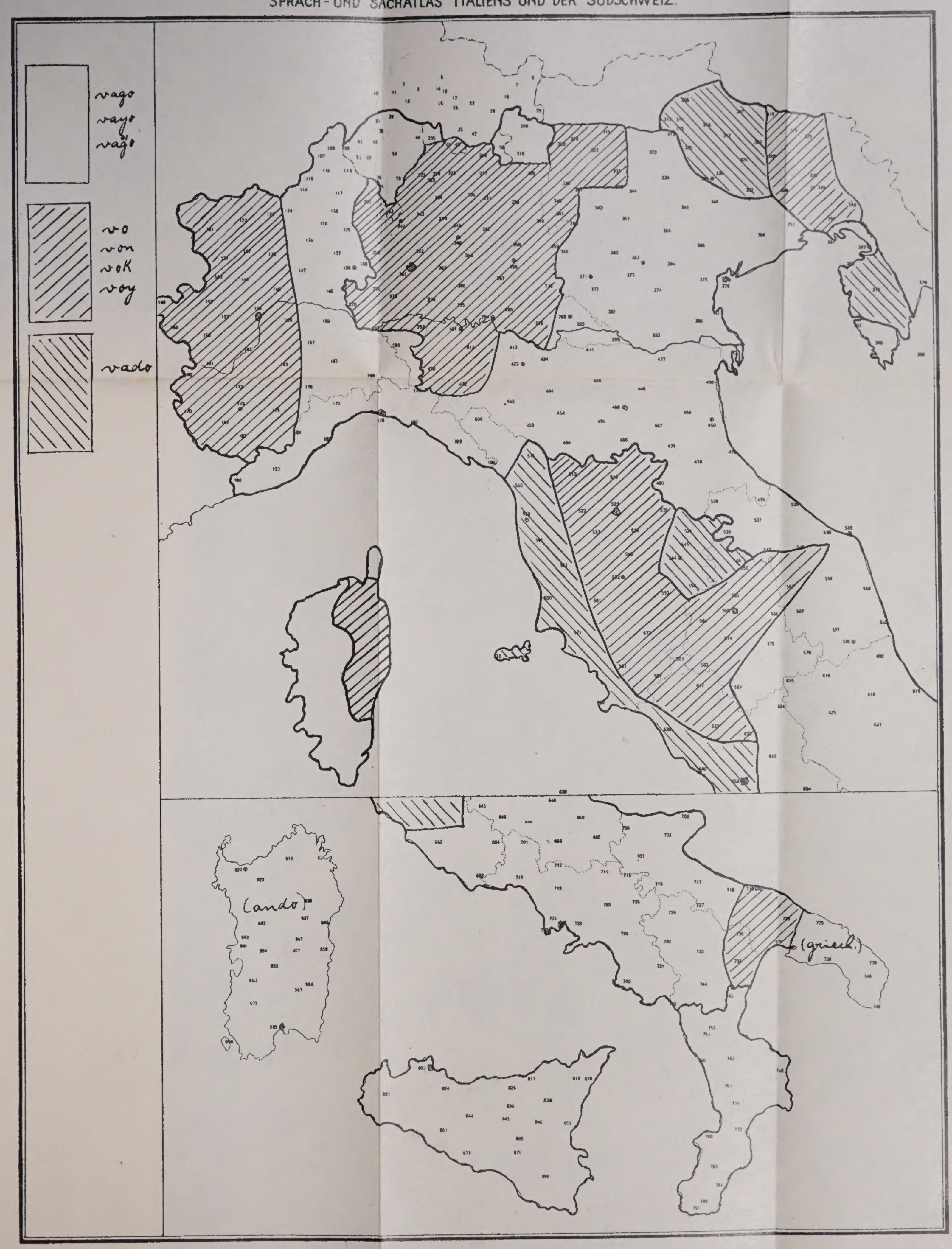
Der Typus « *vadam* — *vadamus* » kommt vor : 1. Ganz vereinzelt in Oberitalien : Tessin, Zentralladinien, Friaul (s. § 75) ; 2. Im Altfranz.; 3. Im Spanischen [*vaya* < **vadeam*, Bourciez, § 209 b] ; 4. Im Portugiesischen.

Zürich. Hans Markun.

Le Gérant : A. TERRACHER.

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS. — MCMXXXIII

SPRACH- UND SACHATLAS ITALIENS UND DER SÜDSCHWEIZ.



COLLECTION LINGUISTIQUE

PUBLIÉE PAR

LA SOCIÉTÉ DE LINGUISTIQUE DE PARIS

1. — A. MEILLET. **Les dialectes indo-européens.** 1922. Deuxième tirage avec introduction nouvelle........................... **10** fr.
2. — **Mélanges linguistiques.** Offerts à M. F. DE SAUSSURE, 1908.. **30** fr.
3. — A. ERNOUT, **Les éléments dialectaux du vocabulaire latin.** 1928. Deuxième tirage.................................. **40** fr.
4. — MARCEL COHEN. **Le parler arabe des Juifs d'Alger.** 1912.... **60** fr.
5. — M. GRAMMONT. **Le vers français, ses moyens d'expression, son harmonie,** 1923. 3e édition augmentée.................. *Épuisé*
6. — DRZEWIECKI. **Le genre personnel dans la déclinaison polonaise.** 1918.. **16** fr.
7. — SETALA. **La lutte des langues en Finlande.** 1920............. **10** fr.
8. — A. MEILLET. **Linguistique historique et linguistique générale.** 1926. 2e édition, augmentée.............................. **50** fr.
9. — MAURICE CAHEN. **Etudes sur le vocabulaire religieux du vieux-scandinave. La libation.** 1921...................... **36** fr.
10. — MAURICE CAHEN. **Le mot « Dieu » en vieux-scandinave.** 1921. **20** fr.
11. — JULES GILLIÉRON. **Pathologie et thérapeutique verbales, IV,** 1921.. **30** fr.
12. — J. MAROUZEAU. **L'ordre des mots dans la phrase latine.** 1922 **36** fr.
13. — J. GILLIÉRON. **Thaumaturgie linguistique.** 1923............. **15** fr.
14. — A. CUNY. **Etudes prégrammaticale sur le domaine des langues indo-européennes et chamito-sémitiques.** 1924... **60** fr.
15. — A. MEILLET. **Le slave commun.** 1924........................ *Épuisé*
16. — A. MEILLET ET M. COHEN. **Les langues du monde.** 1924.... **114** fr.
17. — **Mélanges linguistiques.** Offerts à M. J. VENDRYES. 1925....... **48** fr.
18. — LOUIS RENOU. **La valeur du parfait dans les hymnes védiques.** 1925.. **36** fr.
19. — MARIE-LOUISE SJOESTEDT. **L'aspect verbal et les formations à affixe nasal en celtique.** 1926....................... **36** fr.
20. — ALBERT SECHEHAYE. **Essai sur la structure logique de la phrase.** 1926.. **36** fr.
21. — PIERRE CHANTRAINE. **Histoire du parfait grec.** 1927....... **50** fr.
22. — ANTOINE THOMAS. **Mélanges d'étymologie française.** I. 1927 **60** fr.
23. — ÉMILE BOURGUET. **Le dialecte laconien.** 1927.............. **40** fr.
24. — P. RIVET. **Sumérien et Océanien** .... **20** fr.
25. — L. HOMBURGER. **Noms des parties du corps dans les langues négro-africaines** .... **30** fr.
26. — GEORGES CUENDET. **L'ordre des mots dans le texte grec et dans les versions gothique, arménienne et vieux-slave des Évangiles.** Première partie : **Les groupes nominaux.** ... **60** fr.
27. — G. GUILLAUME. **Temps et verbe. Théorie des aspects, des modes et des temps.** .... **20** fr.
28. — AURÉLIEN SAUVAGEOT. **L'emploi de l'article en gothique.** **20** fr.
29. — A. GRAUR. **I et V en latin.** .... **20** fr.
30. — AURÉLIEN SAUVAGEOT. **Recherches sur le vocabulaire des langues ouralo-altaïques**.. **60** fr.
31. — KR. SANDFELD. **Linguistique balkanique**....................... **50** fr.
32. — M. CAHEN et M. OLSEN. **L'inscription runique du coffret de Mortain**.. **25** fr
33. — J. HUMBERT. **La disparition du datif en grec**................ **50** fr.
34. — A. MEILLET. **Grammaire du vieux perse,** 2e édition augmentée par BENVENISTE.. **80** fr.
35. — G. DUMÉZIL. **La langue des Oubykhs**......................... **125** fr.
36. — A. YON. **Ratio et les mots de la famille « Reor »**......... **45** fr.
37. — S. LYONNET. **Le Parfait en arménien classique**............. **50** fr.
38. — P. CHANTRAINE. **La formation des noms en grec ancien**... **125** fr.

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS. — MCMXXXIII